434

EL SENDERO HACIA EL ISLAM

Autor:

JEQUE AHMAD SALEH MAHAIRI

Traductor:

MUHAMMAD A.R. CIARLA

MINISTERIO DE ASUNTOS ISLÁMICOS, HABICES, PROPAGACIÓN Y ORIENTACIÓN
EDITADO POR UN BENEVOLENTE, ROGAMOS A DIOS QUE LE RECOMPENSA A EL Y A SUS PADRES, CON LA MEJOR DE LAS RECOMPENSAS

MINISTERIO DE ASUNTOS ISLÁMICOS, HABICES, PROPAGACIÓN Y ORIENTACIÓN

EL SENDERO HACIA EL ISLAM

Autor:

JEQUE AHMAD SALEH MAHAIRI

Traductor:

MUHAMMAD A.R. CIARLA

EDITADO POR UN BENEVOLENTE, ROGAMOS A DIOS QUE LE RECOMPENSA A EL Y A SUS PADRES, CON LA MEJOR DE LAS RECOMPENSAS

ح وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد،١٤٢١هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
محايري ، أحمد صالح
الطريق الى الاسلام .-الرياض.
١٤٤ ص ؛ ١٤ × ٢١ سم
ردمك : ١ - ٣٣١ - ٢٩ - ٩٩٦٠
(النص باللغة الاسبانية)
١- الاسلام - مبادىء عامة أ-العنوان
ديوي ٢١١ ٢١/١٦٨٢

رقم الإيداع : ٢١/١٦٨٢
ردمك : ١ - ٣٣١ - ٢٩ - ٩٩٦٠

الطبعة الأولى
١٤٢١هـ - ٢٠٠٠م

Sùrat al Fãtiha o de la apertura

1. En el nombre de Allah Graciabilfsimo. Misericordioso
2. Alabado sea Allah, Creador del Universo
3. Graciabilfsimo. Misericordioso.
4. Soberano en el Dia del Juicio.
5. Solo a Ti adoramos y de Ti imploramos ayuda.
6. Gufanos por el Sendero Recto.
7. El Sendero de quienes agraciaste, no el de los exceciados, ni el de los extraviados.

Revelado en la Meca- 7 Versfculos

ÍNDICE

PROLOGO DEL AUTOR

Alabado sea Dios Unico, Creador Omnifactor.

Gracias Le sean dadas por haberme permitido conocer a mis hermanos en el Islam de América Latina, y el lazo de hermandad de fe en el Islam es más sólido que el vínculo de sangre.

En el curso de mis visitas a las sociedades islámicas de varias repúblicas latinoamericanas había percibido la necesidad de un texto de enseñanza elemental del Islam, que fuese conciso y reflejase la realidad del Mensaje y sus doctrinas, del Monoteísmo y de la misión profética de Muhammad, sintetizados en la profesión de fe islámica: No hay otro dios sino el Dios Unico (Allah), y Muhámmad es el enviado de Dios.

Percibí esa necesidad imperiosa y urgente de un libro que les explicara el como y el por qué de la oración, el ayuno, el azaque y la peregrinación a la Meca, así como la vida del Enviado de Dios, Muhámmad, albriciador y amonestador para toda la humanidad y guiador hacia la Luz por orden de Su Señor.

Por tal propósito fue que escribí un libro en idioma árabe bajo el título de "Attarîqu ilãl Islãm" (El Sendero hacia el Islam), que fue vertido al portugues por el hermano Mohamad Abou Fares, del Brasil.

Fue presentado el libro al Alto Organismo de Jurisprudencia Islámica de Arabia Saudita (Dar al Iftá) para su revisión por los ulemas responsables en ese pais - Luego de esa revisión decidió su edición Dar al Iftá, y despues de efectuada, procedió a un segundo estudio del texto, antes de encomendar su distribución.

Recomendó, al fin, su traducción al español respondiendo a la demanda de los paises que hablan en ese idioma, y comenzamos a buscar la persona idónea para esa tarea, es decir, quien pudiera hacer una versión concordante con el original y que no distorsionase en nada su contenido.

Hasta que encontramos - y elegimos - al hermano Mohammad A. R. Ciarla, musulmán argentino que era un cabal conocedor y estudioso de la lengua árabe, y le propusimos la misión sin pérdida de tiempo.

Era de capital importancia el hecho que el español fuese su lengua natal, cultivada en su paso por los tres niveles de la enseñanza, y por su continua actividade intelectual.

Mi traslado a Riyadh, capital de Arabia Saudita, me permitieron ponerme en periódico contacto con el traductor, y durante nueve meses lo asistí en todo problema que se planteaba en la traducción, tarea harto más difícil de lo que pueda imaginar quien no la haya practicado.

Completada la traducción, fue presentada a Dar al Iftá, y allí se decidió su cotejo con el original árabe, que fue encargado a la Secretaría General del Seminario Mundial de la Juventud Islámica, que luego de su estudio pertinente aseveró la fidelidad de la traducción.

Así es, pues, que ofrezco este libro a mis hermanos de América Latina, agradeciéndoles todo esfuerzo que realicen por la difusión del Menseja del Islam y agradesco asi mismo a S. Excia el Sheik Mamon Alkabani Embajador del Arabia Saudita en Brasil y S. Excia el Sr. Embajador del Arabia Saudita em Buenos Aires Sheik Fuad Ahmad Nazir su interés por este libro como también agradecer a S. Excia el Sheik Abdullah Tubaich, encargado de negócios del Embajada del Saudita en Caracas su interés por la presente obra.

Que Dios asista a los musulmanes en su misión de enseñar y difundir el Mensaje de Verdad del Islam, y que haga que sean un buen ejemplo dondequiera que vivan. Él es el que responde a quien Lo llama - Y que bendiga Dios a nuestro Señor Muhammad y a su familia y discípulos.

Esta segunda Edición en Español fué realizada gracias a la colaboración especial de Dar al Iftá de Arabia Saudita como respuesta a las solicitudes realizados por la sociedad Musulmana de América del Sur.

Ahmad Saleh Mahairi

Agosto 30, 1990

PRÓLOGO DEL TRADUCTOR

Alabado sea Dios que nos agració con el Islam, que es la mayor de sus gracias y mercedes – No hay más dios que El y Muhammad es su Enviado. Que la paz y la bendicion divinas sean con nuestro Señor Muhammad, con su progenie y discípulos.

Desde tiempo no lejano aún, se establecieron los inmigrantes musulmanes en las tierras argentinas y de América Latina - Y luego de dos y tres generaciones creció su número y se hizo patente su necesidad de mezquitas y asociaciones islámicas en las cuales se pudieran reunir para adorar al Dios Uno y Unico, y para transmitir la Tradición de Su profeta Muhammad, y compartieron allí la dulzura y deleite espiritual de la fe y la conciencia de Dios, ¿ Es que existe un deleite mayor que ese? ¿Existe un goce mayor que el del creyente dialogando en el secreto de su alma con su Señor, de acuerdo a la Tradición y doctrina genuinas? Esa Tradición y esa doctrina que es la que nos transmite el Islam...

Por ello es que nuestros mayores, Dios los agracie con Su misericordia, fundaron asociaciones islámicas en Buenos Aires, Córdoba, Rosario, Tucumán, Mendoza y otras ciudades argentinas.

Sentí como musulmán argentino, y como sintieron los hermanos de nuestra comunidad, la pobreza de libros y publicaciones islámicos auténticos en español, que expusieran el Mensaje del Islam en su prístina pureza, sus ensénanzas y doctrinas, sus leyes y prácticas; de aquellos libros que escribieron los maestros y sabios del Islam sobre el TAWḤĪD, la Unicidad Absoluta de Dios, y sobre la culminación del ciclo profético, Muhámmad el Enviado, con él la bendición y paz divinas...

Había aparecido en Brasil la obra "El Sendero hacia el Islam" del jeque Ahmad Saleh Mahairi, imam de la Mezquita

"Malik Feisal" de Londrina, Paraná, y enviado permanente del Alto Organismo de Jurisprudencia Islámica de Arabia Saudita (Dar al-Iftá).

Este libro, escrito por su autor en árabe había sido traducido al portugués por Mohamad Abou Fares, distinguido miembro de la comunidad islámica del Brasil.

Y pues, habíamos encontrado que el libro era de utilidad para las comunidades musulmanas — y para todo lector honesto — de América Latina. Además había sido revisado y ordenada su edición por Su Eminencia el Jeque Abdul Aziz ben Baz, presidente de Dar al Iftá de Arabia Saudita, por dictamen Nº 759/5.

Luego de su edición había sido revisado el texto por segunda vez y ratificado el dictamen por el Nº. 4414/8.

Significaba eso que el libro era de contenido genuino en cuanto a su transmisión del Islam.

Contenía, en forma resumida, todo lo elemental que debe conocer el musulmán: los principios de la doctrina, explicación de las prácticas piadosas, de los cinco pilares del Islam — Tamtien contenía una breve biografía del Profeta Muhammad y de los profetas mayores. Explicaba allí, en forma sencilla, la vida y misión de Jesucristo, Profeta y Siervo de Dios con sólidos fundamentos coránicos y de la Tradición.

Por otra parte, la obra estaba tratada en un estilo sobrio, directo y sencillo que la hacía accesible a todos.

Es así que varias entidades islámicas de España e Iberoamérica habian pedido su traducción al español y publicación a Dar al Iftá.

Y fue contestado el pedido y decidida, con la anuencia de Allah (Dios), la edición en lengua española del libro en cuestión. Y me escribió el autor pidiéndome tradujera el libro.

Dudé al principio de asumir tal responsabilidad, pero luego comprendí que era un deber y una forma de servir a los musulmanes de habla castellana y — a todo buscador de la verdad — en la medida de mis posibilidades, y emprendí la tarea solicitada.

Mi estadía en Riadh, donde estaba estudiando, me ayudó en esta empresa. Pude, ante toda duda, consultar a sabios y a catedráticos, expertos en las ciencias del Islam y en la lengua árabe.

Luego llegó a esta capital el autor, con quien me reunía

periódicamente en relación a la ejecución del trabajo. Como él habla fluidamente el portugués, idioma afín al español, pudo revisar mis manuscritos y corroborar la fidelidad de mi traducción.

Para concluir, dedico a Allah com devoción y humildad el resultado de mi quehacer; y presento este trabajo a mis hermanos de Argentina y del mundo de habla española en la esperanza de que sea una obra proficua para llegar a la comprensión del Mensaje del Islam y a vivir de acuerdo a sus Leyes eternas.

M. Ciarla,

EL ISLAM

La palabra ISLAM, significa, idiomáticamente; paz, y entrega de sí mismo. En idioma árabe se usan varios términos como "aslama", que significa entregarse a Dios. Significa tambien "abrazar el Islam"; "istáslama", con el sentido de rendirse, abandonarse a algo, entregarse, etc. Y leemos en un versiculo del Sagrado Coran: " Oh, creyentes, entrad todos en la paz (silm)", y Abu Amr interpreta la palabra "silm" en este versiculo como "islam".

﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱدْخُلُوا۟ فِى ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً﴾

Islam, por lo tanto, significa una total entrega y sumisión a Allah (Dios) y la interpretación del versículo divino:

﴿وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ﴾

" *¿ "Y quien profesa mejor religión que quien se consagra a Dios y es caritativo...?* (CORAN, IV, 125)

significa "se entrega a Dios y consagra todos sus actos".

El Islam es el mensaje que *Allah* (o Dios) reveló a Su Apóstol Muhammad y ordenó que llamara a toda la humanidad a él, y que comprende las doctrinas que Dios envió a todos Sus enviados o profetas, desde Adán hasta Muhammad, el último en el ciclo profético, la paz sea con el. Por eso el Islam es

la Religión de Allah, tal como se afirma en el Sagrado Corán (III, 19).

﴿ إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ﴾

"Por cierto que para Dios, la Religión es el Islam."

Allah denominó Musulmanes ("muslimún", en árabe) a los seguidores de este Mensaje, en diversos pasajes de Su Libro, el Sagrado Corán.

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴾

(Ciertamente Dios os escogió la Religión, para que no muraís sino musulmanes).

﴿ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴾

"Dios os denominó musulmanes" (muslimin) (ALHAY - 78)

El estudio de la doctrina del Islam comprende cinco tópicos fundamentales.

1º - Trata de la *Fe,* que parte del ,,corazón" o espíritu y se basa en los llamados Pilares de la Fe.

2º - Trata de la *adoración,* que se refiere a todo culto y acto practicado para Allah, en primer término la oración, el ayuno, la peregrinación, votos y expiaciones, la confianza total en la providencia divina, etc.

3º - Trata del comportamiento y las relaciones en la sociedad humana, y comprende normas establecidas por Allah y obligatorias para los creyentes que regulan su vida privada y de relación, tales como casamiento, herencia, divorcio, actividades lucrativas, etc. Este tópico versa sobre la legislación divina en la cual Allah ordenó los vínculos entre el individuo y su familia, sus semejantes, sus vecinos, etc. Y sobre las leyes que ordenan los asuntos culturales, políticos, económicos, que Allah dictaminó de aplicación obligatoria para el sistema de gobierno islámico, a fin de llevar a la sociedad musulmana a la armonía y felicidad

terrena y extra terrena, y la protección de todo lo que amenace su unidad, su identidad, o la desvíe de su misión.

Tal vez con una breve apreciación de los fundamentos de este tópico, nos sea revelado el alcance de la felicidad que lograría una sociedad, si fueran aplicados los principios y leyes del Islam. En primer término consideremos el "ŷihãd" o esfuerzo denodado y tambien guerra en el Sendero de Allah, a fin de DEFENDER la comunidad de creyentes, el estado y el territorio, para que imperen la justicia y la verdad, para garantizar la libertad así como para combatir la falsedad y toda forma de corrupción.

La severa ley que el Islam aplica contra el adulterio, y contra la difamación proteje la honra y la moral del individuo, y la integridad de la familia. En lo que respecta a la legislación penal, fue instituída para protejer la vida y derechos humanos. En lo tocante a la veda de toda bebida o substancia que produce embriaguez o altera el buen funcionamiento mental, la finalidad es la preservación de la recta razón y que los frutos del intelecto humano beneficien a la sociedad.

Lo económico es considerado en el Islam como un medio, por lo qual debe ser manejado con criterio social, para suprimir la indigencia e injusticias sociales. El Islam garantiza, pues, la propriedad privada pero dentro del marco del interés público, y entre las leyes islámicas tendientes a esto merece destacarse la total prohibición de la usura, y los juegos de azar, así como las severas penalidades impuestas a los ladrones.

Tambien se ocupa el Islam de la protección de la salud por medio de regulaciones en la alimentación (prohibición de ingerir sangre, carne de cerdo y animales infectos como la rata y aves de rapiña, etc.)

4º - Trata del comportamiento moral del creyente, así pública como privadamente, que absteniéndose de lo vedado se purifica y ennoblece, y constituye un buen ejemplo para los otros individuos. Dios prohibió la opresión y la injusticia, la fastuosidad, la soberbia, el odio, la envidia, el rencor, la calumnia. Exhorta a la honestidad, la humildad, la caridad y generosidad, la ¡aceptacion del designio divino, la reconciliación entre los hombres, y ante todo,

el amor a Dios y en nombre de El.

5º - Trata de la relación del hombre con Dios, de la veneración por Sus libros, Sus profetas, Sus bienamados, y del respeto hacia los seres humanos.

Vemos que el primer tópico versa sobra la Fe, y los siguientes cuatro sobre el sistema y legislación del Islam (Sharī'ah). De esto se desprende que el Islam es Fe y Ley, siendo la Fe la que da origen al sistema legal o Sharī'ah; por lo tanto, no existe un código eficiente y completo sin una Fe perfecta, y no hay Fe aceptada sin el cumplimiento de la Ley, porque el fruto de la Fe se materializa en actitudes y en actos.

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ﴾

"En cambio, los creyentes que practican el bien, ¡ estas son las verdaderas criaturas!" (Al-baina - 7).

Trataremos en este libro — con el auxilio de Allah — de exponer la Fe y crencias de los musulmanes; detallaremos la oración (salāt), sus principios y condiciones, todo lo que a ella se refiere, por ser el segundo pilar del Islam, luego del testimonio de "Lã ilãha illã Allãhu Muḥámmadun rasũlul lãh" (no hay otro dios que Allah y Muhammad es el enviado de Allah). La oración es la primera de las obras por las que el hombre deberá rendir cuentas el Día del Juicio, y que definirá las demás, como nos enseñó el profeta Muhámmad. Abordaremos asimismo, los otros pilares como el azaque, el ayuno y la peregrinación, y todo lo que se refiere a los dictamenes divinos — Si Dios quiere.

LA FE

الإيمان

La palabra fe, filológicamente interpretada, significa creer, y así resulta que la fe en Allah, es la creencia verdadera en el corazón, de la existencia del Altísimo y la creencia en lo que vino de El a traves de sus Mensajeros y Profetas — Las condiciones de la fe en Dios son: Creer en Él con fe verdadera, manifestarlo oralmente y actuar en conformidad a Sus mandamientos.

En cuanto a los pilares de la fe, son seis — El Profeta Muhammad (la paz sea con él), los estableció, cuando fue indagado al respecto:

"La fe consiste en dar testimonio de la existencia de ALLAH, Sus Ángeles, Sus Libros, Sus profetas, el Dia del Juicio final, y de que todo el bien y el mal proceden de la Providencia Divina.

الإيمان أن تؤمن بالله وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر وبالقدر

Por lo expuesto, nadie puede ser denominado "creyente" en el Islam si no acepta TODOS los pilares de la fe, y vivir en armonia con ellos. Detallaremos cada uno de estos pilares, con la ayuda de Allah.

1 — LA FE EN ALLAH

الإيمان بالله تعالى

A — LA UNIDAD DE ALLAH: وحدانية الله سبحانه

Todo lo que existe en el universo, las galaxias, los planetas, las estrellas, la tierra y sus pueblos que la habitan, y los anima-

les y plantas en todas sus especies y variedades, todas las etapas de la vida y de la muerte, y todos los fenómenos existentes, todo eso existe y acontece conforme a los dictámenes de ALLAH.

Todo esto atestigua la existencia de una misteriosa fuerza que los dirige. Esta fuerza debe llamar la atención de los que poseen un juicio claro, y debe indicarles que procede de un Administrador, o un Gobernador, o Sabio, o un Creador Único; basandose en la lógica de que no existe efecto sin causa.

El Sagrado Corán, en la mayor parte de sus suras, cuando describe el universo y sus fenómenos, busca evidenciar y afirmar la existencia del Creador. Dice ALLAH:

﴿إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِي تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ﴾

"En la creación de los cielos y la tierra; en la alternación del dia y la noche; en los navíos que singlan la mar con lo cual se benefician los hombres; en el agua que ALLAH envía de los cielos, con la cual vivifica la tierra luego de haber sido yerma; en la administración de los vientos y las nubes sometidas a Su voluntad para beneficio de los humanos; en todo ello hay maravillas para los sensatos". (AL BAKARAH; 164).

﴿إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِي ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ﴾

"Por cierto que nuestro Señor es Allah, quien creó los cielos y la tierra en seis dias, luego asumió el Reino. Él envuelve la noche con el dia que la sucede incesantemente, y créo el Sol, la luna, y las estrellas que están sometidos a su arbitrio. ¿Acaso no le pertenecen la creación y la potestad? Bendito sea Dios, creador del Universo" (AL A'RĀF, 54)

﴿نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾ أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾ ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ﴾

"Nos, somos quien os creamos. ¿Por qué, pues, no creéis? Habéis meditado, acaso, en eso que eyaculáis? ¿Sois acaso voso-

tros quien lo creáis, o Nos, el Creador? (ALWĀQI'AH, 57-75).

Dios, el Creador necesariamente existente, necesariamente poseedor de los atributos de la perfección, de la Fuerza, de la Gloria, de la Misericordia, de la Unidad, como está por encima de toda falla, dice también:

﴿لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ ۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ﴾

"... con eso os multiplica. Él es Incomparable. Omnioyente, Omnividente." (ASH SHURA, 11)

Las leyes que rigen el Universo permanecen inalterables, y desde millones y millones de años prosigue con sus movimientos de precision fantástica. La atmósfera que envuelve la tierra está compuesta de varias clases de gases en un equilibrio y precisión que garantiza la vida en la tierra, y si se alterara levemente ese equilibrio podría cesar la vida en el planeta.

Todos los hallazgos científicos nos llevan a la existencia de un Creador, Uno, Viviente, Inmanente, a Quien no afecta fatiga ni sueño. Y merece ser adorado y obedecido.

Supongamos que fuera admitida la existencia de más de un creador, todo el sistema que rige el universo se desequilibraría a consecuencia de una probable discrepancia entre los creadores, y a eso se refiere el Sagrado Corán:

﴿مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ﴾

"Allah no tiene hijo alguno ni otro dios copartícipe de Su divinidad. Si así fuese, cada dios sería el señor de lo que hubiere creado y prevalecerían unos sobre otros. Glorificado sea Allah de cuanto le atribuyen " (ALMUMINŪN, 91).

﴿لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا ۚ فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ﴾

"Si hubiese en el universo otras divindades fuera de Allah, los cielos y la tierra se habrían destruído..." (AL-ANBIYĀ, 22).

La frase que afirma la existencia de UN DIOS UNICO, poseedor de todos los Atributos Divinos de perfección, registrados en el

Sagrado Corán, así como en los anteriores libros revelados es la siguiente: *"No existe ningun dios excepto Allah"* y significa que nadie ni nada ha de ser adorado excepto Él.
Se infiere de estas sagradas palabras que se puede adorar a otros dioses además de Allah, pero es una adoración falsa y errada, que en realidad es practicada por la mayoria de los hombres. Pero la adoración verdadera, real y remisora es la consagrada totalmente al Dios Único, con exclusión de otra divinidad o idea, objeto de adoración.

Nos enseña asimismo la frase: "No existe otro dios que no sea Allah" que no se debe practicar culto alguno que no sea a Allah, como buscar amparo en lo que solamente puede provenir de Él, por ejemplo la asistencia de ídolos, santuarios, imágenes, espíritus, o santos, requerida para obtener ventajas personales, o para perjudicar a terceros, poder este que solo posee Allah.

Asimismo la íntima adhesión a conceptos o slogans de las diversas ideologías en boga constituyen una forma de politeísmo o paganismo.

Por lo que encierra en su significado la palabra "tawḥīd" (monoteismo o unicidad absoluta de Dios), Allah creó la humanidad y encomendó abrazar el monoteísmo a los hombres, destinó el paraíso a los que Le adoraban, creó el infierno para los politeístas y rebeldes — Dice Allah en el Sagrado Corán:

﴿وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ﴾

"Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que Me adoren". (AL-ZARIÂT, 56).

Y para predicar el Monoteísmo expuesto en la frase: *No hay otro dios que no sea Allah"* y para imprimirlo en los corazones de los humanos, Allah envió a los profetas o mensajeros a través de la historia, y a esto se refiére cuando dice:

﴿وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى
ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ﴾

"Habíamos hecho surgir en cada pueblo un apóstol para que les enseñasen: adorad a Dios y alejáos del Seductor (AL-NAHL, 36).

La fe en Allah involucra la fe en sus profetas en calidad de enviados divinos; y del mismo modo que Allah testimonió Su Divinidad, testimonió el apostolado y profecía de Muhámmad (MAHOMA), como Su mensajero:

﴿ شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ﴾

"Allah atestigua que no hay más dios que Él" (ALI-'IMRĀM, 18)

﴿ مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ ﴾

"Muhammad es el mensajero de Allah" (ALFATH, 29)

Es así que el testimonio que pronuncian los musulmanes: *"No hay más dios que Allah; Muhammad es el Enviado de Allah"* constituye el primero de los cinco pilares del Islam.

(من كان آخر كلامه لا إله إلا الله دخل الجنة).

B — EL CASTIGO DEL POLITEISMO : عقوبة الشرك بالله تعالى

Quien niega la existencia de Allah se denomina ateo, o materialista en todas sus variedades. Quien rechaza el apostolado de los profetas se llama incrédulo (KĀFIR).

El politeísta es quien cree en Dios pero piensa que Él tiene copartícipes en el poder, y rinde culto a otras divinidades, o símbolos, tal como era el caso de los árabes politeístas de la *Meca*, que associaban a Dios divinidades como UZZA, MANAT, HUBAL, etc., a los cuales ofrecían sacrificios y culto esperando obtener de ellos gracias y beneficios. Afirmaban que tales deidades eran copartícipes de Dios y sus mediadores ante los hombres, y que quienes se aproximaban a ellos, se acercaban a Allah.

Dice Alláh en el Sagrado Corán citando a los infieles: "

"No los adoramos sino para que nos aproximen dignamente a Dios" (AZZUMAR - 3)

﴿وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ﴾

"Y si les preguntas: ¿ Quien creó los cielos y la tierra y sometió el sol y la luna? Te dicen: Dios - ¿ Como es que se desvían" - (AL ANKABŪT - 61)

"Y adoran, en vez de Dios, a quienes no pueden perjudicarles ni beneficiarles, diciendo: estos son nuestros intercesores ante Dios" (YŪNUS, 18).

﴿وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ﴾

"En cuanto aquellos que adoptan protectores en vez de Dios, Él es su celador; y tú no eres su guardian"
(AXXURA - 6)

Allah condena el politeísmo y amonestó severamente a los politeístas:

﴿قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا﴾

"Diles: Venid; para que os dicte lo que vuestro Señor os há vedado: no le asociéis nada". (AL AN'ĀM - 151)

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا﴾

"Por cierto que Dios jamás perdonara que se le asocie divinidad alguna; pero, fuera de ello, perdona a quien le place; porque quien asocia algo a Dios comete un pecado mortal"
(ANNISA' 48)

C NOMBRES Y ATRIBUTOS DIVINOS DE ALLAH

أسماء الله تعالى وصفاته:

Allah con Su omnisciencia, Sus designios, Su providencia, Su omnipotencia y Su Unicidad, destinó al género humano sus vidas y acontecimientos, y todo eso existía ya antes de la creación en el Plan Divino. Allah atestigua eso diciendo:

"Ninguna desgracia acaece en la tierra, ni en vuestras perso-

nas, que no esté registrada en el libro antes que la hayamos creado". (ALHADĪD, 22)

Allah es el conocedor de lo manifesto y de lo oculto, y sabe la más recóndita de las ideas e intenciones. Excelso en Su trono, Magnificente, Omniexistente, Omnipresente, Omnipotente, Absoluto, Clemente y Misericordioso, escucha las preces, es Justo en sus dictámenes, nada lo iguala, es Omnioyente y Omnividente.

Existe desde la eternidad. Nada ni nadie lo antecede. Eterno e inmanente, es el Primero sin comienzo, el Viviente sin fin.

Dice Alláh en el Sagrado Corán de sí mismo:

﴿لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾ هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ
وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ﴾

"Suyo es el reino de los cielos y de la tierra - El da la vida y la muerte; porque es omnipotente - el el primero y el ultimo; el visibre y el inmanente; porque es omnisapiente" (ALHADĪD - 2 - 3).

Dios no puede ser visto en este mundo pero sí en la vida futura.

ALLAH es UNO en Sus nombres y atributos, UNO en Su divinidad. Si Su voluntad es decretar algo dirá "sea" y será. No tiene semejantes ni equivalentes, ni compañera ni hijos; quien tiene semejantes y compañera e hijos necesita de ellos, y quien necesita algo es carente e imperfecto, pero El es Autosuficiente.

Los atributos Divinos no pueden ser comprendidos, porque difieren sustancialmente de los atributos humanos, porque la Divinidad existe solo en Dios. Para corroborar lo manifestado transcribimos algunos versículos coránicos en los cuales Allah expresa su Entidad Sagrada:

﴿ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ﴾

"Allah! No hay más dios que Él, viviente, Inmanente, a quien no afecta fatiga ni sueño" (ALBAQARA, 255)

﴿إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا
تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌۢ﴾

"Por cierto que Allah posee el conocimiento de la Hora y hace descender la lluvia y conoce lo que encierran las entrañas. Ningún ser sabe lo que le deparará mañana, ni ser alguno sabe en qué tierra ha de morir porque Dios es Sapientísimo, Conocedor" (LUQMÂN, 34).

﴿هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٢٣) هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ
ٱلْمُصَوِّرُ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ﴾

"Él es Allah, no hay más dios que ÉL; conocedor de lo manifiesto y de lo invisible; es infinitamente Clemente, Misericordioso. Él es Allah, no hay más dios que Él, Soberano, Santísimo, Salvador, Pacificador, Celador, Omnipotente, Compulsor, Supremo! Glorificado sea de cuantos copartícipes les atribuyen!

El es Allah, Creador, Omnifactor, Conformador. Suyos son los más sublimes atributos. Todo quanto existe en los cielos y en la tierra le glorifica, porque es poderoso, prudente. (ALḤAXR, 22-24).

﴿قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ (١) ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ (٢) لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (٣) وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ﴾

"Dí: Dios es único; Dios es eterno; jamas engendró ni fue engendrado; y es incomparable" (ALIJLÂṢ)

2 – LA FE EN LOS PROFETAS

الإيمان بالرسل عليهم السلام

A – LOS PROFETAS EN EL SAGRADO CORAN

الرُّسُلُ فِي القُرآنِ الكَرِيمِ:

La justicia y misericordia de Allah estableció que ninguna nación fuese responsabilizada a no ser luego del envío de apóstoles, orientadores y amonestadores, y a eso se refiere la Palabra de Allah:

﴿وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا﴾

"Jamás castigamos un pueblo sin antes haberles enviado un apóstol." (ALISRÂ, 15).

Por eso Allah, envió, a traves de la historia, apóstoles y profetas para guiar a la humanidad en la adoración al Dios Único, y dictaminó que la fe en dichos apóstoles fuera parte de la fe en Dios. Quien acepte la fe en Allah deberá acreditar la misión de los apóstoles o profetas, cuyo número es muy elevado y solo Dios conoce – Dice Allah:

﴿وَلَقَدۡ بَعَثۡنَا فِي كُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَۖ﴾

"Enviamos a cada pueblo un apóstol para que les proclamase: Adorad a Allah y evitad al Seductor." (ALNAḤL, 36).

En el Sagrado Coran figuran los nombres de solo veinticinco profetas, y seis de sus suras tienen por título el nombre de profetas: Jonas, Hud, José, Abraham, Muhammad, y Noé.

En el Corán cinco de los profetas son calificados de "mayores", por la trascendencia de su prédica por lo que soportaron de la perfidia de sus pueblos. Estan citados en este versículo:

﴿وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمۡ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٖ وَإِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۖ وَأَخَذۡنَا
مِنۡهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا﴾

"Recuerda cuando instituímos un pacto con los profetas: contigo (oh Muhammad), con Noé, con Abraham, con Moisés, y con Jesús, hijo de Maria, que celebramos con ellos un sólido pacto. (ALAḤZĀB, 7).

Remarcamos el hecho de que los creyentes musulmanes no deben discriminar entre uno u otro profeta, y deben aceptarlos a todos ellos porque Allah dice:

﴿ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ
لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ﴾

"El Apóstol cree en lo que fue revelado por su Señor, sus libros y en sus Apóstoles; y no discriminamos entre dichos apóstoles." (ALBAQARA, 285).

Por lo tanto, Allah distinguió algunos de los profetas, como en el caso de Muhámmad, que fue el último de los profetas, y su

mensaje para toda la humanidad.

﴿تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ﴾

LA REALIDAD DE LOS PROFETAS

حقيقة الرسل عليهم السلام

Para difundir sus mandamientos, Allah seleccionó entre sus criaturas a los profetas, y por eso los elevó en relación a los demás, sin diferir en su naturaleza, de los demás humanos, y al respecto dice Allah:

﴿وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾

"Antes de ti, no enviamos sino hombres" (ANNAḤL, 43)

﴿قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ﴾

Y dice Dios a su profeta Muhammad:

"Diles: soy solo un mortal, como vosotros, a quien fue revelado que vuestro Dios, es un Dios Unico" (ALKAHF, 110).

Los profetas no conocen del futuro sino lo que Dios les revela: dice Allah:

﴿قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِىَ ٱلسُّوٓءُ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ﴾

"Diles. yo mismo no puedo lograr para mí más beneficio ni más perjuicio de lo que fuera la voluntad de Allah. Si poseyese lo inconocible, aprovecharíame de muchos bienes y el infortunio jamás me aflijiria Pero no soy sino un amonestador y mensajero para los que creen." (ALARĀF, 188).

﴿قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ﴾

"Diles: Nadie, excepto Allah, conoce lo inconocible de los cielos y la tierra." (ANNAML, 65)

Allah preparó a los profetas física y espiritualmente para difun-

dir Su Mensaje sin cometer falta alguna, pues son infalibles en su prédica de los mandatos divinos.

Allah agració a los profetas con poderes que les posibilitan realizar hechos supranormales, o milagrosos a fin de confirmar la autenticidad de sus misiones y de la existencia real de Dios, para despertar en los hombres la conciencia de Allah y se consagraran a Su adoración.

3 – LA FE EN LOS ANGELES

الإيمان بالملائكة عليهم السلام

Allah creó a los ángeles de Luz y creó los genios de fuego (energía) y a los humanos de tierra (materia). Así el mundo de los ángeles es de una dimensión diferente del mundo de los humanos, así como del mundo de los genios. Solamente Allah conoce su esencia.

Los ángeles son criaturas luminosas. No se alimentan ni beben y no desobedecen jamás a Allah. Viven glorificándole y son completamente felices con su adoración. Solamente Allah sabe cuantos son. Los conocidos por los hombres son Gabriel, el ángel de la revelación, Miguel, angel de la lluvia y tempestades, e Israfil, el angel de la muerte.

Allah encomendó varias tareas a los ángeles. Existen los custodios, los centinelas del paraíso y del infierno, los escribientes, los ángeles de la misericordia y los del castigo.

Allah creó los ángeles de formas múltiples conforme dice:

﴿ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۚ يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ﴾

"Loado sea Allah, creador de los cielos y de la tierra, que hizo de los ángeles mensajeros dotados de dos, o cuatro pares de alas." (FĀTIR, 1.)

En cuanto a los fenómenos de muerte y resurrección, también son válidos para los ángeles que mueren y resucitan el Dia del Juicio:

"Cada ser probará el sabor de la muerte."(ALI-'IMRĀN,185.)

4 – LA FE EN LOS LIBROS SAGRADOS

الإيمان بالكتب السماوية

Cuando Allah envió a Sus profetas, envió con ellos libros y mandamientos conteniendo los dictámenes divinos. Tales libros eran asimismo una suerte de credencial que los profetas presentaban a los hombres, atestiguando la genuinidad de sus mensajes. De estos libros los mas importantes son: ATTAURĀT, que el libro de Musa o Moisés, AZ ZABŪR, libro de Dawūd o David, y AL INŸĪL (Evangelio) de Isa ibn Mariam o Jesús. Y el Sagrado Corán, el más importante, y el sello de los anteriores, que fue revelado al profeta Muhammad; que la paz y la bendición de Allah sean con él y con todos los profetas.

EL PENSAMIENTO DEL ISLAM EN CUANTO A ATTAURĀT, AZZABŪR Y AL INŸĪL

حُكم الإسْلام في النُسَخ الموجودَة من التوراة والإنجيل وَالزبور:

Los musulmanes dan fe de la existencia de libros sagrados de origen divino. Posteriormente esos libros fueron adulterados, quitándoseles fragmentos e interpolando en su lugar textos apócrifos. Los judios y luego los cristianos se afanaron en multiplicar copias particulares y cada copista o autor difería del resto, y el resultado fue la ruptura de la unidad de los textos originales.

Por lo tanto el Islam invalidó dichos textos que habían adulterado el mensaje original, al mismo tiempo que afirmó su origen divino y su veracidad original. Dios cita dichos libros en el Sagrado Corán, por exemplo:

﴿ إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ﴾

"Revelamos la Toráh, que contiene guía veraz y luz." (AL MAIDAH, 44.)

﴿ وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴾

"Luego de otros profetas enviamos a Jesús, hijo de María, confirmando la Toráh que le precedió, y le concedimos el

Evangelio que encierra direccion y luz." (AL MAIDAH, 46.)

﴿ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴾

"Y concedimos Az Zabũr (Salmos) a David" (AL NISÂ, 163.)

Es digno de atención el hecho que Allah nos ordena que creamos en los libros revelados a Moisés y Jesús y David, como debemos creer en otros libros revelados por Dios a otros profetas, conforme al versículo:

﴿ قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ
أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴾

"Diles: Creemos en Allah, en lo que nos fue revelado, en lo que fue revellado a Abraham, a Ismael, a Isaac, a Jacob, en lo que fue concedido a Moises y a Jesus, y en lo que fue entregado a los profetas por su Señor; no discriminamos entre ellos, y somos devotos de Allah." (AL BÂQARA, 136.)

Por lo tanto, los enseñanzas contenidas en las copias actuales de los antiguos libros que concuerdan con el Corán, son parte de los textos auténticos originales. Esa posición no debe confundirse con discriminación religiosa por parte de los musulmanes y debe ser encarada con una actitud analítica objetiva. El Evangelio original fue solamente uno. Dios lo entregó a Jesús, y Jesús predicó y enseño el Evangelio a su pueblo, pero hoy tenemos varios Evangelios, divergentes entre sí en cuanto a la naturaleza de Jesús.

Indiscutiblemente la Toráh indica las características de Jesucristo, siendo la orden divina a los israelitas la creencia en Jesus, el Mesias, y su aceptación cuando apareciera; pero cuando apareció predicando el Reino de Allah, los israelitas le negaron, y adulteraron en la Biblia sus referencias, así como adulteraron las características del profeta Muhammad expuestas en dicho libro.

Se suma a esto, que encontramos en las copias actuales de la Biblia, textos que comprometen la doctrina monoteísta, o que no glorifican debidamente a Dios.

Allah nos informa en el Corán de la adulteración efectuada

por los israelitas en la Biblia y los motivos que los impulsaron.

﴿مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا﴾

"Entre los judíos hay quienes tergiversan las palabras bíblicas y dicen: Oímos pero nos revelamos." (ANNISÀ, 46).

﴿فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَـٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَـٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا
قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ﴾

" ¡ Ay de quienes adulteran el libro con sus manos y luego dicen: "esto dimana de Dios", para lograr un mezquino beneficio! ¡ Ay de ellos por lo que escribieron sus manos! ¡ Ay de ellos por lo que lucran!" (ALBÀQARA, 79.)

EL SAGRADO CORAN: القرآن الكريم:

El último de los libros revelados y más importante, en el que Dios habla realmente, pues el Corán es un atributo de Dios, no es creado sino eterno. Alláh reveló por vez primera el Corán en la noche del "QADR" o "decreto". Habiendo honrado Allah esa noche con la primera revelación del Corán dice:

﴿إِنَّآ أَنزَلْنَـٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾ لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ﴾

"Por cierto que revelamos el Corán en la noche del decreto. ¿Y qué te hará comprender lo que es la noche del decreto? La noche del decreto es mejor que mil meses." (AL-QADR, 1 - 3.)

﴿إِنَّآ أَنزَلْنَـٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَـٰرَكَةٍ ۚ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ﴾

El primer versículo revelado es

﴿ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ﴾

"Lee, en nombre de Tu Señor que todo creó" (ALALAQ, 1)

"Que lo revelamos en una noche bendita" (ADDUJÃN 3) Allah adjetiva la grandiosidad y perfección del Sagrado Corán cuando dice:

﴿لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَـٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ﴾

"Inalterable e irrefutable, porque es la revelación del Prudente, Laudabilísimo." (FUŞILAT, 42.)

A través del Angel Gabriel Allah entrega el Corán a Su profeta Muhámmad en el lapso de veintitres años. Los capítulos revelados antes de la héjira o emigración a Medina, se denominan "mecanos" y los posteriores a ella "medinenses";

y el último versículo del SHARĪ'AH revelado del Sagrado Corán:

﴿ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗاۚ﴾

"Hoy os he perfeccionado la religión; os he agraciado generosamente y os he designado el Islam como religion." (AL-MAIDAH, 3.)

Las suras o capítulos del Corán son ciento catorce, siendo la primera "Alfátiha" y la última "AL-NAAS", y su orden no es cronológico en cuanto a su revelación.

﴿إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ﴾

Dice Allah: "Por cierto que lo hemos revelado un Corán en lengua árabe, para que lo comprendáis".

Allah reveló el Sagrado Corán en idioma árabe, y las traducciones a otras lenguas no son equivalentes al original sino versiones de su significado, y en las oraciones debe decirse en lengua árabe. Todos los musulmanes recitan el Corán en su forma original, lo que es para ellos una fuente de bendiciones, ya que por cada letra que de él pronuncian, reciben una gracia divina. El estudio del Corán es un deber, así como el cumplimiento de sus dictámenes, la devoción por él y su veneración. Dice Allah:

﴿إِنَّهُۥ لَقُرۡءَانٞ كَرِيمٞ ٧٧ فِي كِتَٰبٖ مَّكۡنُونٖ ٧٨ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُطَهَّرُونَ ٧٩ تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ﴾

". . . que es un Corán sagrado; cuyo original está en un libro custodiado Que no lo toquen sino los purificados" (AL-WĀQI'A, 78 - 79.)

LA COMPILACION DEL SAGRADO CORAN

جَمعُ القرآن الكريم: :

Cuando murió el profeta Muhámmad, el Corán se hallaba depositado en la memoria de numerosos discípulos y compañeros, pero también estaba escrito en trozos de pergamino, huesos hojas y trozos de tela.

El profeta, en vida, había designado varios escribas a fin de registrar la Revelación. Allah guió al primer califa, Abu Bakr, que aceptó la sugestión de Omar ibn alJattab, de compilar todo el Corán en una colección ordenada y homogénea. Designó una comisión de los memorizadores destacados de entre los compañeros del profeta y de los escribas reconocidos y reunió todos los manuscritos existentes. Luego ordenó esta comisión su trabajo y se depositó el texto sagrado en lugar custodiado.

Durante el califato de Ozmán ibn Affán murieron muchos de los memorizadores del Corán y, como consecuencia de la expansión territorial proliferaron las divergencias idiomáticas. Temiendo que esto pudiera comprometer la pureza del texto original, ordenó Ozmán la transcripción de la compilación efectuada durante la época de Abu Bakr en cuatro ejemplares encuadernados con tapas de madera. Se destinó un ejemplar a la ciudad de Medina, y otro para cada ciudad importante.

Debido a eso, los musulmanes no descuidaron nunca la custodia y veneración por el Corán, pese a los acontecimientos históricos que ocurrieron a lo largo de catorce siglos. Hoy, los musulmanes del Extremo Oriente, leen el mismo texto del Corán que los musulmanes del Medio Oriente, Africa, Europa o América.

El mérito de eso no pertenece sino a Dios, glorificado sea, que lo protegió y guardó, como dice en un versículo coránico:

﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾

"Hemos revelado el Mensaje (el Corán) y somos su preservador." (ALḤIŶR, 19)

LA FE EN EL DIA DEL JUICIO FINAL

الإيمان باليوم الآخر

El quinto de los pilares de la fe, y quien lo niega es incré-

dulo, es el Dia del Juicio final.

No existe duda que todos los profetas anunciaron ese Dia y enseñaron a los hombres que creyesen en él y que se preparasen con entrega y devoción y buenas obras, y esos profetas estuvieron en constante conflicto con quienes negaban ese dia.

De igual modo, la fe en la vida eterna y en una resurrección forman parte de la naturaleza humana, y la historia de los pueblos de la antigüedad nos muestra que existía entre ellos la creencia en una vida posterior. Por ejemplo los gobernantes de los pueblos de Extremo Oriente, Egipto, Grecia, etc. estaban tan preocupados en la resurrección que dejaban órdenes respecto al arreglo de sus sepulcros y eran depositados sus cadáveres con sus joyas, objetos de valor, y alimentos, a fin de disponer de ellos en el momento de la resurrección.

El Sagrado Corán, a través de muchos de sus versículos, asevera la inevitabilidad de la resurrección, y de su realidad. Dice Allah:

﴿وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ﴾

"El es quien origina la creación, luego la reproduce; porque ello le es fácil." (ARRŪM - 27).

Eso significa que Allah creó al hombre de la nada; le dice "sea" y es. Por ello podra vivificarlo nuevamente en un proceso tan sencillo para Él como la creación primera..

En el dia del juicio finalAllah, Dios, resucita a los humanos. Se yerguen de sus tumbas, como de un sueño, con sus cuerpos frescos y sus almas, y se dirijen a un lugar llamado "Hashr", como está expuesto en un versículo divino:

﴿وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ۝٧٨
قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ﴾

"Y nos propone comparaciones, y olvida su propria creación, diciendo: "¿quien podrá reanimar los huesos cuando ya esten deshechos?" Diles: "Los reanimará quien los creó por vez primera, porque es conocedor de todas las ereaciones". (YĀ-SĪN, 78 - 79).

﴿أَيَحْسَبُ الْإِنسَانُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾ أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾ ثُمَّ كَانَ
عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾ فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾ أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ
أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾﴾

" ¿ Piensa, acaso, el hombre, que será dejado a su suerte? ¿No fue su origen una gota de esperma eyaculada, que se solidificó, de lo cual Dios le creó, y le perfeccionó; del cual hizo macho y hembra. ¿Por ventura, El no será capaz de resucitar a los muertos? (ALQIĀMA, 36 - 40.)

﴿زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن لَّن يُبْعَثُوا ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۚ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرٌ﴾

"Los incrédulos creen que jamás serán resucitados. Diles: "Sí, por mi Señor, que, sin duda, seréis resucitados; y se os enterará de cuanto hayáis hecho, pues ello es fácil a Dios." (ATTAGĀBUN, 7.)

En el dia del Juicio Final Allah juzga a sus siervos por lo que fueron en la vida terrena. Quien fuera creyente en Allah, monoteísta, Allah, con su infinita misericordia lo introducirá en la Bienaventuranza eterna. Quien no lo fuera será introducido en el fuego.

En el Sagrado Corán y en la Tradición son narradas informaciones que describen acontecimientos del dia de la resurrección, y que los musulmanes deben acreditar. Por ejemplo la balanza (ALMĪZĀN) en la cual serán pesados los defectos y las virtudes. الميزان

Tendrá éxito el dia del juicio final quien con sus buenas acciones sobrepase sus malas acciones, y a la inversa. En la Tradición del profeta la mención de la Senda الصراط es relatada como un puente que se extiende por sobre el infierno, para que todos los humanos lo recorran rumbo al paraíso, y a quienes esté destinado el paraíso podrán atravesarlo exitosamente, mientras que los destinatarios del castigo sentirán que ese sendero es más fino que un cabello y más cortante que una navaja, y caerán de él al fuego.

Asimismo es mencionada en la Tradición la fuente fluyente (ALḤAUD ALMAWRŪD) الحوض المورود con la cual Allah, privilegió a Muhammad para dar de beber a Su Comunidad. Su agua es más blanca que la leche y más dulce que la miel, y quien bebiere de essa agua jamás será agobiado por la sed.

El Sagrado Corán menciona "las páginas abiertas" (ALṢUḤUF) الصحف المنشرة en las que los ángeles registran las acciones de los humanos. Estas páginas serán presentadas a sus respectivos destinatarios y les será dicho: *"Lee, que hoy serás tu propio juez".* Consta asimismo en la Tradición la الشفاعة الكبرى y es necesaria la fe en lo mencionado así como la fe en el tormento del sepulcro de acuerdo al dicho dez Profeta: "El sepulcro es uno de los jardines del paraíso o un pozo del las profundidades del infierno".

﴿القَبْرُ إمَّا رَوْضَةٌ مِنْ رِياضِ الْجَنَّةِ أوْ حُفْرَةٌ مِنْ حُفَرِ النَّارِ﴾

Es deber de los musulmanes acreditar todo lo expuesto, y es importante observar que el conocimiento real de lo mencionado, su naturaleza y misterios pertenece solo a Dios, así como el momento en que tendrá lugar el dia del juicio. Mas de una vez fue indagado el profeta Muhammad cuando sería ese dia, pero es Dios que responde en más de un versículo, que Solo Él, Allah, es quien conoce la Hora.

﴿يَسْئَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ﴾

"Te indagarán respecto a la Hora: cuando será? Diles: "Su conocimiento está em poder de mi Señor y nadie sino Él, lo revelará a su tiempo". (A'ARAF, 187.))

Aparte de eso, el profeta Muhammad habló de otros preanuncios del dia de la resurrección.

ANUNCIOS MENORES: علامات الساعة الكبرى والصغرى

1 — El progresivo alejamiento de los hombres de la Religión de Allah.

2 — La proliferación de malas costumbres, depravación, violencia, ruptura de lazos familiares; pérdida de confianza en los íntegros y crédito en los pérfidos, acrecentamiento de intrigas y catástrofes hasta el punto de resultar más deseable la muerte que la vida.

3 — Acrecentamiento del mal, cuando la mayoría de los seres humanos serán perversos.

4 — El Profeta sintetizó los anuncios del día del juício en esta Tradición:

(إن من أشراط الساعة: أن يُرفع العلم، ويظهرَ الجهلُ، ويفشو الزنا ويُشرب الخمر، ويذهبُ الرجال، وتبقى النساء، حتى يكون لخمسين امرأة قيّم واحد)

"Son presagios de la Hora: la desaparición de la Sabiduría, predominio de la ignorancia, proliferacción de la fornicación y la embriaguez, disminución de hombres u proliferación de mujeres al punto que por un hombre habrá cincuenta mujeres".

Entre los anuncios mayores: Cuando salga el sol por el poniente será el último momento de la vida terrena.

LA FE EN QUE TODO BIEN Y TODO MAL PROCEDE DE DIOS — EL DICTAMEN DIVINO

الإيمان بالقدر خيره وشره

A menudo acontecen hechos "anormales" e imprevistos, que escapan a la voluntad de los hombres y su desentrañamiento es difícil. Por ejemplo: Un médico sano y joven asiste a un anciano débil y enfermo, y de pronto, el primero muere de un paro cardíaco.

Dos pescadores, provistos de equipos similares de pesca, de carnadas semejantes, y situados en lugares cercanos, y con experiencia en el asunto, sucede que ponen manos a la obra y uno pesca abundantemente y el otro casi nada.

Se pueden intentar muchas explicaciones, incluso satisfactorias; pero los musulmanes atribuyen esos hechos a un inevitable designio divino.

Liámese destino fatalidad: pero es la voluntad de Allah que rige todo el universo desde su comienzo hasta su fin, y Allah, el Altísimo, se refiere a esto en el versículo Sagrado:

﴿ بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴾

"Díos es el originador de los cielos y de la tierra, y cuando decreta algo dice "sea" y es." (ALBĀQARA, 117.)

﴿ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴾

"El designio de Dios es una ley irrevocable."(Al AHZĀB,38.)

El creyente en Dios cree en una predestinación divina. Acepta los acontecimientos. agradables y desagradables con resignación y equilibrio. Eso es lo que nos aconseja el profeta Muhammad, advirtiéndonos que no nos apesadumbremos por los acontecimientos que no podamos modificar. Dijo el Profeta:

لاتقل لو أني فعلت كذا لكان كذا ولكن قل : قدّر الله وما شاء فعل، فإن لو تفتح عمل الشيطان.

"No digas: si hubiese hecho esto habría pasado aquello. Debes decir: Allah lo dispuso, es Su voluntad. Porque la palabra "Si" le abre camino al demonio".

LA PURIFICACION

الطهارة

Nuestro Señor el profeta Muhámmad, (la paz sea con él) que nació en una tierra seca y árida y vivió en una era en la que se desconocía la desinfección y la asepsia, estableció la purificación en sus dos formas, obligatorias para los musulmanes, porque es condición para la oración, es un pilar obligatorio. Esto nos muestra la grandiosidad del Islam y su coherencia con la naturaleza humana, y especialmente cuando son claras las virtudes de la purificación con respecto a la salud y estimulante físico, y que eleva el comportamiento humano haciendolo alejar de la sordidez; y es la purificación una fuente de prevención.

La purificación en la legislación islámica es de dos clases: la de los vestidos, cuerpo y habitat, eliminando las impurezas materiales; y la ablución, que se efectúa a traves de la ablución menor, del baño, y de la ablución seca o "tayammum".

Las impurezas legales son lo que el individuo elimina de su cuerpo, como orina, excrementos y otras especies. Es tambien impureza toda substancia que provenga de animales cuya carne sea prohibida, como asi el flujo de sangre, vómito; la carne de animales sanguíneos que no fueran degollados, y todas las bebidas alcoholicas. Agua pura: En la legislación islámica es água pura la que no contiena substancias extrañas a su composición química; por ejemplo el agua de lluvia, el agua extraída de bajo tierra, vertientes, rios, mares, etc. Cuando se mezclara algo que altere el olor, sabor y color, o se haya usado para lavar o enjuagar, deja de ser pura, no sirviendo para la ablución ni para eliminar impurezas.

LA ABLUCION (WUḌU)

Benefícios de la ablución: فضائل الوضوء:

Muchas tradiciones del Profeta (la paz sea con él) hablan de las virtudes de la ablución. Ditamos, por ejemplo: "La purificación es la mitad de LA FE". (الطهور شطر الإيمان)

"La llave del paraíso es la oración, y la llave de la oración es la purificación". (مِفْتاحُ الْجَنَّة الصَّلاةُ وَمِفْتاحُ الصَّلاة الطّهور)

"Cuando el musulman hace su ablución y lava su rostro, se libra de los pecados que cometieron sus ojos, cuando lava sus manos, los que ellas cometieron".

﴿إذا تَوَضَّأَ الْعَبْدُ الْمُسْلِمُ أو الْمُؤْمِنُ فَغَسَلَ وَجْهَهُ خَرَجَتْ مِنْ وَجْهِه كُلُّ خَطيئَة نَظَرَ إليها بعَيْنَيه فإذا غَسَلَ يَدَيْه، خَرَجَتْ مِنْ يَدَيه كُلُّ خَطيئَة بَطَشَتْها يَدَاهُ﴾

"Todo creyente que hiciera la ablución y dijera: doy testimonio que no hay más dios que Allah, Único; y doy testimonio que Muhammad (LA PAZ SEA CON ÉL) es su siervo y su enviado, le serán abiertas las ocho puertas del paraíso".

﴿مَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَد يَتَوَضَّأُ فيُسْبِغُ الْوُضُوءَ ثُمَّ يَقُولُ: أَشْهَدُ أَنْ لا إِلَـهَ إلا الله وَحْدَهُ لا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ إلا فُتِحَتْ لَهُ أَبْوابُ الجَنَّة الثَّمانيَة﴾

MODO DE HACER LA ABLUCION كيفية الوضوء:

Es suficiente lavar las manos, el rostro, lavar los brazos hasta los codos, pasar las manos mojadas sobre el cabello y lavar los pies hasta los tobillos, realizado esto con intención de purificación, y es lo que leemos en el Corán (ALMA,IDA, 6.)

﴿يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُواْ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُواْ بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ﴾

"Oh, creyentes! Siempre que os dispusieres a hacer la oración, lavaos el rostro las manos u los antebrazos hasta los codos, frotaos la cabeza con la mano mojada, y lavaos los pies hasta los tobillos."

De acuerdo a este versículo, todo creyente que así procede, con intención de purificación, le será posible celebrar la oración; hay quienes afirman que es tambien necesario lavar la boca y fosas nasales. La ablución es un paso indispensable para la oración, y el profeta Muhammad dijo:

(لايقبل الله صلاة أحدكم إذا أحدث حتى يتوضأ)

"Allah no acepta la oración de quien no haya heco la ablución."

LA ABLUCION DEL PROFETA MUHAMMAD وضوء النبي ﷺ

Con unanimidad, las narraciones respecto al modo con que el profeta hacía sus abluciones, nos dicen:

1 –Comenzaba diciendo: Bismil láh (En el nombre de Allah.
2 - Se lavaba tres veces las manos.
3 - Tres veces la boca y nariz.
4 – Tres veces la cara y barba.
5 –Tres veces los brazos hasta los codos.
6 –Mojaba sus manos y las pasaba sobre su cabeza.
7 – Lavaba sus orejas por fuera y por dentro.
8 –Lavaba el pie derecho tres veces hasta los tobillos, frotandose entre los dedos, luego el izquierdo.
9 –Finalmente decía: Atestiguo que no hay más dios que Allah, y que Muhammad es su enviado. Oh, Dios! Hazme arrepentido y purificado.
10 - El Profeta procedía siempre de la manera expuesta, sin alterar el orden.

En ciertas ocasiones, solo lavaba cada parte una sola vez. Recomendaba no desperdiciar agua en las abluciones.

المسح على الخفين:

PASAR LA MANO MOJADA SOBRE EL CALZADO

Quien estuviere calzado y no pudiere descalzarse para hacer la ablución debe frotar el calzado, con la mano mojada, con la siguiente condición: Que el calzado cubra los tobillos, y

que no tenga aberturas ni roturas. Su ablución anterior tiene que ser completa. Quien esté en su lugar de residencia puede proceder así um dia y una noche; el viajero puede hacerlo tres dias y tres noches. — La condición para eso es no haberse descalzado em ese período, o tenido motivo para necesitar el baño completo (gusl). Rijen también estas reglas para las medias.

LO QUE INVALIDA LA ABLUCION نواقض الوضوء:

Habiendo hecho la oración, puede el musulmán rezar varias oraciones, siempre que no invalide su estado de pureza, por los siguientes casos:

1 - Orinar o segregar de los órganos genitales, sin orgasmo. Defecar.
2 - Dormir acostado, perder la razón, desmayarse, sufrir estados alucinantes y similares a la embriaguez. Gases.
3 - Tocar con la mano una mujer. Opinion no compartida por el Imam Abū Ḥanīfa y quienes se guian por él. Esto se basa en que el Profeta, en algunas oportunidades besó a una de sus esposas y no repitió la ablución.
4 - Tocar los propios órganos genitales. (Opinión no compartida por el Imam Abū Ḥanīfa.)
5 - Según el Imam Abū Ḥanīfa, perder sangre. De acuerdo a algunas otras opiniones generalmente no compartidas, comer carne de camello o vomitar.

BAÑO COMPLETO (GUSL)
الغسل

El baño es obligatorio en cuatro casos:

1 - Para quien abraza el Islam.
2 - Para quien muere, antes de ser enterrado, con excepción de quien muriere en martirio.
3 - Para la mujer luego del período menstrual y al finalizar el flujo posterior al parto.
4 - Para el hombre o mujer luego de la relación marital. Para quien eyacule con orgasmo, fuera de la relación sexual.

Para el que sueña con el acto sexual.

Es vedado para todo hombre o mujer en las situaciones citadas practicar la oración, recitar el Corán, tocarlo, o entrar en la mezquita antes de bañarse con intención de purificación.

MODO DE BAÑARSE: الغسل المجزىء:

Es suficiente bañarse completamente con agua pura acompañando el baño con fricción del cuerpo. Puede ser por inmersión o ducha.

Es aconsejado, pero no obligatorio pronunciar "En el nombre de Allah" antes de comenzar el baño.

غسل النبي ﷺ

COMO SE BAÑABA EL PROFETA MUHAMMAD (P. S. C. E.)

El Profeta (la paz sea con él) tenía un modo especial de bañarse más metódico, que según los relatos, es como se describe:

1 - Lavaba sus manos tres veces.
2 - Vertía agua con la mano derecha sobre sus partes pudendas.
3 - Hacía luego la ablución corriente (UḌŪ).
4 - Mojaba sus dedos.
5 - Vertía agua sobre su cabeza tres veces.
6 - Vertía tres veces agua sobre su hombro derecho y luego sobre el izquierdo.
7 - Finalmente vertía agua sobre todo su cuerpo, pero sin desperdiciarla. Durante los pasos mencionados refregaba su cuerpo.

TAYAMMUM (O ABLUCION SIN AGUA)

التيمم

Si el musulman no encontrara agua, o fuera imposible el uso de agua debido al frío extremo, puede, en lugar de la ablución, hacer el tayámmum. Dice Dios en el Corán:

﴿وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا۟ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ﴾

﴿ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ﴾

". . . Si estuviereis, de viaje o si volviereis del baño, o si hubiereis copulado con vuestras esposas, y no encontrareis agua, recurrid a la arena o tierra limpia y frotad con ella vuestros rostros y manos. Allah no os desea causar molestias; pero sí quiere purificaros y agraciaros, para que se lo agradezcáis." (ALMĀIDAH, 6.)

Dijo el profeta Muhammad (la paz sea con él):

"La tierra fue hecha para lugar de oración y pureza, por lo tanto cuando sea el momento de orar, que los creyentes oren donde se encuentren pues allí está el lugar de adoración".

جُعِلَتْ لِيَ الأَرْضُ مَسْجِداً وَجُعِلَتْ تُرْبَتُهَا لَنَا طَهُوراً إِذَا لَمْ نَجِدِ المَاءَ

El tayammum solo es válido para los casos en que es imposible encontrar agua, o bien utilizarla por causa de frio extremo o enfermedad. Invalida el tayámmum la posibilidad de hacer la ablución con agua, como también lo anula todo lo que anula la ablución.

MODO DE EFECTUAR EL TAYAMMUM: كيفية التيمم:

Se pasan ambas palmas sobre arena o tierra invocando el nombre de Allah (Bismillah), y con intención de efectuar el tayámmum, ya sea para orar o leer el Corán, etc.

Luego pasa las manos por el rostro, frotando suavemente, y luego por las manos y brazos una sola vez. Algunos de los sabios de la Ley opinan que el tayámmum solo alcanza para una oración de las canónicas u obligatorias, y para varias de las optativas o supererogatorias. No obstante, en opinión de otros sabios, el tayámmum alcanza para más de una oración canónica porque equivale a la ablución y porque Allah lo designa "tahũr" — pureza.

LA ORACION (ṢALĀT)

الصلاة

Filológicamente, la palabra oración, en árabe (Ṣalãt) significa, rogar, pedir a Dios. Existe también la oración de Dios, que significa misericordia para con sus criaturas humanas.

La realidad de la oración es la comunicación entre el hombre y Dios, en la cual el primero requiere de su Señor misericordia y guía con su mente, corazón y palabras, y le dedica su loor y veneración por medio de genuflexiones y postraciones.

Allah estableció para los musulmanes cinco oraciones canónicas diarias. Rige esta regla desde la noche de la Asunción del Profeta, un año antes de la Hégira, cuando Muhammad subió aquella noche a los cielos a partir del templo de Jerusalem, hacia donde había sido transportado desde la Meca.

La oración es citada por lo menos ciento diez y siete veces en el Sagrado Corán, lo que indica la importancia capital que tiene para Allah. El Libro Sagrado nos dice que todos los profetas antes de Muhammad instituyeron la oración en sus pueblos, lo que nos muestra que es una forma de adoración practicada desde la antigüedad remota.

Dice Allah en el Corán:

﴿ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ﴾

"... porque la oración es un deber prescripto a los creyentes para cumplirlo en sus momentos indicados" (ANNISĀ, 103)

﴿ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَذَٰلِكَ
دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ﴾

"Se les ordenó que adorasen a Dios sinceramente, fuesen monoteístas, observasen la oración y pagasen el azaque, y esta es la verdadera fe" (ALBAINA, 5)

Luego del testimonio de que:

No hay más Allah y que Muhammad es su Enviado,

I a oración (SALÃT O NAMAZ) es el más importante pilar de la fe, y debido a eso, quien rechaza su práctica es un no creyente, un incrédulo.

Dijo el profeta (la paz sea con él):

"La diferencia entre nosotros y ellos es la oración; quien la rehuse será infiel."

(العهد الذي بيننا وبينهم الصلاة فمن تركها فقد كفر)

En los "hadices" o dichos del Profeta, el tema de la oración aparece constantemente:

En el dia del Juicio, las oraciones seran lo primero que se cuente de lo que el hombre ofrece a Dios.

(أول ما يحاسَب به العبد يوم القيامة الصلاة)

"Aconsejad a vuestros hijos la práctica de la oración cuando tengan siete años, y ordenádsela cuando tengan diez".

(مروا أبناءكم بالصلاة لسبع واضربوهم عليها لعشر)

"El Islam es la cabeza, y la oración la columna vertebral y médula". (رأس الأمر الإسلام وعموده الصلاة)

Cuando el Profeta (P.S.C.E.) fuera indagado acerca de la más noble de las acciones dijo: *"La oración, celebrada en su tiempo prescripto".*

سئل النبي ﷺ عن أفضل الأعمال قال: الصلاة لوقتها . . ،

En los últimos momentos de su vida, el Profeta reiteró su importancia diciendo: "Aṣṣalãt, aṣṣalãt" (la oración... la oración...).

BENEFICIOS Y VIRTUDES DE LA ORACION: فوائد الصلاة

El namaz u oración favorece física, mental, social y sobre-

todo espiritualmente de un modo ilimitado. Fortifica el corazón, el cuerpo, el espíritu. Aparta del mal, de lo vergonzoso; aproxima a lo elevado virtuoso, pues quien la practica, si comete algo que no es bueno, recordará que está ante Dios con el cual se comunica en sus preces. Dice Dios en el Corán:

﴿وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ﴾

"Observa la oración, porque esta preserva de lo ilícito y de lo condenable" ('ANKABŪT, 45.)

La oración redime de los pecado y tranquiliza y fortifica la conciencia y el espíritu.

La oración comunitaria une a los hombres en una verdadera hermandad, amistad pura, y nobles sentimentos.

El profeta (la paz sea con él) dijo:

"Si alguno de vosotros, para llegar a su casa, debiera cruzar a nado un rio cinco veces por dia, estaría su cuerpo sucio?" Respondieron: "No" y replicó: "Pues así son las cinco oraciones, con ellas Dios limpia los pecados".

﴿أرأيتم لو أنّ نهراً بباب أحدكم يغتسل منه كلّ يوم خمس مرّات هل يبقى من درنه شيء؟ قالوا: لا يبقى من درنه شيء. قال ﷺ فذاك مثل الصلوات الخمس يمحو الله بهنّ الخطايا﴾

LAS CINCO ORACIONES Y SUS PERIODOS

الصّلواتُ الْخمْس وأوْقاتهن:

1º Ṣalāt *AL FAŶR* u oración del alba. Dos genuglexiones; su período es desde la aparición de los primeros albores del alba hasta la salida del sol.

2º Ṣalāt *AZ ẒUHR*, o del mediodía. Cuatro genuflexiones. Su tiempo comienza con el mediodía hasta que la sombra de un objeto alcance su tamaño.

3º Salāt AL'AṢR, o de la mediatarde. Cuatro genuflexiones. Ṣu período comienza cuando la sombra de un objeto duplica el tamaño del mismo. Se extiende hasta poco antes del ocaso.

4º Ṣalāt *AL MAGRIB*, o del ocaso. Tres genuflexiones. Su

horario exacto es inmediatamente luego de la puesta del sol.

5º Salãt *AL 'ISHĀ*, o de la noche. Cuatro genuflexiones. Su momento es una hora y media luego de la puesta del sol hasta el último tercio de la noche.

Dijo el Profeta (La paz sea con él).

"Las cinco oraciones prescriptas por Allah a los humanos quien las cumple sin falta, en virtud de ellas tendrá un pacto con Dios por el cual le hará entrar en el paraíso. En cuanto a quien no las cumple, ningún pacto lo vincula a Dios, que le castigará, o le perdonará".

قال رسول الله ﷺ: (خمس صلوات كتبهن الله على العباد من أتى بهن لم يضيع منهن شيئا استخفافا بحقهن كان له عند الله عهدا أن يدخله الجنة، ومن لم يأت بهن فليس له عند الله عهد، إن شاء عذبه وإن شاء الله غفر له).

ELEMENTOS DE LA ORACION:

Además de las cinco oraciones citadas existe la oración del viernes (SALĀT AL ŸUMU'A) y la oración funeral, que constituyen una obligación colectiva pero no individual, especialmente la del viernes. La oración de las dos fiestas, la del eclipse, la petición de lluvia, el "witr" y las oraciones "sunna" o supererogatorias, y tambien las dos genuflexiones al entrar en la mezquita. Además existen otras oraciones como "tarawiḥ" que se celebra durante el mes de ramadán, luego de Ṣalãt al'isha, etc.

Las oraciones citadas aparte de sus diferencias tienen condiciones comunes.

LAS CONDICIONES DEL ṢALĀT: شروط الصلاة:

1º Ser musulmán. 2º Gozar de plenas facultades mentales. 3º Ser púber o adulto. 4º Ablución y purificación legal. 5º Celebrarlas en sus períodos establecidos (salvo fuerza mayor). 6º. Estar orientado en dirección a la Meca. 7º. Intención (AN NIYAH). 8º. Cubrirse convenientemente: para el hombre,

el mínimo es desde la cintura hasta las rodillas, pero es aconsejable cubrir todo el cuerpo. Para la mujer, el cuerpo entero, excepto rostro y manos.

LOS PILARES DEL ṢALĀT   أَرْكَان الصَّلاة:

1º Incorporarse, ponerse de pie — en las cinco oraciones canónicas —. Esto no es obligatorio para quien esté imposibilitado físicamente. Dijo al respecto el profeta Muhammad (la paz sea con él): "Orad de pie, y quien no pudiera, sentado o reclinado".

(صَلِّ قائماً فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ فَقاعِداً، وإِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ فعلى جَنْب)

2º Intención (AN NIYAH) interior de cumplir la oración en su momento prescripto. Dijo el Profeta (P.S.C.E.):

"Las acciones valen por su intención" إِنَّما الأَعْمالُ بالنِّيات

3º El takbīr o glorificación de ALLAH con la frase: "Allāhu ákbar" (Dios es el máximo — o Él más Grande)

Esto determina el comienzo de la oración.

4º La recitación de sura Al Fátiha, sin la cual no es válida la oración, según lo encomendado por el Profeta (P.S.C.E.).

(لا صَلاةَ لِمَنْ لَمْ يَقْرَأْ بِفاتِحَةِ الْكِتاب)

En las oraciones celebradas comunitariamente la obligación de recitar al fátiha rige solo para el imam, que debe hacerla en voz alta.

5º Las genuflexiones o "ruku'"

6º Ponerse nuevamente de píe luego de las genuflexiones.

7º Postración (SUŶŪD).

8º Levantarse de la postración.

9º La serenidad durante la oración. Y durante cada movimiento permanecer unos instantes en cada posición.

10º Sentarse al final y pronunciar el testimonio o "tasháhhud".

11º La salutación (al Salām): La Paz sea con vosotros, a la derecha, luego a la izquierda.

12º Cumplir el orden establecido, esto es, no alterando o invirtiendo las secuencias, porque el orden ha sido tomado de las oraciones del Profeta (P.S.C.E.) que dijo: "Orad como me visteis hacerlo".

(صَلُّوا كَما رَأَيْتُمُونِي أُصَلِّي).

COMO SE CELEBRA EL ṢALĀT

كيفية الصلاة:

1º Luego de la ablución, y en su período dictaminado, y formulada la intención, adecuadamente vestido, y en un lugar limpio y puro, se pone de pie, el rostro orientado hacia la la Sagrada Ka'abah

2º Levantar las dos manos, los pulgares a la altura de los lóbulos de las orejas pronunciando el takbīr.

(ALLĀHU ĀKBAR),

en voz audible por el imam, u oficiante, y luego se pone la mano derecha sobre la izquierda, sobre el pecho o la cintura.

3º Luego se pronuncia:

"Subḥának Allāḥumma, wa bi ḥámdika, wa tabárakás muka, wa ta'ála ŷádduka, wa lā iláha gáiruk"

سُبْحانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ، وَتَبَارَكَ اسْمُكَ، وتَعَالَى جدكَ وَلا إِلٰهَ غَيْرُكَ

Esto es: "Glorificado seas Oh Señor! Y bendito sea Tu nombre, y enaltecida sea Tu majestad; y no hay más Dios que Tú. Luego: A'ūzu billāhi min ash shaitān ir ray-im.

"Me refugio en Dios de Saṭanás, el maldito", y a continuación, Sūrat al Fātiḥa, o de la Apertura:

"Bismil lāh ir raḥmān ir raḥīm•al ḥamdu lil lāhi Rábbil 'ālamīn•arraḥmānir rahīm. Máliki iaum id dīn•iāka ná'budu wa iāka nasta'ín•Ihdinā ṣṣirāt al mustaqīm•ṣirātal lazīna an'amta alaihim. Gair il magḍūbi 'alaihim wa lā ḍḍāāl-lín• -amín.

﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝١ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٢ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝٣ مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝٤ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝٥ اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝٦ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ﴾

Traducción: *"En el nombre de Allah, infinitamente Graciable Misericordiosó.*

Loado sea Allah, Señor y Creador del universo.
Graciabilísimo, Misericordioso
Soberano en el dia del Juicio
Solo a Ti adoramos, y de Ti imploramos ayuda.
Guíanos por el sendero recto
El sendero de quienes agraciaste, no el de los execrados, ni el de los extraviados" — Amén.

A continuación de al-fáfiha se recitan algunos versículos del Corán o una sura de las breves, por ejemplo, sūrat al 'asr:

"Wal 'asri inna-l insāna lafi Júsr il lal ladīna ámanu wa 'amilu ṣṣālihāti wa tawáṣṣau bil ḥaqqi wa tawáṣṣau biṣ ṣabr".

﴿وَٱلْعَصْرِ ۝١ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ ۝٢ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ﴾

O sea: "Por la era. Que hombre está en la perdición, excepto los que tienen fe y se encomiendan la verdad y la perseverancia".

5º Se procede, luego, a la genuflexión inclinando el cuerpo, de pie,, y colocando las manos sobre las rodillas, diciendo:

"Allāhu ákbar"

luego, tres veces:

"Subḥāna rabbi al aẓīm"

(سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيم)

(Glorificado sea mi Señor el Excelso).

6º Se yergue a la posición original diciendo:

"Sami'a Allāhu liman hámidah"

(سَمِعَ الله لِمَنْ حَمِدَهُ، رِبَّنا ولَكَ الحمدُ).

(Oye Dios a quien lo loa) y luego,

Rábbanā walak al ḥamd"

(¡Oh, Señor! Contigo sea la alabanza)

7º Póstrase de rodillas en diciendo:
"Allãhu ákbar"

y toca el suelo con la frente mientras se dice tres veces:
"Subhãna rabbial a'lã

سُبْحَانَ رَبِّيَ الأَعْلَى

(Glorificado sea mi Señor, el Sublime). 8º Se sienta luego sobre los talones y se repite una segunda postración. Entre la primera y segunda postración se dice, una vez mas,
"Allãhu ákbar"

9º Estos ocho movimientos y plegarias se denominan en árabe "rak'a; quien rece una oración de dos rak'as o genuflexiones debe incorporarse y repetir la primera, sin la invocación inicial, vale decir comenzando con al-Fátiha, y recitando a continuación otro pasaje del Corán. Luego de la segunda postración se permanece sentado con las manos colocadas sobre las piernas y se dice:
"Attahiiãtu lil lãhi wassalãwatu wat taiibãt, assalãmu Alaika ayoha nabiu wa rahmãtul lahi wabarakatuh, Assalamu. *'alaina wa 'alã 'ibãdil láhissãlihín.*

(التحيَات لله، والصَّلَوات والطَّيِّبَاتُ، السَّلامُ عَلَيْكَ أيُّهَا النبيُّ وَرَحْمَةُ الله وبَرَكَاتُهُ، السلامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عباد الله الصَّالحينَ)

Ash shadu an lã ilãha illa Al lãh; wa ash shadu anna Muhámmadan 'abduhu wa rasũluh".

﴿أشْهَدُ أنْ لا إلَـهَ إلا الله، وَحْدَه لا شَرِيْكَ لَهُ، وَأشْهَدُ أنَّ مُحَمَّداً عَبْدُه وَرَسُولُهُ.﴾

Este es: (Las salutaciones, oraciones, las acciones virtuosas son consagrados a Dios. Paz sea contigo, oh Profeta. La Paz sea con nosotros y con ۥɔs siervos virtuosos de Dios. Doy testimonio que no hay más dios que Alláh, Uno, sin nadie semejante; y que Muhámmad es su siervo y enviado).

10º A Continuación dice:
"Allãhumma Sal li 'alã. Muhámmadin wa 'alã ãli Muhámmadin Kamã Sallaita 'alã Ibrãhĩma, wa 'alã ãli Ibrãhĩm, wa bãrik 'alã Muhámmadin wa 'alã ãli Muhámadin Kamã bãrakta

'alã Ibrãhima wa 'alã ãli Ibrahĩma fil 'ãlamĩna innaka hamĩdun maŷĩd".

﴿اللَّهُمَّ صَلِّ على مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ آلِ مُحَمَّدٍ، كما صَلَّيْتَ عَلَىٰ إبْراهيمَ وَعَلَىٰ آلِ إبراهيمَ، وبارِكْ علَىٰ مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ آلِ مُحَمَّدٍ كَما بَارَكْتَ عَلَىٰ إبراهيمَ وَعَلَىٰ آلِ إبرَاهيمَ فِي العالَمِينَ إنَّكَ حَميدٌ مَجيدٌ.﴾

O sea: (Oh, Señor! exalta a Muhámmad y a la familia de Muhámmad, como exaltaste a Ibrahim y a la familia de Ibrahim; Y bendice a Muhámmad y a la familia de Muhámmad como bendeciste a Ibrahim y a la familia de Ibrahim. Ciertamente, Tú eres Laudable, Majestuoso).

Luego se vuelve la cabeza a la derecha, en diciendo:
"Assalãmu 'alaikum wa ráḥmatul lãh ,

السلامُ عليكم ورحمةُ الله

luego hacia la izquierda, repitiendo la salútación.

Así finaliza una oración de dos (RAKÁH) genuflexiones; en cuanto a las de tres, como Salãt al MAGREB, se completan dos genuflexiones pero sin decir:
"Allã humma ṣalli 'alã Muḥámmadin..."

Se incorpora para repetir una tercera genuflexión o rak'a y se finaliza completando la oración con:
"Attaḥiiãtu... etc. . . . en adelante.

en adelante.

Si el Ṣalãt u oración fuera de cuatro genuflexiones se termina la tercera exactamente igual a la primera y se completa la cuarta con "Attaḥiiãtu..." en adelante, finalizando, como es de rigor con "assalãm".

Conviene puntualizar los **siguientes hechos:**

1º En los dos primeras genuflexiones se recitan pasajes del Corán a continuación de al-Fátiha, pero en la tercera y cuarta solamente al-Fátiha.

2º En la oración de la alborada, del ocaso, y de la noche, la recitación de las dos primeras genuflexiones es en voz alta, así como la del viernes y de las dos festividades.

3º Es recomendable que la sura recitada en la segunda genuflexión luego de al-Fátiha no sea la misma de la primera. Por

ejemplo, si en la primera se recitó la sura de la Era (Súrat al 'asr) en la segunda se puede, entre otras, decir la de la Unicidad:

﴿قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ۝١ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ۝٢ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝٣ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ﴾

"Qul hua Allãhu áḥad allãhuṣṣamad lam ialid wa lam iũlad wa lam iakun lahu Kúfuan áḥad".

Es decir: (Dí: Dios es Único. Dios es el único a quien dirigir las súplicas. No engendró ni fue engendrado. Y nada ni nadie es comparable a Él).

POSTRACION POR OLVIDO Y OMISION: سجود السهو

Hemos visto en lo expuesto, que la oración (Ṣalãt o namaz) contiene recitación del Corán, súplicas, glorificaciones a Allah y movimientos, algunos no incluídos en la descripción anterior porque no constituyen requisito. Tocante a los elementos obligatorios del Ṣalãt, cuando por olvido se omite uno de ellos, se deben efectuar dos postracciones adicionales en la últtima rak'a Si la omisión fuera intencional, la oración pierde su validez.

En una ocasion el Profeta Muhammad (La paz sea con él), al oficiar la oración del mediodía omitió, por olvido, el "tasháhhud" de la segunda genuflexión. Cuando llegó al término del Ṣalãt, pronunció "Allãhu ákbar" y procedió a efectuar dos postraciones adicionales antes del "Salãm".

En otra ocasión, en celebrando la oración de la tarde, el profeta (P.S.C.É.) la completó con dos genuflexiones, en lugar de las cuatro por olvido. Al finalizar, uno de los orantes Dũl Yadain ذو اليدين le pregunto si había abreviado la oración, o si había omitido dos genuflexiones por distracción, y el Profeta (P.S.C.É.) dijo "Ni lo uno ni lo otro" . Al reiterar el orante el error, ofició el Profeta otras dos genuflexiones para completar las cuatro.

Este episodio nos recuerda, otra vez, la naturaleza humana del Profeta, sujeta a limitaciones.

Por lo antedicho, quien omite parte de la oración debe proceder a dos postraciones antes del "Ṣalãm", así como quien tenga dudas de haber omitido, pues dijo el Profeta (P.S.C.É.):

"Si alguien tuviera duda en cuanto a la omisión en el

Salãt, se deberá postrar dos veces antes de la salutación final. Si hubiera celebrado cinco genuflexiones su oración será válida.

(إذا شَكَّ أحَدُكُمْ في صَلاَته فَلَمْ يَدْرِ كَمْ صَلَّى أثلاثاً أو أرْبَعاً فَلْيَطْرَحْ الشَّكَّ وَلْيَبْنِ عَلَى مَا اسْتَيْقَنَ ثُمَّ يَسْجُدُ سَجْدَتَيْنِ قَبْلَ أنْ يُسَلِّمَ فَإنْ كَانَ صَلَّى خَمْساً شَفَعْنَ صَلاَتَهُ. وإنْ صَلَّى تَمَاماً كانَتَا تَرْغِيماً للشَّيْطَانِ).

Cuando un orante se distrajera solo, durante una oración celebrada en comunidad deberá hacer las dos postraciones adicionales solo. Si es el imam u oficiante quien se equivoca, los demás orantes deberán acompañarlo en sus dos postraciones.

سُتْرَةُ المُصَلِّي:

Se recomienda cuando se ora en un sitio abierto o amplio, fuera de las mezquitas, colocar un objeto que fije el límite del lugar, inmediatamente delante del sitio de postración, por ejemplo un palo o cualquier objeto adecuado. Dijo al respecto el Profeta (P.S.C.E.):

"Cuando alguien de vosotros rece, que delimite con un objeto el lugar, para que Satanás no interrumpa su oración".

(إذا صَلَّى أحَدُكُمْ فَلْيَتَّخِذْ سُتْرَةً لا يَقْطَعِ الشَّيْطَانُ صَلاَتَهُ)

LO QUE ANULA EL SALÃT مُبْطلاتُ الصلاة

1.º No cumplir un elemento, intencionalmente.

2.º Apartarse abiertamente durante la oración de la orientación de la cáaba, en la Meca.

3.º Comer o beber durante su celebración.

4.º Resoplar, jugar, y em opinión de algunos ulemas, los muchos movimientos.

5.º Siendo el Ṣalãt un contacto directo con ALLAH y teniendo por fin loarlo recitando el Sagrado Corán, no se permite durante las oraciones que se añadan palabras propias, segun puntualizó el Profeta: "Por cierto que no se aceptan en el ṣalãt palabras humanas sino que es glorificación de Allah y recitacion del Corán"

(إنَّ هَذه الصَّلاَةَ لاَ يَصْلُحُ فيهَا شَيْءٌ من كَلاَمِ النَّاس إنَّمَا هُوَ التَّسْبيحُ وَالتَّكْبيرُ وَقِرَاءَةُ القُرآن).

6º Reirse a carcajadas, mas una sonrisa no es invalidante.
7º Todo accidente que pueda ocurrir durante el Ṣalāt, de los que invalidan el Uḍū o ablución, o baño, invalidan, por lo tanto, la oración.
8º Que quien ore comunitariamente se anticipe al iman u oficiante en qualquiera de sus movimientos o requisitos.
9º Duplicar a proposito el número de genuflexiones; por ejemplo hacer seis en la oración del ocaso u ocho en la de la noche. Eso constituye desobediencia y ausencia de devoción a Alláh, por lo tanto no se puede aplicar a este caso las dos postraciones por falla involuntaria.

LO DESACONSEJABLE DURANTE EL ṢALĀT
مكروهات الصلاة:

Las cosas no aceptables en la oración, pero no tan importantes para invalidarla son numerosas pero citaremos algunas:

1º Mirar a uno u otro lado o girar la cabeza, y el Profeta P.S.C.É) dijo de esto: *"Es un robo que Satanás hace de la oración del creyente".*

(هُوَ اخْتِلَاسٌ يَخْتَلِسُهُ الشَّيْطَانُ مِنْ صَلَاةِ العَبْدِ)

2º Levantar la cabeza y mirar al cielo, en lugar de dirigir humildemente la mirada al sitio de postración. Citado por el Profeta (P.S.C.É.).

مَا بَالُ أَقْوَامٍ يَرْفَعُونَ أَبْصَارَهُمْ إِلَى السَّمَاءِ فِي صَلَاتِهِمْ، لَيَنْتَهُنَّ...

3º Colocar las manos en jarras, en la cintura.
4º Levantar el cabello o ropa durante el Ṣalat.
5º Retorcerse los dedos o jugar con ellos. Dijo el Profeta (P.S.C.É.):
"Cuando oréis no os retorzáis los dedos".

(لاَ تُفَرْقِعْ أَصَابِعَكَ فِي الصَّلَاةِ).

6º Sacudir o jugar con la ropa, cabello, barba, etc. o mirar distraídamente, pues el Profeta (P.S.C.É.) dijo:
"Concentráos durante el Ṣalāt".

(اسْكُنُوا في الصَّلاة).

7º Celebrar el Ṣalãt teniendo necesidad de ir al baño.

RECORDACION DE DIOS Y PEGARIAS ESPONTANEAS LUEGO DE LA ORACION

الأذكار

Entre las cosas virtuosas que Dios recomendó a los hombres y que les significa una recompensa en la vida futura y les brinda serenidad espiritual merece especialmente mención: hablar acerca de Dios y sentirlo interiormente. Dice ALLAH:

﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا﴾

" Oh, creyentes! Rememorad frecuentemente a Dios constantemente. Glorificadlo mañana y tarde". (AḤZĀB, 41).

La rememoración constante de Dios y las plegarias espontáneas se mencionan reiteradamente en el Sagrado Corán y en la Tradición del Profeta o Hadiz y esto constituye una renovación de la fe y una disciplina que preserva de las desviaciones.

Y el Profeta (P.S.C.É.) hablaba reiteradamente de Dios, de modo especial luego de las oraciones. Como dhikr o rememoración de Dios repetía, luego de cada oración, *Subḥãnallãh"* (glorificado sea Dios) treinta y tres veces, luego (سُبْحان الله) *"al ḥamdu lil lãh"* (loado sea Dios) treinta y tres veces, y por último (الحَمْدُ لله) *allãhuákbar"* (Dios es el más grande) igual número de veces. Luego solía decir: (الله أكبر)

"La ilãha illã Allãhu wáḥdahu lã Sharĩka lahu, láhul mulku wa láhul ḥamd. Wa hua 'alã kulli shai'in qadĩr".

لا إلَهَ إلا اللهُ وَحْدَهُ لا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ المُلْكُ، وَلَهُ الحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

(No hay más dios que Allah, único, no tiene asociados, suyo es el Reino y la Gloria. Y es omnipotente).

Y recomendaba el Profeta (P.S.C.É.): "quien practique el ZIKR será perdonado por Dios de sus pecados".

Y acostumbraba Muhammad, luego del Ṣalãt a decir tres veces:

"ASTAGFIRULLÃH" أَسْتَغْفِرُ اللهَ

(perdóname Dios mío)

Y luego:

"Allãhumma anta ssalãm, wa minka as salãm, Tabãrakta wa ta'alaita, ya dal ŷalãli wal ikrãm".

اللَّهُمَّ أَنْتَ السَّلامُ وَمِنْكَ السَّلاَمُ تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا ذَا الجَلاَلِ والإِكْرَامِ.

(Oh Señor, Tú eres la Paz y de Ti dimana la Paz, Bendito y Sublime, oh Majestoso Excelso). Y también:

"Allãhumma a'inna 'ala zikrika wa shúkrika wa ḥusni 'ibãdatik". اللَّهُمَّ أَعِنَّا عَلَى ذِكْرِكَ وشُكْرِكَ وَحُسْنِ عِبادَتِكَ.

(Oh Señor! Ayúdanos a rememorarte a agradecerte y a adorarte).

Dijo el Profeta (P.S.C.É.): Cuando luego de Ṣalãt al faŷr digas:

"Allahũmma aŷirni minanñar" (Senõr, librame del fuego) si murieres ese dia, Dios te librará del fuego. Esta invocación o plegaria se repite siete veces. "Y si lo pides siete veces luego de Ṣalãt al mágrib, Dios te librará del fuego si murieres esa noche".

(إذا صَلَّيْتَ الصُّبْحَ، فَقُلْ قَبْلَ أَنْ تَتَكَلَّمَ اللهُمَّ أجرْني مِنَ النار سَبْعَ مَرَّاتٍ فَإِنكَ إِنْ مِتَّ مِنْ يَوْمِكَ كَتَبَ اللهُ لَكَ جَوازاً مِنَ النارِ).

LA PLEGARIA: الدعاء:

Para el PLEGARIA o rememoración de Dios no existe un tiempo fijo pues las puertas de la misericordia divina están siempre abiertas y no tiene límites de lugar o tiempo. Dijo el Profeta (P.S.C.É.):

"La plegaria e el cerebro de la adoración".

(الدُعاءُ مُخُّ العِبَادَةِ).

El mejor momento para la plegaria espontánea es luego del Ṣalãt.

Fue indagado el Profeta *" ¿ cual es la plegaria que más se escucha?" Y respondió:*

"La que se eleva luego de la oración de la noche".

سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ : أيُّ الدُعاء أسْمَعُ؟ قال: جوف الليل الآخر، ودبُر الصَلوات المكتوبة.

Y solía decir (P.S.C.É.):

"Cuando el creyente está postrado se encuentra más próximo a Dios".

(أقْرَبُ مَا يكُونُ العَبْدُ مِنْ ربه وهو ساجد فأكثروا الدعاء).

Acostumbraba el Profeta (la paz sea con él) decir, en distintas oportunidades:

" ¡ Oh, Señor! Danos el bien en esta vida y en la futura, y líbranos del tormento del fuego. ¡ Oh, Señor! Guíame por el buen camino, por la piedad y la probidad.
¡ Oh, Señor! Protéjeme de la preocupación, de la tristeza y de la voluntad débil y de la abulia.
De la pusilanimidad, avaricia, de la flaqueza de fe y de la opresión humana.

¡ Oh, Señor! Me refugio en Tu nombre del mal que hice y qye pudiere hacer."

﴿ وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴾

اللّهُمَّ إنّي أسْألُكَ الهُدَىٰ وَالتُّقَى وَالعُفاف والغنَى

اللّهُمَّ إنّي أعوذُ بكَ منَ الهَمِّ والحُزْن، والعَجْز والكَسَل، وَالجُبْن وَالبُخْل، وَغلبة الدَّين وَقهر الرِّجَال.

اللّهُمَّ إنّ أعوذُ بكَ منْ شَرِّ ما عَملْتُ، وَمنْ شَرِّ مَا لَمْ أعْمَل.

﴿ رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴾

Adan y Eva oraron: *"Señor nuestro, estamos contritos por lo que cometimos contra nosotros mismos. Sin Tu perdón y clemencia estaremos en la percidión" Y ALLAH les otorgó Su perdón.*

LAS ORACIONES ADICIONALES DEL PROFETA (SUNAN) Y LAS ORACIONES VOLUNTARIAS (NAWÁFIL)

صلاة السنن والنوافل

Allah estableció cinco oraciones canónicas obligatorias en el dia. Estas oraciones son un deber para todo musulmán, hombre o mujer.

Existen otras oraciones no obligatorias, es decir voluntarias, que acercan al creyente al Creador. Son las *"Sunan"*, es decir las que el Profeta (la paz sea con él) praticaba adicionalmente y las hay de dos categorias.

1º. Sunna confirmada es decir que el Profeta praticaba de ordinario, y

2º. Sunna no confirmada que practicaba más irregularmente.

Las confirmadas son las siguientes:

1 - Dos genuflexiones antes de Ṣalāt al faŷr.
2 - Dos genuflexiones antes de Ṣalāt aẓẓuhr y dos despues
3 - Dos genuflexiones luego de Ṣalāt al magreb
4 - Dos genuflexiones despues de Salat al 'ishā y antes del witr.

La oración del witr es capital y el Profeta dijo al respecto:

"El pueblo del Corán rece el witr, que como Allah es witr (impar) y ama el witr" (يَا أَهْلَ الْقُرْآنِ أَوْتِرُوا، فَإِنَّ اللهَ وِتْرٌ يُحِبُّ الوِتْرَ)

La oración del witr consta de tres genuflexiones y se suele celebrar, individualmente, antes de dormir. En la tercera genuflexión, y de pie, antes de su primera postración se incluye una plegaria adicional, que puede ser una súplica particular. Además, en la tercera genuflexión, luego de la recitación de al-Fátiha se recita también otro pasaje del Corán.

Existen muchas oraciones voluntarias, como la matinal, luego de la salida del sol, la de salutación, al entrar en una mezquita, al estar en alguna necesidad especial, de "istijara", o pedido de guia divina ante una opción importante, etc.

ADVERTENCIA

Está prohibido rezar las oraciones opcionales o nawáfil, en tres períodos:

1º Entre Ṣalāt al faŷr y la salida del sol.
2º Exactamente en el mediodía (unos pocos minutos).
3º Entre Ṣalāt al 'asr y la puesta del sol.

Esto es para evitar semejanzas con prácticas paganas y demoníacas celebradas en los antedichos períodos.

MEZQUITA Y COMUNIDAD

El mensaje de la Mezquita:

رسالة الجامع :

Si bien el Ṣalāt es aceptado por Dios cualquiera sea el lugar donde se celebre, si es purificado, como la casa, la oficina, el local comercial, o la calle, Dios encomendó a los creyentes la erección de locales consagrados a la oración, que sirvan para que se reúnan a orar en comunidad con la dirección de un oficiante o imam.

Esos locales son las mezquitas, y en el versículo 18 de sura "Attauba" dice Allah:

"Solo frecuentarán las mezquitas de Dios, quienes tengan fe en Él y en día del Juicio Final, observen la oración, paguen el azaque y no teman a nadie sino a Dios; estos son los bien encaminados" (ATAUBA, 18.)

﴿إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَـٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ﴾

Dijo al respecto el Profeta Muhámmad (P.S.C.É.):

"A quien edifique una casa consagrada a Dios, Él le construirá una morada en la vida futura".

(مَنْ بَنَى لله بَيْتاً بَنَى اللهُ لَهُ قَصْراً فِي الجَنَّةِ).

Pero la mezquita no es solamente un lugar de oración. Es un centro de educación, orientación y concientización, y un lugar para tratar y discutir los asuntos y problemas de la comunidad, por ejemplo, promover la paz social y la justicia, dirimir diferencias, efectuar casamientos, convocar congresos y solucionar problemas o divergencias de caráter religioso.

Pero asimismo está prohibida dentro del recinto de la mezquita toda actividad como comprar o vender, hacer publicidad, o propaganda política, o tratar asuntos mundanos o intrascendentes. En relación a esto dijo el Profeta (P.S.C.É.):

"Si alguien quiere comprar o vender en la mezquita decidle: que Dios no haga tu transacción fructífera. Y si alguien indaga sobre algun objeto que perdiera, decidle: que Dios no te lo devuelva".

(إذا رأيتم مَن يبيع أو يبتاع في المسجد فقولوا لا أربح الله تجارتك،
وإذا رأيتم من يُنشد فيه ضالة فقولوا لا ردّ الله عليك ضالتك)

No es permitido el ingreso a la mezquita al no purificado, ni a las mujeres durante el período menstrual. El creyente debe entrar en ella con reverencia y piedad, con el pie derecho, pues es de la tradición del Profeta comenzar todo por la derecha. Debe pronunciar la siguiente salutacion (1) *Bismil lãhi wa sallãtu wa ṣalãmu alã rasũlil lãh).*

"En el nombre de Dios Señor! Abreme las puertas de Tu misericordia. Señor! Bendice a nuestro Señor Muhámmad".

باسم الله والصلاة والسلام على رسول الله، اللّهم افتح لي أبواب رَحْمَتِكَ

Debe tambien el musulman velar por la limpieza y el orden de las mezquitas.

Encomendó el Profeta que cuando el creyente entre en una mezquita ore dos genuflexiones, que se conocen como "salutación de la mezquita."

– MERITOS DE LA ORACION COMUNITARIA
– INFLUENCIA DE LA COMUNIDAD EN EL INDIVIDUO

فضل صلاة الجماعة:

Exhortó es Profeta a la formación de comunidades, ya que los beneficios sociales que resultan de ellas son enormes. Por ejemplo, cuando falta a las oraciones algún miembro del grupo, los demás musulmanes se informan a fin de prestarle la ayuda adecuada en caso necesario, de visitarlo y atenderlo si estuviera enfermo; y de manera similar en innumerables casos. Por eso es que dijo el profeta Muhammad (P.S.C.É.) "que la oración congre-

gacional es superior a la individual en veinticinco grados." Y cuando el creyente, luego de efectuar su ablución, sale de su casa nada más que para orar en la mezquita, cada uno de sus pasos es una gracia que obtiene; cuando, ya en la mezquita, está aguardando el comienzo del Ṣalāt, esta espera es adoración a Dios, y cuando está orando, algunos de los ángeles están orando con Él".

صَلاةُ الرَّجُلِ في جَماعَةٍ تَضْعُفُ عَلى صَلاتِهِ في بَيْتِهِ وَفي سُوقِهِ خَمْساً وَعِشْرِينَ ضِعْفاً، وَذلِكَ أنه إذا تَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ الْوضوءَ ثُمَّ خَرَجَ إلى الْمَسْجِدِ لا يُخْرِجُهُ إلاّ الصلاة، لَمْ يَخطُ خُطْوَةً إلا رُفِعَتْ لَهُ بها دَرَجَةٌ، وَحُطَّ عَنْهُ بها خَطيئَةٌ، فإذا صَلّى، لَمْ تَزَل المَلائكَةُ تُصَلّي عَليهِ ما دامَ في مُصَلاّهُ ما لَمْ يُحدِثْ، وَلا يَزالُ في صلاة ما انْتَظَرَ الصلاة.

Es un deber para los musulmanes constituir grupos organizados, especialmente en los lugares en que son minoría, en una sociedad diferente como en el caso de los inmigrantes en América, Europa o Australia, y los musulmanes nuevos oriundos de países no islámicos. El Profeta (P.S.C.É.) dijo:

"La Mano de Dios está con un buen grupo unido, y quien se aparta de él está en el fuego".

(يَدُ الله مَعَ الْجَماعَةِ، وَمَنْ شَذَّ شَذَّ في النار)

Y Dios dice en el Sagrado Corán:

"Asistíos y cooperad en las buenas obras y la puedad y no os ayudéis en el mal."

وَتَعَاوَنُوا۟ عَلَى ٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا۟ عَلَى ٱلْإِثْمِ . . .

La comunidad o grupo no depende mucho de la cantidad para existir; aún un grupo de tres musulmanes constituye una comunidad y es un deber la delebración de la oración comunitaria.

صَلاةُ المَرْأةِ فِي بَيْتِها .

Para las mujeres no constituye un deber orar las cinco oraciones en congregación, pues el cuidado y educación de los niños es prioritario y marchar cinco veces por día a la mezquita es una tarea pesada cuando se comparte con el quehacer doméstico y la atención de los niños. Y la jurisprudencia islámica considera para la mujer preferible, en ese caso, la oración en la casa.

Esto no impide de manera alguna, que la mujer participe

activamente de la comunidad ni que ore en la mezquita cuando sea posible, especialmente la oración del viernes, cuya disertación previa constituye un valioso medio de educación.

IMANATO O DIRECCION DE LA COMUNIDAD الإِمَامَة

El jefe de la comunidad o imam representa al Profeta en el grupo.

El Imam tiene funciones de importancia:

1 - Oficiar o dirigir las oraciones,
2 — Guiar y educar a los fieles,
3 — Supervisar y orientar los asuntos islámicos,
4 — Emitir juicios con arreglo a la ley islámica o Sharí'a,
5 — Aplicar las leyes divinas en asuntos fales como herencia, casamiento, querellas, etc.

Ante tal responsabilidad es impresandible que el imam tenga una sólida formación, y fundamentalmente que constituya un ejemplo para los fieles y que sea respetado por todos.

Lo expuesto atañe al imanato o jefatura amplia o general de la comunidad. Cuanto al imanato específico de la oración, es suficiente que el imam u oficiante tenga un buen conocimiento general del Islam, y que sepa perfectamente las condiciones y reglas de la oración, que sea de sexo masculino, libre, en plena salud mental y mayor.

(La mujer puede ejercer el imanato en un grupo exclusivo femenino).

LA PRIORIDAD EN EL IMANATO (O IMAMATO)

مَن الأولى بالإمام في الصلاة:

Por la importancia del imanato, la comunidad elige al mas sabio, al mas piadoso, al que mejor recita el Corán. En el Islam se da prioridade al casado (según algunos ulemas), a diferencia de otras religiones.

imam y se considera que su defecto no lo inhibe en sus funciones. Pero le es vedado el imamato a quien no posee el uso

pleno de sus facultades mentales, al mudo, al sordo, etc. Le es vedado al niño e impúber y a la mujer.

Y principalmente le es vedado al hombre corrupto, a quien tergiversa las enseñanzas del Islam, o que le agrega elementos extraños del paganismo.

Alertamos a las comunidades islámicas a que retiren el imamato de quien no tenga competencia, conforme a lo señalado, pues cargará con la responsabilidad ante Dios por haber defraudado a los musulmanes. Dijo el Profeta:

"Quien nos defrauda no es de los nuestros".

(مَن غشنا فليس منا)

Es de notar que el gobernante musulman tiene derecho al imamato religioso siempre que no pertenezca a un grupo herético. También el anfitrión dirige a sus huéspedes en las oraciones.

(لا يؤمن الرجل في أهله ولا في سلطانه إلا بإذنه)

ADĀN E IQĀMA

كيفية الأذان:

Por tener las oraciones períodos determinados, es necesario avisar a los fieles cuando es el momento. El adãn o llamado a la oración es indispensable para que los creyentes acudan en el momento oportuno.

En vida del profeta Muhammad los musulmanes quisieron adoptar un medio por el cual se pudieran reunir los creyentes a orar en sus períodos establecidos, y pensaron en la campana, pero el Profeta les dijo que eso era característico de los cristianos; luego en la trompeta y les dijo que era de los judios; luego el fuego y les dijo el Profeta que eso era propio de los paganos.

Y el Profeta (la paz sea con él) prescribió entonces el aḏãn, que luego transcribiremos, que indica el advenimiento del Ṣalãt, y dijo:

"Cuando sea el momento de la oración que haja el llamado (aḏãn) uno de vosotros, y que os guie el más pladoso".

(إذا حضرت الصلاة، فليؤذن لكم أحدكم وليؤمكم أكبركم)

En base a esto, se estableció el aḏãn a los agrupamientos musulmanes de las ciudades y aldeas.

El Profeta resolvió que un musulmán de voz melodiosa y po-

tente, orientado hacia la Ka'aba llamase a los creyentes a la oración del suguiente modo:

Allãhu ákbar (Dios es el más grande), cuatro veces.

Áshshaduan lã ilãha illã Allãh (Atestiguo que no hay más dios que Allah), Dos veces.

Áschshadu anna Muhámmadun rasũlul lãh (Atestiguo que Muhámmad es el enviado de Allãh), dos veces.

Ḥaia'alaş Şalãt (venid a la oración), dos veces.

Ḥaia 'alal falãḥ (venid al éxito), dos veces.

Allãhu ákbar, Allãhu ákbar - Lá ilãha illã Allãh.

اللهُ أكبر (أربع مرات) ، أشهدُ أن لا إلهَ إلا الله (مرتين)، أشهد أنَّ مُحمداً رسولُ الله (مرتين)، حَيَّ على الصلاة (مرتين)، حَيَّ على الفلاح (مرتين)، الله أكبر الله أكبر، لا إلهَ إلا الله.

Cuando se llama para Şalát al Faŷr el muezín añade luego de "ḥaia 'alal faláḥ" la frase siguiente:

"aşşalãtu jáirun nin annaum".

الصلاةُ خيرٌ من النوم

(la oración es mejor que el sueño.)

I qãma: الإقامة:

Ya en la mezquita, cuando el imam se incorpora para dar comienzo al Şalát, el muezin recita la "iqãma" que es el adãn, añadiendo luego de "ḥaia 'alal falãḥ":

"qad qãmat işşalãh", dos veces.

قد قامت الصلاة قد قامت الصلاة

(Se inicia la oración)

El Profeta decía en voz baja, luego de pronunciar el muezín la frase, "ḥaia 'alas Şalát

"lã ḥawla wa lá qúwata illã bil láh" : لا حول ولا قوة إلا بالله

esto es: "No hay poder ni fuerza sino en Alláh", y al finalizar el adãn:

"al lãhomma rabba hadihid da'watút tãmmah - waşşalãtul qã-imatu áti Muhámmadan il wasĩlata wil faḍĩlata wáb'athu-llãhú'mma al maqãm al maḥmũd al lãdi wa'atah".

﴿اللَّهُمَّ رَبَّ هٰذه الدَّعْوَةِ التَّامَّةِ، وَالصَّلاَةِ القَائمَةِ آتِ مُحَمَّداً الوَسِيْلَةَ وَالفَضِيْلَةَ وَابْعَثْهُ اللَّهُمَّ المَقَامَ المَحْمُوْدَ الَّذي وَعَدْتَهُ.﴾

Es decir: "¡Oh, Señor! Poseedor de este Mensaje perfecto y completo, y de esta oración: da a Muhámmad la intercesión, la preferencia, y agráciale ¡Oh, Señor! Con el rango elevado que le prometiste".

LA ORACION DEL QUE LLEGA TARDE صلاة المسبوق:

Quien llegase tarde y encontrara que el imam comenzó la oración, debe proponerse la intención de orar tras el imam, decir "Allãhu ákbar" y hacer coincidir su oración con la que el imam oficia. Si el imam está en postración deberá postrarse, o si sentado, deberá sentarse. Luego contará las genuflexiones hechas detrás del imam, y cuando finaliza él imam el Salát con: "assalãmu 'aleikum", no lo seguirá en esto, es decír no volverá la cabeza para la salutación sino que se incorporará y completará la oración con lo que no oró en congregación. Por ejemplo, si en una oración de cuatro genuflexiones solo celebró tres con el imam o la congregación, se deberá incorporar u completar la cuarta.

FORMACION DE LAS FILAS DE ORANTES
تسوية الصفوف

El Profeta (P.S.C.E.) alineaba las filas de creyentes en las oraciones y recomendaba:

"Alinead las filas, que sean rectas y organizadas pues esto hace más completo el Ṣalát".

(سَوُّوا صُفُوفَكُمْ فَإِنَّ تَسوِيَةَ الصُّفُوف مِنْ تَمَامِ الصَّلاة)

y añadía que las mejores filas eran las que primero se organizaban.

"Ciertamente Allah, y sus ángeles bendicen la primera fila".

(إنَّ اللهَ وَملائكَتهُ يُصَلُّونَ على الصف الأول)

Si solo hubiese un orante además del imám, deberá formar una fila con elimãm colocándose a su derecha, pero de dos en

adelante formarán fila detrás de él.

Las mujeres deberán formar filas detrás de las de los hombres. Dijo el Profeta (P.S.C.É.) que las filas de hombres más benditas eran las primeras, y las más benditas de las mujeres, las últimas filas.

(خَيْرُ صُفُوفِ الرِّجَالِ أوَّلُهَا، وَشَرُّهَا آخِرُهَا، وَخَيْرُ صُفُوفِ النِّسَاءِ آخِرُهَا، وَشَرُّهَا أوَّلُهَا.

ORACION DEL ENFERMO

صلاة المريض

El enfermo debe orar de la manera que su estado le permita. El Islam no existe para causar molestias o perjuicios.

El enfermo que no pueda orar de pie, ore, pues sentado. Si no pudiera sentado, acostado, moviendo su cabeza; y si no puede mover la cabeza, moverá los ojos. Dios no impone a nadie una carga superior a sus fuerzas.

ORACION DEL VIAJERO

صلاة المسافر

Los viajes causan trastornos y molestias, por lo que estableció para el viajero algunas franquicias:

1º Reducir las oraciones de cuatro genuflexiones a dos, no modificándose, en cambio, Salãt al magreb, ni Salãt al faŷr.

2º Fusionar la oración del mediodía con la de la tarde, a la hora de esta última; y la del ocaso con la de la noche en el período de la última, bajo las siguientes condiciones:

  1º Que el motivo del viaje no sea desagrable a Dios.
  2º Que exista la intensión y voluntad de efectuar el viaje.
  3º Que la distancia sea superior a ochenta y dos kilómetros.
  4º Solamente se reducen las oraciones en los lugares donde se permaneza menos de cuatro días. Segun el imam Abu Hanifa y los que se rigen por su jurisprudencia, la permanencia que permite la reducción de oraciones es hasta de quince días. Pero en el camino de regreso

se pueden reducir aún excediendo el período de permanencia.

Dice Aláh en el Corán:

﴿ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ ﴾

"No seréis recriminados por abreviar las oraciones cuando estéis viajando".

LA ORACION DEL VIERNES O ṢALĀT AL ŸUMU'A

صلاة الجمعة

Dijo el Profeta de ALLAH (P.S.C.E.):

"El mejor dia em el cual sale el sol es el viernes. En él fue creado Adán, e introducido en el paraíso; y el dia del Juicio será el viernes".

(خَيْرُ يَوْمٍ طَلَعَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ يَومُ الجُمُعَةِ، فِيْهِ خُلِقَ آدَمُ، وَفِيْهِ أُدْخِلَ الجَنَّةَ، وَفِيْهِ أُخْرِجَ مِنْهَا، وَلاَ تَقُومُ السَّاعَةُ إِلا يَومَ الجُمُعَةِ)

Y tambien:

"Hay un momento preciso del viernes en que la plegaria del creyentes es especialmente escuchada y concedido lo perdido".

فِيْهِ سَاعَةٌ لاَ يُوَافِقُهَا عَبْدٌ مُسْلِمٌ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي يَسْأَلُ اللهَ تَعَالَى شَيْئاً إِلاَّ أَعْطَاهُ إِيَّاهُ

El viernes es un dia de gracia, y fue especialmente consagrado por Dios para que los musulmanes oren una oración especial. No puede ser esta oración sino comunitaria y en una mezquita exclusivamente, a diferencia de las demás oraciones.

El Islam es una religión social, y cuando los creyentes frecuentan las mezquitas se encuentran unos con otros, se establecen lazos de afecto y cooperación mutua, se ayuda al necesitado, se asiste al enfermo. Luego de la oración se comunican ordenadamente los asuntos relativos a la comunidad y a su organización.

El elemento especial, y de gran importancia cultural y de orientación es la disertación previa a la oración del viernes. En el momento en que el imam la desarrolla está prohibido conversar o hablar.

CONDUCTA Y ETIQUETA DEL VIERNES: : آدَابُ يَوْمِ الجُمُعَةِ

Es de rigor, aunque no obligatorio, bañarse, perfumarse, vestirse de la manera más estética y elegante posible (pero sin caer en la extravagancia), para dirigirse a la mezquita, lo que nos indica que el viernes es el dia festivo de los musulmanes. Y quien celebre cabalmente Salat al ŷmu'a tendra el perdón de Dios de los pecados de la semana.

Dijo el Profeta:

"Todo musulman que se higienice el viernes y se purifique, y se dirija a la mezquita con la intención de celebrar la oración, y en ella no se anticipe a los demás, ore devotamente, y ponga atención a las palabras del imam, será perdonado de lo que hiciera desde el viernes anterior".

(لا يغتسل رجلٌ يومَ الجمعة، ويتطهَّرُ ما استطاعَ من طُهر، ويدّهنَ من دُهنه، ثم يخرج فلا يفرق بينَ اثنين ثم يصلي ما كُتب له، ثم ينصت إذا تكلم الإمام إلا غُفر له ما بينه وبين الجمعة الأخرى).

Se recomienda orar mucho por el Profeta el viernes pues él dijo:

"El viernes es el mejor de los dia, acrecentad las oraciones por mí en ese dia pues vuestras oraciones me serán manifiestas".

إنَّ مِنْ أفضل أيامكم يومُ الجمعة فأكثروا عَليَّ من الصلاة فيه فإن صلاتكم معروضةٌ عليَّ

REGULACIONES DE ṢALĀT AL ŶUM'A : أحكام صلاة الجمعة

Quien deja de celebrar Ṣalāt al ŷum'a sin motivo merece el castigo divino. Dijo el Profeta (P.S.C.É.): "A quien no celebre Ṣalāt al ŷumu'a Dios le bloqueara su corazón".

(لينتهين أقوام عن ودعهم الجمعات أو ليختمن الله على قلوبهم ثم ليكونن من الغافلين).

La oración ŶUMU'A del viernes no es obligatoria para los viajeros, los menores, y para las mujeres, ni para los enfermos.

La condición esencial para celebrar la oración del viernes es la existencia de la comunidad y de la ciudad, no se puede realizar en medio de un viaje, ni en el campo. Entre sus elementos esenciales esta el sermon o disertación del imam por medio del cual guia y educa a los fieles.

DISERTACION DEL VIERNES   خطبة الجمعة :

Se recomienda a los creyentes la lectura del Corán y orar por el Profeta antes que el imam suba al púlpito, para que se dispongan espiritualmente a fin de recibir el sermón; y está vedada toda conversación durante ese lapso.

El imam debe expresarse preferentemente en lengua árabe clasica, pero en estilo sencillo, o bien en el idioma del país o lugar. Pero la salutación y fórmulas iniciales deben ser siempre en árabe.

Entre las reglas del sermón, son importantes las siguientes: que el imam tenga la intención de pronunciar la disertación del viernes, que lo haga en forma clara y audible, y que se desarrolle inmediatamente antes de la oración.

Los elementos de la disertación son, según el Imam Shãfi'i, los siguientes:

1 - La alabanza a Dios
2 - La ĩnclusión de un versículo del Corán
3 - La bendición al Profeta
4 - Orar por los creyentes
5 - La ensénanza, guía y orientación.

La disertación consta de dos partes, y entre una y otra el imam se sienta brevemente para luego reanudarla, y de esta manera atrae la atención de los asistentes.

LO VEDADO DURANTE ṢALÃT AL ŸUMU'A
ما لا يجوز فعله يوم الجمعة :

Emprender un viaje en el momento de la oración del viernes.

Toda transacción de compraventa desde el momento en que el imam sube al púlpito hasta el final de la oración.

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْاْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلْبَيْعَ ﴾

﴿ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَوٰةُ فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا
مِن فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾

Dice ALLAH en el Corán:
viernes, concurrid, pues, a la recordación de Dios, y dejad los negocios lo cual os será preferible, si lo supiérais. Pero una vez celebrada la oración dispersáos y procurad la gracia de Dios; y recordad frecuentemente a Dios para que prosperéis". (ALŸ-ÜMU'A, 9 - 10.)

SALĀT AL 'IDAIN U ORACION DE LAS DOS FESTIVIDADES

صلاة العيدين

El Islam une a los creyentes en todas sus celebraciones, y las mas importantes de ellas so de caráter colectivo y universal, como las dos g:andes festividades anuales: La Ruptura del Ayuno, y la del Sacrificio.

La festividad de Ruptura del Ayuno, o 'Id al Fitr عيدالفطر se celebra luego de completar ramadān, mes de ayuno parcial, y se dedica este dia de acción de gracias a Dios por haber tenido los creyentes la gracia de ayunar y la misericordia divina.

Fiesta del Sacrificio, عيدالأضحى 'Id al áḏḥā. Se denomina así porque ese día es aconsejable sacrificar un animal como ofrenda, parte de cuya carne es luego repartida entre los necesitados, parte entre los amigos y allegados. Conmemora, esta fiesta el sacrificio de Abraham, quien no dudó en ofrendar a Dios su hijo primogénito, Ismael, que en el momento de ser consumado fue substituído por un cordero, por dictamen divino.

El animal ofrendado puede ser: cordero, cabra, ternero o camello; debe ser sacrificado luego de la oración del 'Id, y es requisito que sea sano, sin defecto físico alguno; y que sea inmolado en nombre de Dios, y en forma rápida y menos dolorosa para el animal.

En estas fiestas, de acuerdo a su sentido y espíritu, se intercambira visitas con amigos, parientes y vecinos, se olvidan los malentendidos y motivos de distanciamiento. Y, fundamentalmente, es del espíritu de estas fiestas que los creyentes visiten y obsequien a los pobres, viudas, huérfanos, incapacitados,

y las instituciones que los albergan.

En cuanto al modo de expresar el regocijo en tales fiestas islámicas diremos que difiere de las celebraciones de los no musulmanes, en general. La alegria de los creyentes se manifiesta en el loor y amor a Dios y su glorificación, y por la oración; y no a través de excesos, ni pecados, ni por la bebida o bailes sensuales. ALLĀHU AKBAR ALĀHU AKBAR - LAILĀHA ILLALLĀH.

Como regocijo por la fiesta, los musulmanes celebran una oración especial, llamada Salāt el 'Id.

Los musulmanes posibilitados marchan a la mezquita hombres y mujeres, grandes y pequeños, viejos y niños, y hasta las madres que amamantan, engalanados con sus mejores ropas. Hasta las mujeres en período menstrual entran el dia del 'Id en la mezquita, pero sin participar en la oración por no estar en situación de purificación. Y el Profeta recomendó que todas las mujeres concurran estas dos fiestas a los lugares de adoración.

COMO SE CELEBRA SALĀT AL 'ID: كيفية صلاة العيد :

Se suele celebrar en espacio abierto, muy amplio, si las condiciones ambientales lo permiten, o si no en la mezquita. Antes de la oración glorifican a Dios con el Zikr, generalmente el siguiente:

"Allãhu ákbar - Allãhu ákbar - Allãhu ákbar - Lã ilãha illã Allãh wa Allãhu Ākbar - Allãhu ákbar wa lil lãhil ḥamd - Al lãhu ákbar kabíra - wal ḥamdu lil lãhi katῑra - wa sub - ḥãn Al lãhi wabiḥamdihé búkratan wa aṣῑla • Lã ilãha illã Allãha mujliṣína láhud dina wa law Kárihal Káfirún".

اللهُ أَكْبَرُ اللهُ أَكْبَرُ اللهُ أَكْبَرُ ـ لا إِلَهَ إِلاَّ اللهُ ـ واللهُ أَكْبَرُ ـ وَللهِ الْحَمْدُ. اللهُ أَكْبَرُ كَبِيراً، والْحَمْدُ للهِ كَثِيراً، وَسُبْحَانَ اللهِ وَبِحَمْدِهِ بُكْرَةً وَأَصِيلاً، لا إِلَهَ إِلاَّ اللهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ.

Es decir: "Dios es el más grande (tres veces). Ho hay más dios que Allah, y Allãh es el más grande. Dios es el más grande y con Él las alabanzas. Dios es grande entre grandes. Y la alabanza sea con Él en abundancia. Glorificado sea y alabado de dia y de

noche. No hay dios sino Dios, a Él nos entregamos con sinceridad, aunque esto sea odioso para los infieles".

Cuando el sol haya salido y sea completamente visible, el imam se incorpora, y sin previo adãn ni iqama se celebra la oración, de dos genuflexiones. El takbir *(Allãhu ákbar)* de la primera genuflexión se repite siete veces; luego se recita al-Fátiha y otra sura breve del Corán y luego se procede como en las otras oraciones. En la segunda genuflexión se dice el takbir seis veces y se completa el Ṣalãt como se indicara para toda oración de dos rak'as.

Concluida la oración, el Iman desarrolla un Sermon, o discurso similar al del viernes, pero en relación a la festividad, y se exhorta al perdón, al amor, y al bien.

El ínterin de la celebración de Ṣalãt el 'Id, es desde luego de la salida del sol, hasta el mediodía, y esto queda a criterio del Imam, de acuerdo a las condiciones de los musulmanes y del lugar.

En los dos festividades no es permitido ayunar.

DIEZMO DE LA RUPTURA DEL AYUNO O ZAKÃT AL FITR

زكاة الفطر

Allah dictaminó que cada musulmán, hombre o mujer, debe dar el diezmo del ayuno por él, por su familia bajo su tutela, y por sus dependientes. El diezmo consta de una parte de los alimentos consumidos en el lugar como trigo, arroz, cebada, etc. La medida del diezmo está legalmente establecida. Se destina a los necesitados para que cubran su necesidad de ropas, alimentos, etc, y para que participen plenamente de la oración y de la alegría concomitante a ella.

El momento del diezmo, como lo indicara el Profeta, es antes de la Oración del 'Id, y dijo: "Quien no pudiera efectuarlo antes del Salat, que lo haga después". Ibn 'Abbãs dijo: "El Profeta (P.S.C.É.) instituyó el diezmo de la ruptura del ayuno para expiación de los pecados y para ayuda a los necesitados. Quien lo efectue antes del Ṣalãt, lo cumple como diezmo legal, y quien lo efectue posteriormente, será considerado como caridad voluntaria. o sadãqa.

(فَرَضَ رَسُولُ الله ﷺ زكاةَ الفطر طُهْرَةً للصَّائم منَ اللغْو وَالرَّفَث وَطُعْمَةً لِلْمساكينِ، مَنْ أَدّاها قَبْلَ الصَّلاةِ فَهِيَ زكاةٌ مُتَقَبَّلَة، وَمَنْ أَدّاها بعد

الصلاة فهي صدقة من الصدقات .

La mayoría de los imames aceptaron la substitución por dinero de este diezmo. Dios es El que más sabe.

ORACION FUNERARIA O ṢALĀT AL ŶANĀZA صلاة الجنازة

"Recordad a menudo la muerte, redimios de los pecados y desapegáos de las cosas materiales". Dijo el Profeta (La paz sea con él)

أكثروا ذكرَ الموت فإنَّهُ يَمْحَق الذنوب ويزهد في الدنيا

Cuando muere un musulmán deberá ser preparado de acuerdo a las reglas del Islam al respecto. Debe ser colocado su cuerpo paralelamente a la dirección de la Meca, su cabeza a la derecha y vuelta levemente hacia la Ciudad Santa, lavarlo completamente con agua y jabón, la última vez con agua sola, y algo de perfume. Deberá ser envuelto en una mortaja, o mejor aún dos, cubiendole la cabeza. Preferentemente la mortaja ha de ser blanca.

El cadáver de un hombre deberá ser lavado por un hombre y el de una mujer, por una mujer.

COMO SE CELEBRA ṢALĀT AL ŶANĀZA:

كيفية صلاة الجنازة :

Luego de bañado, se coloca el cadáver en el ataúd y en la posición indicada arriba. El Imam se coloca frente al ataúd en dirección a la Káaba, en la Meca. Aclaramos nuevamente que la cabeza del cadáver debe quedar a la derecha del imam. Se colocan los orantes, en fila, detrás del imam, que inicia la oración, sin aḏãn ni iqãma, con "Allãhu ákbar". Recita al-Fátiha y repite el takbir o Allahu ákbar y ruega por el Profeta (Allãhuma Ṣalli 'alã Muḥámmad). Repite nuevamente el takbir y ruega por el muerto. Repite el takbir por última vez y completa la oración con el Salãm, a derecha e izquierda.

La oración funeraria se celebra solo de pie, sin inclinación ni postración, el imam solo pronuncia en voz alta el tacbir, se ruega a Dios por el Profeta y luego por el difunto solicitando para él la misericordia y perdón.

El Profeta encarecía que se orase por el muerto con gran sinceridad y pureza. Se relata que al celebrar una oración fúnebre el Profeta (P.S.C.E.) oró:

"Señor otórgale el perdón, la misericordia y la salud eterna, acójelo franqueándole la entrada, purifícalo con agua y nieve y aclákalo de los pecados como se aclara la ropa blanca de sus manchas, y dale, Señor, una morada mejor que su anterior morada, y una familia mejor que su familia, e introdúcelo en el Paraíso, libre de la influencia del sepulcro y del tormento del fuego".

(اللهمّ اغفرْ لَهُ وارحمْهُ، وعافه واعفُ عنه، وأكرِمْ نُزُلَهُ وَوَسِّعْ مَدْخَلَهُ واغسله بالماء والثلج والبرد وَنَقِّه مِنَ الخَطايا كماَ يُنقى الثوبُ الأبيضُ مِنَ الدَّنَس، وَأبدلهُ داراً خيراً مِن دَاره، وَأهلاً خيراً مِنْ أهْله وَأدخله الجنَّةَ وقهِ فتنةَ القَبْرِ وَعذابَ النّار).

Si el muerto es un niño pequeño no se pide su perdón durante la oración fúnebre, sino el de sus padres.

Luego, los musulmanes acompañan el féretro. El Profeta asseguró que existe una recompensa para eso, pues se medita sobre la muerte y se toma conciencia de ella.

No se aconseja la asistencia de mujerès a los funerales, pero no es prohibido.

El Profeta acostumbraba, al concluír la inhumación acompañar a los deudos del muerto y a los presentes y aconsejarles diciendo:

"Pedid el perdón de Dios para vuestro hermano, pues el ahora está rindiendo cuenta de sus actos".

(استغفروا لأخيكم واسألوا له التثبيت فإنه الآن يُسأل).

El muerto, hasta el dia del juicio, tiene una vida espiritual o vida de transición. حياة البرزخ

La visita a los cementerios fue aconsejada por el Profeta porque rememora la vida futura.

(كنتُ نهيتكم عن زيارة القبور ألا فزوروها)

Cuando el Profeta Muhámmad visitaba el cementerios decía:

(السلامُ عَلَيْكُم يا أهْلَ القُبور يَغْفر الله لَنا وَلَكُم أنْتُم سلفُنا وَنَحْنُ بالاثر)

"La paz sea con vosotros, habitantes de las tumbas, que Dios tenga piedad de nosotros y de vosotros. Vosotros nos precedisteis y nosotros os seguiremos".

Cuanto a la oración del fallecido ausente se celebra cuando la muerte e inhumación acontece en otro país. El precedente es la oración fúnebre que celebró el Profeta, em Medina, por el rey musulmán de Etiopia, cuando murió en su país. Estas oraciones solo se rezan por los difuntos creyentes.

ORACION DEL ECLIPSE

صلاة الكسوف

Era asunto corriente, y lo es aún, que se piense que el eclipse de sol o luna se relacione con los espíritus o con supersticiones varias.

El Islam enseñó que el eclipse obedece a causas físicas naturales, y que, como todo, es obra de Dios.

Cuando se eclipsa el sol es porque la luna pasa entre la tierra y el sol formando una linea recta. De igual forma sucede con el eclipse de luna, cuando la tierra queda entre el sol y la luna.

El dia que murió Ibrahim, hijo del Profeta de dos años de edad, hubo un eclipse de sol; algunas personas dijeron que el sol se eclipsó porque murió Ibrahim. Cuando el Profeta oyó este contesto:

"El sol y la luna son obra de Dios, no se eclipsan ni por la nuerte ni la vida de nadie, y cuando presenciareis este fenómeno, orad a Dios"

(إنَّ الشَّمْسَ وَالقَمَرَ آيَتَان مِنْ آيَات الله لاَ يَنْكَسِفَان لِمَوْت أحَدُ وَلا لحَيَاته فَإذَا رَأيْتُمْ ذَلك فَادْعُوا اللهَ وَصَلُّوا حَتَّى يَنْكَشَفَ مَا بكُمْ).

CELEBRACION DE LA ORACION DEL ECLIPSE

كيفية صلاة الكسوف:

Cuando los fieles estan reunidos, el imam da inicio a la

oración, sin aḏān ni iqãma. Solo dice, dos, tres, cuatro o más veces: "La oración une" para que los fieles tomen conocimiento. Luego del Fátiha recita una sura extensa, luego procede a una genuflexión y se yergue, sin postrarse luego en tierra, y repite al Fátiha y otra sura larga, tambien en voz alta. Luego hace otra genuflexión y luego de erguirse se postra en tierra largamente, luego se yergue y repite una segunda genuflexión, igual a la primera y luego continua y finaliza la oración de igual forma que una corriente.

Esta oración es sunna firme (no obligatoria).

ORACION DE PEDIDO DE LLUVIA O ṢALĀT AL ISTISQĀ

صلاة الاستسقاء

Oración significa "súplica", y la de pedido de lluvia "irrigación".

Los idólatras en épocas de sequía recurrían a los ídolos y a los brujos pidiendo la lluvia. Los musulmanes siempre recurren a Dios, y acreditan que no existe fuerza ni poder mayor que el de Él.

El profeta Muhammad, en épocas de sequía, suplicaba a Dios que enviara la lluvia de varios modos: en la Mezquita, en la oración de pedido de lluvia, en la disertación del viernes.

Los musulmanes, hasta hoy, celebran la oración de pedido de lluvia del mismo modo que lo hacía el Profeta (la paz sea con él.)

Relata 'Aisha, esposa del Profeta y madre de los creyentes: "El pueblo se lamentó ante el Profeta de la sequía. Él indicó un dia para la oración, y ese dia, al salir el sol, salió y luego de glorificar a Dios dijo: Os habéis quejado de la sequía; Dios ordenó que le pidiéseis la lluvia y dijo que atendería el pedido. — Y continuó:

إنكم شكوتم جدب دياركم فقد أمركم الله تدعوه ووعدكم أن يستجيب لكم

Loor a Dios, Señor del Universo, Graciabilísimo, Misericordioso, soberano en el Dia del juicio. No hay más dios que Alláh. Hace lo que le place. ¡Oh, Señor! Tú eres Dios, no hay otro dios sino Tú. Tú eres Opulento y nosotros pobres. Haz descender a nosotros la lluvia y haz cumplir lo que revelaste,

poder y mensaje, hasta el fin.

Luego irguó las manos. Luego se volvió dando su costado a los creyentes y quedando orientado en dirección a la Ka'aba. Se quitó su capa. Luego se volvió a la multitud y oró dos genuflexiones.

Luego comezaron a aparecer nubes en el cielo antes despejado, brilló el relámpago y cayó una abundante lluvia. Y hasta el regreso del Profeta a la mezquita se habían formado cursos de agua, hasta el punto de escapar la gente, y el Profeta rió y dijo:

"Atestiguo que Dios es Omnipotente, y que yo soy Su siervo y enviado".

Concluído este capítulo de la oración rogamos a Dios que esta obra sea de benefício para todos los lectores, musulmanes o no. Loado sea Dios.

EL DIEZMO O ZAKĀT

الزكاة

El Islam estableció la unidad de todos los creyentes como la nación musulmana universal. Dice ALLAH en el Sagrado Corán, Sura de AL MÚMINUN, 52:

﴿ وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ ﴾

"Sabed que vuestros pueblos constituyen una sola nación y que Yo Soy vuestro Señor. Temedme solo a Mi."

El Islam procura mantener esa unidad resguardando los sentimientos de hermandad y amor en los espíritus de los musulmanes a través de reglas y leyes que deben aplicar y cumplir. Esto se aplica especialmente al Zakãt o diezmo, que es una tasa con fines sociales, y uno de los pilares del Islam.

El Zakát, en síntesis, es la distribución de parte de los bienes de la nación, en posesión de los más afortunados, entre los más necesitados, a través de organismos o entidades dedicados a esta función. Este pilar del Islam purifica el alma de la avaricia y el egoísmo.

Dice Alláh:

﴿ خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم ﴾

"Recibe de sus haciendas, una caridad que los purifique y redima" ATTAUBA, 103.

Los destinatarios son todos los necesitados, las viudas, los huérfanos, los incapacitados, etc. Con la aplicación de esta ley desaparecerían de la sociedad el resentimiento, la envidia y el odio de clases; y librando a la sociedad de esos males, imperaría

la cooperación y el amor y existiría un bienestar y paz social, que es una de las metas del Islam. Otras de las finalidades del Zakãt es solventar las obras filantrópicas a través de entidades públicas; asimismo es una solución aplicable al problema del superávit.

LA OBLIGATORIEDAD DEL ZAKAT (DIEZMO O AZAQUE): فريضة الزكاة :

El Zakãt, o azaque en español, es el acto legal por el cual el musulmán entrega de su capital, al finalizar un año de actividad, un porcentaje establecido para ser entregado a los menos pudientes. El azaque es uno de los pilares del Islam, y al respecto dice Allah en el Corán:

﴿ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلۡقَيِّمَةِ ﴾

". . . les fue ordenado no adorasen sino a Alláh, que fuesen monoteístas sinceros, que celebracen la oración, y pagasen el azaque; esta es la verdadera religión" (SURA: AL-BAINA).

Cuando el Profeta envió al Yemen a Máad ben Ŷabal معاذ بن جبل le recomendó: *"Te diriges a un pueblo que tiene un libro que fue de origen divino (el Evangelio); invítalos a reconocer la Omnipotencia de Dios, y que yo soy sy siervo y mensajero, y si obedecen esta orden divina, enséñales que debem orar cinco veces por dia, enséñales que Dios ordenó pagar un diezmo a los pudientes para ser entregado a los pobres, si obedecen, no debes tocar sus propiedades; y escucha la súplica del oprimido: ella llegará a Dios sin velos".*

فَأَعْلِمْهُم أَنَّ اللهَ تعالى قد افترضَ عَلَيْهِم صَدَقَةً في أَمْوالِهِمْ تُؤْخَذُ مِنْ أَغْنيائِهِمْ وَتُرَدُّ إلى فُقَرائِهِمْ، فَإِنْ هُمْ أطاعُوكَ لذلكَ فَإِيَّاكَ وَكَرائِمَ أَمْوالِهِمْ، وَاتَّقِ دَعْوَةَ المَظْلومِ فإنهُ لَيْسَ بَيْنَها وَبَيْنَ اللهِ حِجابٌ.

QUIEN NIEGA EL AZAQUE   مانع الزكاة :

Quien niega el azaque y rechaza su obligatoriedad legal es un infiel. Y quien por avaricia y dureza de corazón, reconociendo su obligatoriedad, lo evade, es un pecador. Debe ser cobrado por la fuerza de la ley y responsabilizado por su infracción. Y si se resiste debe aplicársele el castigo de su delito, hasta que se someta a la Ley Divina. Dice Allah:

﴿فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ﴾

"Si se arrepienten y cumplen la oración y pagan el azaque, son entonces sus hermanos."

Y Abu Bakr, primer califa del Islam, dijo: *"Por Dios, si me negaran el valor de un turbante de lo que pagaban en vida del Profeta, los combatiré hasta que acepten pagar"*.

والله لَوْ مَنَعوني عِقَالاً كَانُوا يُؤَدُّنَهُ إِلَى الرَّسُوْل ﷺ لَقَاتَلْتُهُمْ عَلَى مَنْعِه

LOS BIENES SUJETOS AL PAGO DE AZAQUE

الأموال التي تُزكى

1 - EL ORO Y LA PLATA:

Quien en un año, posea veinte dinares de oro deberá pagar medio dinar como azaque; quien poseyere doscientos dinares de plata pagará cinco dinares como azaque. Quien exceda la cantidade dicha en oro y plata luego de un año de actividad pagará 2,5%. Todo tipo de dinero se encuadra dentro del 2,5% anual.

2 - COMERCIO

Todo lo encuadrado en la actividad comercial, posesión de tierras, locales, máquinas, mercancías, ropas, o cualquier género de mercaderías, el comerciante musulmán inventariará anualmente, sumando al stock el capital en dinero, descontando, del total, las deudas, y si el líquido llega al mínimo imponible o lo sobrepasa, pagará el azaque, en el orden del $2\frac{1}{2}$%

3 - AL-RIKÃZ

Es el dinero que no tiene poseedor, que fuera hallado, o se encuentra en un lugar público, abandonado, o·bajo tierra, dejado por alguien no conocido, o fallecido, en oro o plata. Quien encontrara "rikaz" en casos semejantes, deberá pagar, como azaque, el 20% a los necesitados.

4 - ANIMALES DOMÉSTICOS

Camellos, vacas, corderos y cabras, cuyo número llegue al mínimo imponible.

A - CAMELLOS.

De cinco en adelante, de acuerdo a la siguiente tabla:

1 - De 5 a 20, el azaque es una oveja.
2 - De 21 a 35, 1 camello de uno a dos años de edad.
3 - De 36 a 45, 1 camello de dos a tres años.
4 - De 46 a 60, 1 camello de tres a cuatro años.
5 - De 61 a 75, 1 camello de cuatro a cinco años.
6 - De 76 a 90, 2 camellos de dos a tres años de edad.
7 - De 91 a 119, 3 camellos de tres a cuatro años de edad.
8 - Más de 120, 1 camello de dos a tres años por cada 40, y un camello de tres a cuatro años por cada 50.

B - GANADO VACUNO:

El mínimo imponible es de 30 reses, siendo un novillo de un año para el mínimo; una vaca de más de dos años para 40 reses, siendo válida esta tasa para rebaños que excedan las 40 reses, cada 30 un novillo de un año, o cada 40 reses una vaca de dos años.

C - CARNEROS:

El mínimo imponible es de 40 animales.

1 - De 40 a 119, el azaque es 1 animal.
1 - De 120 a 200, 2 carneros.
3 - De 201 a 200, 3 carneros.
4 - Para rebaños mayores de 300 ovejas la tasa es de un animal por cada 100.

5 - GRANOS Y FRUTAS

No está condicionado el azaque de frutas y granos a la existencia de un año. Está condicionado a un mínimo de 5 "awsua" (700 litros).

Las frutas y granos que lleguen al mínimo, debe discriminarse si fueron irrigados artificialmente o no. Si fueran irrigados naturalmente, por cursos de agua o lluvias, el azaque es el 10%. Si la irrigación fue a traves de canales cavados o de agua extraída de pozos o sistemas construídos, será del 5%. Al respecto de lo anterior, el Profeta lo dictaminó con total claridad.
Si la irrigación fuere mixta, el azaque será de 3/4 del décimo.

ACLARACION:

No están sujetos al azaque; residencias, predios baldíos, bienes inmuebles, jardines, automoviles, piedras preciosas como diamantes, brillantes, zafiros, esmeraldas, etc. y amoblamientos y decoraciones, sea cual fuere su costo, siempre que no esten destinados a la comercialización. En tal caso están encuadrados les aplica las tasas del azaque.

Destino del AZAQUE

Fue establecido claramente entre quienes debía ser distribuído el azaque. Por ejemplo, en sura "at-tauba", 60

﴿ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلۡفُقَرَآءِ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡعَٰمِلِينَ عَلَيۡهَا وَٱلۡمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمۡ وَفِي ٱلرِّقَابِ
وَٱلۡغَٰرِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِۖ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴾

"el azaque es para los pobres, los necesitados, los recaudadores, los pusilánimes, para la manumisión de los esclavos, para los insolventes; para la causa de Dios y para el viandante; ello es un precepto dimanado de Dios; porque Dios es Sapientíssimo, Prudente."

El Imam de los Musulmanes, bajo la autoridad del Estado Islámico, distribuye el monto recaudado del azaque a los enumerados en el versículo antes citado, y en caso de no existir imam cada musulman retira de sus bienes el azaque y lo destina a quien pueda ser su destinatario.

LOS POBRES:
Fueron definidos por el Profeta: *"El pobre no es quien pide a los otros para satisfacerse con uno o dos bocados; el pobre es quien no posee lo necesario para vivir, no recibe donaciones, ni procura pedir a sus semejantes".*

(لَيْسَ الْمِسْكِينُ الّذي يَطُوْفُ عَلَى النَّاسِ تَرُدُّهُ اللُّقْمَةُ أو اللُّقْمَتَانِ، وَالتَّمْرَةُ والتَّمْرَتَانِ وَلَكِنَّ المِسْكِينُ الّذي لاَ يَجِدُ غِنىً يغنيه، وَلاَ يُفْطَنُ لَهُ فَيَتصدق عَلَيْهِ وَلاَ يَقُوْمُ فَيَسْأَلُ النَّاسَ).

LOS RECAUDADORES:
Son los que trabajan en la administración y reparto del azaque, por lo cual deben ser remunerados. Las sociedades islámicas pueden contratar quien administre el azaque, mediante salario que el empleado obtiene del mismo monto del azaque.

LOS PUSILÁNIMES o indecisos:
Son individuos no musulmanes que reciben azaque para sus necesidades y para reconfortar sus corazones, y que pueden abrazar el Islam.

ESCLAVOS:
El propósito es destinar parte del azaque para liberarlos o manumitirlos. El Islam es Religión de libertad, que combate la esclavitud y la sumisión, excepto a Dios.

INSOLVENTES
Son los deudores incapacitados para pagar sus deudas. En tal caso pueden recibir el azaque para cancelarlas.

EN LA CAUSA DE ALLAH

Se encuadra cualquier acto que conduce a la aplicación de la Ley Divina. O en pro de las obras de bien social como hospitales, escuelas, asilos y entidades de orientación y reabilitación social, etc. Pero ante todo a la lucha sagrada o ŷihād, para la cual se destina un fondo para solventar preparativos, armas, y salario para las familias de los combatientes (NOTA: El ŷihād es eminentemente defensivo).

VIANDANTES:

Es el viajero, que lejos de su hogar o de su país quedó desprovisto de recursos que le posibiliten su alojamiento y retorno a su casa. En tal caso puede recibir azaque.

Es importante registrar que el azaque no puede ser llevado de un país a otro, excepto en un caso: la total inexistencia de merecedores del azaque en el país en que fue recaudado. Dijo el Profeta (P.S.C.É L):

"El azaque se recauda de los pudientes y se distribuye entre los necesitados".

(. . . تُؤخَذُ من أغنيائهم وتُرَدُّ إلى فُقَرائهم).

EL AYUNO DE RAMAḌĀN

فضل رمضان :

Importancia de Ramaḍãn: Ramaḍãn es un mes del calendario lunar islámico, el noveno, preferido por Dios, pues en una de sus noches reveló el Corán desde el Ejemplar Guardado hasta el primer cielo, siendo iluminada la tierra con la Luz Divina, y fue llamada "La Noche del Decreto" situada en el último tercio del mes de Ramadãn, por lo cual los musulmanes veneran esa noche y velan y oran largamente, de acuerdo a lo que dijo el Profeta: "Quien vele la Noche del Decreto por fe y amor a Dios, será perdonado de sus pecados pasados".

(مَنْ قَامَ لَيْلَةَ القَدْرِ إِيْمَاناً وَاحْتِسَاباً غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِه)

Y dice Dios en el Corán: "El mes de ramaḍãn, en que fue revelado el Corán guia de la humanidad".

﴿شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ﴾

No solamente fue revelado por Dios el Sagrado Corán sino todos los libros divinos. Dijo el profeta Muhámmad: "Las páginas de Abraham fueron reveladas el 1º de Ramaḍãn, la Toráh el e de ramadãn, y el Evangelio el 13 del mismo mes".

(أُنْزِلَتْ صُحُفُ إِبْرَاهِيْمَ فِي أَوَّلِ لَيْلَةٍ مِنْ رَمَضَانَ، وَأُنْزِلَتْ التَّوْرَاةُ لِستٍ مَضَيْنَ مِنْ رَمَضَانَ، وَالإِنْجِيْلُ لِثَلاَثَ عَشَرَ خَلَتْ مِنْ رَمَضَانَ).

Se evidencian las gracias del mes de ramadán a través de los importantes acontecimientos que se registran en la historia del

Islam. Un 17 de ramaḍãn, el del año 2 de la Hégira, Dios dio la victoria a los musulmanes, que en número de trescientos, bajo el comando del Profeta, vencieron a mil combatientes idólatras en la Batalla de Badr. Dios concedió la conquista de la Meca al Profeta el 22 de ramaḍãn del año 8. El Profeta entró victorioso en la ciudad y con sus manos destruyó los ídolos mientras recitaba el Sagrado Corán. Habiendo la Meca vuelto al monoteísmo luego de haber sido baluarte de la idolatría, purificóse "la casa antigua de la impureza del paganismo.

Sucediéronse los acontecimientos culminando con la denominación "mes de las victorias". Y dijo el Profeta, refiriéndose a este mes sagrado:

"En él se abren las puertas del cielo, se cierran las del infierno y quedan presos en él los demonios mayores".

(تُفْتَحُ فِيهِ أَبْوَابُ السَّمَاءِ، وتُغْلَقُ فِيهِ أَبْوَابُ الجَحِيمِ، وَتُغَلُّ فِيهِ مَرَدَةُ الشَّيَاطِينِ).

Obligatoriedad del ayuno فريضة الصوم :

Dios instituyó a los musulmanes el ayuno de Ramaḍán en el segundo año de la Hégira, siendo este ayuno uno de los cinco pilares del Islam. El ayuno es una práctica antigua de purificación y adoración, y Dios dice en el Corán:

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴾

" ¡Oh, creyentes! os está prescripto el ayuno, tal cono fue prescripto a los anteriores a vosotros, a fin de que alcancéis la piedad y el santo temor de Dios" (ALBÁQARA, 183)

El ayuno en el Islam consiste en la abstención de comer, beber, tener relación marital, etc, desde antes de la alborada, hasta la puesta del sol. No es la exclusiva finalidad del ayuno la adoración; existen innumerables beneficios en relación a los sentidos y estados anímicos. El autocontrol y la conducta moral, y la relación mutua entre los miembros de la sociedad humana son parte de sus ventajas.

فوائد الصوم الصحية :

BENEFICIOS DEL AYUNO PARA LA SALUD

El primer tratamiento para la generalidad de las enfermedades es la dieta, pues muchas de ellas se gestan en el estómago y aparato digestivo.

Y ayunar correctamente un mes continuo purifica el aparato digestivo de las toxinas que se van acumulando. Estos residuos, deteriorados, envenenan el organismo produciendo las enfermedades.

Los diestros en Medicina, de la antigüedad y del presente establecieron que el ayuno libra al cuerpo del exceso de ciertas substancias y de líquido y vigoriza la circulación sanguínea y oxigenación, renovando los glóbulos; fortalece el sistema nervioso, y otros beneficios orgánicos y psicológicos que serían materia extensa de otro tipo de trabajo que la limitación de espacio nos impide.

BENEFICIOS SOCIALES: الفوائد الاجتماعية :

El ayuno unifica emociones y sentimientos de pobres y ricos en una sola entidad. Quien come opíparamente y luego sufre las consecuencias del "buen comer", y que jamás sufrió hambre por necesidad, no puede entender los problemas del hambre ni enterarse de lo que experimenta quien pide ayuda.

El ayuno es una experiencia depuradora y educadora que todo musulmán debe practicar para sentir hambre y sed, lo que los aproxima a la comprensión del sufrimiento de millones de seres humanos que no saben qué comeran el dia siguiente.

La experiencia del ayuno enseña al hombre a ser generoso y solidario. Dios establece para cada ayunante una "sadaqa" o donación que debe entregar a los necesitados al completarse el mes de ramadán, mes de caridad perdón y virtudes múltiples. Dijo el Profeta:

"La mejor caridad, es la caridad de ramadān",

(أَفْضَلُ الصَّدَقَة، صَدَقَةٌ فِي رَمَضَان)

y una de las virtudes notables del Profeta, que es el mayor ejemplo de conducta, era la generosidad, y era más generoso en ramadãn. Recomendaba a los creyentes que convidaran a los ayunantes al desayuno cotidiano:

"Quien ofrece el desayuno a un ayunante, recibe una recompensa". (مَنْ فَطَّرَ صَائماً فَلَهُ مِثْلُ أجْرِه)

Y el ayuno desarrolla en los fieles el sentimiento de misericordia y los habitúa al auto control, la disciplina y la perseverancia ante las adversidades.

EL AYUNO Y LA MORAL

El ayuno es una educación del espíritu, y el Profeta se refirió a ello:

"Quien no renuncia a la mentira y la conducta insincera, a Dios no le interesa que deje de comer y beber".

مَنْ لَمْ يَدَعْ قَوْلَ الزُّوْرِ وَالْعَمَلَ بِهِ فَلَيْسَ لله حَاجَةٌ فِي أنْ يَدَعَ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ

"El dia de ayuno no se debe discutir y si alguien te increpa y ofende dile: estoy ayunando."

فإذَا كَانَ يَوْمُ صَوْمِ أحَدِكُمْ فَلاَ يَرْفُثْ وَلاَ يَصْخَبْ، فَإنْ سَابَّهُ أحَدٌ أوْ قَاتَلَهُ فَلْيَقُلْ: إنِّي صَائمٌ

Estos dos "hadices" explican el sentido del ayuno, que el alejarse del pecado, alejarse de las conversaciones frívolas, perdonar a quien ofende, y ocuparse con penitencias y adoración a Dios; y los actos virtuosos y piadosos se multiplican en ramaḍán.

En pocas palabras, el ayunador emprende en ramaḍãn un viaje espiritual al ámbito del Sagrado Corán, cultivando sus enseñanzas a través de su recitación y estudio, y guiándose por su Luz, y saturándose de su moral y preceptos, buscando en ese viaje la armonía, paz y abrigo del alma; se adopta, además, la práctica de la introspección y autoanálisis que aleja el alma de la ignorancia y el materialismo y la aproxima a la sublimidad del Sagrado Corán.

BENEFICIOS DEL AYUNO

فَضَائِلُ الصَّوْم :

Dios prometió la indulgencia a quienes ayunan, a través del hadiz del profeta Muhammad.

"A quien, ayune en ramaḍān con fe y devotamente le serán perdonados sus pecados."

(مَنْ صَامَ رَمَضَانَ إِيْمَاناً واحْتِسَاباً غُفِرَ لَهُ ما تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ وَمَا تَأَخَّرَ)

Y ALLAH dice:

"Los actos del ser humano le pertenecen, excepto el ayuno, que me pertenece y por el cual le recompenso".

(كُلُّ عَمَلِ ابْنِ آدَمَ لَهُ إلاّ الصِّيامُ فإنَّهُ لِي، وأنَا أجزي به)

El Profeta (P.S.C.É.) dijo al respecto:

"Ramaḍān es un mes que en su principio es misericordia, su medio es perdón y su fin es librar del infierno".

(رَمَضَانُ شَهْرٌ، أَوَّلُهُ رَحْمَةٌ، وأَوْسَطُهُ مَغْفِرَةٌ، وَآخِرُهُ عتق مِنَ النَّارِ)

"En el paraíso hay una puerta, llamada "de la Fuente", por la cual entran los ayunadores y nadie más".

(إنَّ فِي الجَنَّةِ بَاباً يُقَالُ لَهُ الرَّيَّانُ يَدْخُلُ مِنْهُ الصَّائِمُونَ يَومَ القِيَامَةِ، لاَ يَدْخُلُ مِنْهُ أَحَدٌ غَيْرُهُمْ).

"Si supiesen cuanto hay de gracias y bendiciones en el mes de ramaḍān, desearían que fuese un año completo".

EXPIACION DEL INCUMPLIMIENTO DEL AYUNO

كَفَّارَةُ الفِطْرِ :

Quien viola el cumplimiento del ayuno, intencionalmente y sin motivos un dia de ramaḍān comete un pecado. Por ello debe expiar su falta, por ejemplo ayudando a liberar o manumitir un creyente, o ayunando dos meses, luego de ramaḍān por cada día no ayunado sin causa. Quien no pueda deberá alimentar a sesenta pobres, pero aún así habrá perdido muchas gracias. Dijo el Profeta:

"Quien no ayune un dia de ramaḍān sin causa justificante, no lo puede igualar aunque ayune el resto de su vida".

(مَنْ أَفْطَرَ يَوْماً مِنْ رَمَضَانَ مِنْ غَيْرِ رُخْصَةٍ وَلاَ مَرَضٍ لَمْ يُغْنِهِ صِيَامُ الدَّهْرِ كُلِّهِ وَإِنْ صَامَهُ)

Lo cual no significa que Dios no acoja la expiación de sus creyentes, pero se entiende de ese hadiz del Profeta que el ayuno de ramaḍān no tiene equivalentes.

A QUIEN SE PERMITE NO AYUNAR أَهْلُ العُذْرِ :

El musulman normal y sano debe ayunar desde la pubertad, y el Profeta dijo:

"Tres están eximidos del ayuno: el enfermo mental, hasta que se cure, el durmiente hasta que despierte, y el niño hasta la pubertad".

(رُفِعَ القَلَمُ عَنْ ثَلاَثَةٍ : المَجْنُونُ حَتَّى يَفِيقَ، وَعَنِ النَّائِمِ حَتَّى يَسْتَيْقِظَ، وَعَنِ الصَّبِيِّ حَتَّى يَحْتَلِمَ).

En cuanto a las mujeres, no ayunan los dias del período menstrual y luego del parto hasta que deje de fluir sangre. Luego debe compensar los dias no ayunados.

LOS EXEPTUADOS:

a) El viajero: المُسَافِرُ Dentro de las características que le permiten abreviar las oraciones podrá ayunar o no. Decía Abu Sa'id alJudri "En nuestras expediciones con el Profeta, unos ayunaban, otros no, en ramaḍán. El ayunante no censuraba a quien no ayunaba; quien tenía fuerzas para ayunar lo hacía, y quien no las tenía, estaba en lo cierto."

(كُنَّا نَغْزُوا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ فِي رَمَضَانَ فَمِنَّا الصَّائِمُ وَمِنَّا المُفْطِرُ فَلاَ يَجِدُ الصَّائِمُ عَلَى المُفْطِرِ وَلاَ المُفْطِرُ عَلَى الصَّائِمِ)

b) El enfermo: المَرِيْضُ Si quisiere, o si el médico dictamina que el ayuno no es posible o conveniente, el enfermo puede no ayunar, de acuerdo a lo que Dios dice en el Sagrado Corán:

﴿ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ﴾

"No os lancéis a la autodestrucción" (ALBAQARA, 195).

Luego de recobrada la salud debe ayunar los dias que no ayunó en ramaḍán. Si la enfermedad que impide el ayuno es crónica, compensará su no ayuno alimentando a un menesteroso cada dia de ayuno no practicado, si tiene medios. De lo cual dice Allah:

﴿ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ﴾

"Los que están imposibilitados de ayunar que alimenten a un pobre".

Si no pudiera compensarlo de esa forma por causas económicas, está eximido de hacerlo.

c) El anciano المُسِن El musulmán, hombre o mujer, que llega en la vejez a una edad en que no tenga fuerzas para el ayuno, está exento, y debe compensar el no ayuno dando algo de alimento a quien lo necesite. Dice Ibn Abbás:

"Se permitió al anciano que alimente a un necesitado".

(رُخِّصَ للشَّيْخِ الكَبِيرِ أَنْ يُطْعِمَ كُلَّ يَوْمٍ مِسْكِيناً وَلاَ قَضَاءَ عَلَيْهِ)

d) La mujer embarazada o que amamanta: الحَامِلُ وَالمُرْضِعَة :
Si la creyente esta grávida o amamantando podrá compensar su no ayuno, ayunando igual número de dias cuando su situación se lo permita y por añadidura puede alimentar al necesitado igual número de dias.

e) El distraído: النَّاسِي Quien se olvida que está ayunando y come o bebe algo, al percatarse de su distracción debe abstenerse de inmediato, y no perderá su ayuno, de acuerdo al hadiz del Profeta, pues en ese caso Dios le dió de comer o beber.

(مَنْ نَسِيَ وَهُوَ صَائِمٌ فَأَكَلَ أَوْ شَرِبَ فَلْيُتِمَّ صَوْمَهُ فَإِنَّمَا أَطْعَمَهُ اللهُ وَسَقَاهُ).

El ayunante puede en ramaḍān, en las horas de ayuno, enjuagarse la boca y la nariz con agua limpia, bañarse, limpiarse los dientes sin dentífrico, y tragar su saliva. Quien dormido eyaculara no compromete su ayuno.

SUḤŪR (REFRIGERIO DE LA MADRUGADA) السُّحُورُ

El Profeta recomendó, en las madrugadas de ramaḍān, antes de comenzar las horas de ayuno, tomar unos bocados y beber. Esta colación recibe el nombre de "suḥūr" y es una misericordia de Dios.

(تسحّروا فإن في السحور بركة)

TARAWĪḤ E I'TIKĀF صلاة التراويح والاعتكاف :

Los musulmanes celebran estas oraciones a continuacion de la oración de la noche, o Ṣalát al'ishá. Consisten en oraciones prolongadas, de por lo menos ocho genuflexiones, o doce, diez y seis, o veinte, de acuerdo a la práctica del Profeta, y se rezan antes del witr. El Profeta las celebraba a veces solo, a veces en congregación, pero preferentemente solo, indicando que su práctica puede ser indivual, sin imam, y que no son obligatorias. El Profeta (P.S.C.E.) dijo:

"Quien ore devotamente en ramaḍān obtendrá la indulgencia de los pecados".

(مَنْ قَامَ لَيْلَةَ القَدْرِ إِيمَاناً واحْتِسَاباً غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ)

Recordemos, por otra parte, los beneficios físicos que involucra la oración prolongada luego de romper el ayuno.

El Profeta recibía, cada noche de ramaḍán, al Arcángel Gabriel, quien le explicaba el Corán. Los últimos diez dias se recogía en la mezquita a fin de dedicarse a la adoración y vivir "la noche del decreto" en total obediencia a Dios.

Porque quien pasa velando en oración y contemplación la noche del decreto alcanza la indulgencia y gracia divina, como enseñó el Profeta (P.S.C.E), y añadió:

"Buscad la noche del decreto en los últimos diez dias impares de ramaḍān".

(تَحَرَّوا لَيْلَةَ القَدْرِ فِي الوِتْرِ مِنْ العَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ).

El i'tikaf الاعْتِكَاف consiste en que el creyente se retire a la mezquita varios dias, aún comiendo y durmiendo en ella, y sin salir sino para lo necesario, dedicado a la adoración y sumisión a Dios.

CUANDO COMIENZA RAMAḌĀN : ثبوت شهر رمضان

Se confirma el comienzo de ramaḍān cuando aparece la luna nueva, y su término cuando aparece la siguiente luna nueva de shawāl. Si no fuese visible la luna por la presencia de nubes, se deben completar treinta dias del mes de sha'abān y comenzar ramadān, pero si la luna fuese vista en otros países islámicos los demás países islámicos pueden basarse en eso. Cuanto a las minorías musulmanas de los países no islámicos deben basarse en la aparición de la luna en los países islámicos porque entre ellos no hay quienes se dediquen a detectar su aparición en observatorios y confirmarla doctrinariamente conforme a las normas legales.

EL ḤAŶŶ O PEREGRINACION

الحج

La peregrinación a la Meca y sus normas constituye una prueba más de que el Islam vela por el fortalecimiento de los lazos de fraternidad entre los creyentes. La peregrinación reúne a los musulmanes de todos los países, razas y colores. Se conocen, ayudan y aman.

Desde la oración en común, cinco veces diarias, hasta la oración del viernes, las oraciones de las dos fiestas, hasta la peregrinación, congreso islámico universal que se realiza anualmente y al cual llegan peregrinos que representan a todos los países y comunidades islámicos del mundo: esto es el ḥaŷŷ — peregrinación — que es uno de los pilares del Islam.

Esta gran reunión anual, mundial, se realiza en un período determinado, en el cual se asegura el viaje de los asistentes, su permanencia y su retorno al lugar de origen, en un lugar donde se garantiza la protección de los peregrinos, de manera que puedan cumplir con los ritos del ḥaŷŷ con tranquilidad de espíritu, sin temor del medio circundante, en una atmósfera de unidad y fraternidad.

Para estas y muchas finalidades, Allah instituyó el Ḥaŷŷ, peregrinación a la Ka'ba, haciendo de la Meca y alrededores un lugar seguro, donde no hay agresión, donde no se impide el ingreso a ningún creyente, y que da refugio a quien lo quiere.

﴿ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴾

Todas esas garantías son proporcionadas a quien se dirige a la Casa de Dios, como peregrino, ḥãaŷ, o como mútamir, o peregrino fuera de la época anual del ḥaŷŷ. Allah indicó un período preciso y le dió carácter sagrado a fin de garantizar más aún la seguridad propria de los lugares santos.

EL DEBER DEL ḤAŶŶ — فريضة الحج :

La adoración a Dios se manifiesta a través de diversas vías, y se practica de varias formas: el Ṣalãt o namáz, relacionado con el espíritu, el corazón, y el cuerpo, el ayuno o ṣawm, con la mente y el cuerpo, el azaque, relacionado con los bienes materiales, y la peregrinación o ḥaŷŷ que engloba múltiples areas: espiritual, emocional, física, económica, social, etc., lo que habla de la importancia del quinto pilar del Islam, que es una obligación para todo musulmán responsable y con recursos suficientes, hombre o mujer, una vez en la vida. El Profeta (P.S.C.E.) dijo:

"Allah instituyó el ḥaŷŷ: peregrinad, pues". "Apresuráos en peregrinar, pues ninguno de vosotros sabe lo que le acontecerá".

(تَعَجَّلُوا إِلَى الحَجِّ فَإِنَّ أَحَدَكُمْ لاَ يَدْرِي مَا يُعْرَضُ لَهُ)

De igual forma la 'umra, o peregrinación fuera del período establecio para el ḥaŷŷ es un deber para los musulmanes, y el Profeta dijo:

"La segunda 'umra redime los pecados entre esta y la primera; y el ḥaŷŷ sincero y piadoso tiene el paraíso por recompensa. Quien peregrine correctamente, es como si hubiera nacido otra vez".

(مَنْ حَجَّ فَلَمْ يَرْفُثْ وَلَمْ يَفْسُقْ رَجَعَ مِنَ الذُّنُوبِ كَيَوْمٍ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ).

(العُمْرَةُ، إِلَى العُمْرَةِ، كَفَّارَةٌ لِمَا بَيْنَهُمَا،

وَالحَجُّ المَبْرُورُ لَيْسَ لَهُ جَزَاءٌ إِلاَّ الجَنَّةَ)

Se permite al inválido o incapacitado físico encomendar a alguien para que cumpla en su nombre los deberes del ḥaŷŷ, ya que el Profeta le dijo a alguien que le indagó sobre su padre inválido (حج عن أبيك واعتمر) *"Peregrina en nombre de tu padre*

y haz la 'umra". Y es obligatoria la peregrinación para todo ser capacitado físicamente y que tenga medios económicos, porque Allah dijo: "Para quien tenga capacidad", es decir de sustento y viaje, y esta última no rige para quien vive a corta distancia de la Meca.

REGLAS DEL ḤAŶŶ

كيفية الحج وأحكامه

Lcs sábıos musulmanes se basaron en la Peregrinación de despedida del Profeta para establecer todas las etapas y normas del Ḥaŷŷ, porque el Profeta (P.S.E.É.) a sí lo indicó:

"Tomad ejemplo de mí en la práctica del ḥaŷŷ, pues tal vez no nos reunamos despues de este año"

(خُذُوا عَنِّي مَنَاسِكَكُمْ فَلَعَلِّي لاَ أَلْقَاكُمْ بَعْدَ عَامِكُمْ هٰذَا)

y efetivamente, el profeta Muḥámmad (P.S.C.É.) murió pocos dias después del retorno de esta peregrinación.

La peregrinación tiene condiciones y normas de obligatoriedad, pilares, tradiciones, actos recomendables y desaconsejables, y actos anulantes, y prohibidos. Expondremos de manera general las normas, los actos recomendables, los invalidantes y los prohibidos.

PREPARACION DEL VIAJE

الإعداد للسفر :

El musulmán que se decida a peregrinar, se preparará dejando a su familia y dependientes lo necesario para su subsistencia durante su ausencia.

Se le recomienda que con piedad y amor a Allah deje aclarada su situación en cuanto a deudas contraídas y poderes y guarda de pertenencias de terceras personas, así como las deudas a su favor, etc.

Debe quedar en paz con sus familiares, amigos, allegados y vecinos y pedir perdón por toda ofensa. Debe seleccionar cuidadosamente sus compañeros de viaje, de modo que puedan cooperar y asistirse en el bien, en la piedad y devoción.

El dinero para emprender la peregrinación debe estar limpio de toda maniobra o acto ilícito en cuanto a su consecusión, pues dijo el Profeta:

"ALLAH es Bueno y solo acepta el Bien", y agregó:

Si un hombre marcha al ḥaŷŷ con dinero ilícito cuando se presente ante la ciudad Santa y diga: Heme aquí, o Señor, se le responderá: No te acogemos. Tu sustento es ilícito y tu peregrinación no es virtuosa".

(إنَّ الله تَعَالَى طَيِّبٌ لا يَقْبَلُ إلاَّ طَيِّباً)

(. . . وَإذَا خَرَجَ الرَّجُلُ بالنَّفَقَةِ الخَبِيثَةِ فَيَضَعُ رِجْلَهُ فِي الغَرْزِ فَيُنَادي لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، نَادَاهُ مُنَادٍ مِنَ السَّمَاءِ: لا لَبَّيْكَ وَلاَ سَعْدَيْكَ زَادُكَ حَرَامٌ، وَنَفَقَتُكَ حَرَامٌ، وَحَجُّكَ غَيْرُ مَبْرُورٍ)

El creyente debe comprender que está viajando en el sendero de Allah, no buscando sino Su gracia, porque el Profeta dijo:

"Los actos valen por su intención". Y dirá: "Subḥãn allãḏĩ sajjara lanã hada wa mã kunnã muqrimĩn" Glorificado sea aquel que nos sometió esto"

﴿سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ﴾

EL IḤRÁM Y LAS MIQÃT

الإحرام من الميقات :

El Profeta indicó cinco lugares que no se pueden pasar sin el estado de "iḥrãm". Llegando el peregrino a uno de estos lugares (mĩqãt), próximos a la Meca se debe bañar, perfumar, cortar las uñas, quitarse las ropas confeccionadas y cosidas — los hombres — y vestir el iḥrãm, dos piezas de tela sin costura, blancas, del tamaño de sábanas y calzar sandalias, y manifestar que tipo de ḥaŷŷ va a emprender: Si elige el "tamáttú" dirá

Labbaika Allãhũma 'omrah" (لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ عُمْرَةً)

y permanecerá en la Meca hasta el día de Arafãt; si elige el haŷŷ y 'omrah simultáneamente dirá:

"Labbaika Allãhõma ḥaŷŷan wa 'omrah";

(لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ حَجّاً وَعُمْرَةً)

y si elige el ḥaŷŷ simple dirá:

"Labbaika Allãhũma ḥaŷŷa". (لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ حَجّاً).

Debido a que el tipo "tamáttú" es más fácil, es la más común. Ello es porque el Profeta prefería elegir lo menos complicado Se suele elegir el tipo de "tamattu" cuando se arriva a la Meca tempranamente.

Si llega a las "Mĩqãt" antes del mes de Shwãl o despues de la jornada de 'Arafãt se pronuncia:

"Labbaika Allãhoma 'omrah"

Porque aún no es el periodo del haŷŷ —

El lugar donde se adopta el estado de iḥrãm para los peregrinos que llegan de Africa, América y Europa, que cojen el camino Jedda-al Juhnfat aldea próxima a la ciudad de Rabig. Los peregrinos se deben preparar para el iḥrãm al llegar a ŷuhfat, aún a bordo del buque o del avión, desembarcando en el puerto ya en estado de iḥrãm. Debido a eso deben bañarse antes de embarcar, y dentro del avión podrán vestir el iḥrãm.

Luego el peregríno debe recitar repetidamente la "talbíah":

"Labbáika allãhũma labbaik. Labbaika lã sharĩka laka labbaik. Innal ḥamda wan ní'mata laka wal mulk, lã sharĩka lak".

(لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لا شَرِيْكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ، لا شَرِيْكَ لَكَ).

Esto es: "Heme aquí, o Señor, heme aquí. Heme aquí; no tienes similar, heme aquí. Por cierto que la alabanza, la merced y el Reino Te pertenecen; no hay nadie similar a Ti".

LO NO PERMITIDO DURANTE EL ESTADO DE IHRÃM

ما لا يجوز في الإحرام :

Se prohíbe al "múḥrim" o sea, a quien está en situación de iḥrãm, cubrirse la cabeza si es de sexo masculino, cortarse las uñas o pelo; perfumarse o tocar productos aromáticos. Los hombres, vestir ropas cosidas; Cazar animales, contraer matrimonio, tener relación marital o satisfacción sexual. El múḥrim no se debe quitar el iḥrãm ni bañarse sino en caso imprescindible.

(لاَ يَنْكِحُ الْمُحْرِمُ، وَلاَ يُنْكِحُ، وَلاَ يَخْطب)

TAWÃF O CIRCUNVALACIONES ALREDEDOR DE LA KA'BA: الطواف :

Cuando el peregrino llega a la Meca se dirige a la Mezquita de la Ka'ba, y entra en ella diciendo: "En el nombre de Dios. Que la Paz y las bendiciones sean sobre el Enviado de Dios.

"Ábreme, Señor, las puertas de la misericordia"

Esto es, en árabe:

Bis mil lãhi was ṣalãtu was salãmu 'alã rasũl il lãh. Allãhũma ftaḥ lĩ abwãba raḥmátik".

بِاسْمِ الله وَالصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ عَلَى رَسُولِ الله اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ

Al estar frente a la Ka'aba dice:

Allãhumma anta s salãmu wa minkas salãm. Faḥáiena rábbana bis salãm. Allãhuma zid hádal beita tashrĩfan wa ta'ẓĩman wa takrĩman wa mahabbah".

(اللَّهُمَّ أَنْتَ السَّلاَمُ، ومنْكَ السَّلاَمُ فحَيِّنَا رَبَّنَا بالسَّلامِ، اللَّهُمَّ زِدْ هذا البَيْتَ تَشْرِيْفاً وتعظيماً وَتكريماً ومهابة وبرا)

Es decir: Señor, Tú eres la Paz y de Ti proviene la Paz. Revívenos, Señor, con la Paz. Señor, acrecienta la honra y grandiosidad y veneración de esta Casa".

Luego avanza, y si le es posible, besa la piedra negra, inclinándose hasta su altura. Luego da las siete vueltas, en sentido contrario a las agujas del reloj, en diciendo:

"Allãhõmma imãnan bika wa taṣdĩqan bikitãbika wa wafá' an bi'andika wat tibã'an li súnnati nabíika Muḥámmadin Ṣallã Allãhu 'alaihi wa Sállam".

(اللَّهُمَّ إِيْمَاناً بِكَ وَتَصْدِيْقاً بِكتابِكَ وَوَفاءً بِعَهْدِكَ واتِّبَاعاً لِسُنَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Es decir: "Allãhoma (Señor) Fe en Ti, creencia en Tu Libro, cumplimiento de Tu promesa, y seguimiento de Tu profeta Muhámmad, con él la Paz". Se corre, de ser posible, las tres primeras vueltas y camina las cuatro restantes. Cada vez que pasa por la piedra negra glorifica a Dios diciendo: "Bismillãh. Allãhu ákbar".

(باسم الله والله أكبرُ)

Al completar siete vueltas, habrá cumplido el ṭawaf, que comienza y termina en la piedra negra.

Son condiciones del ṭawãf la intención, estado de pureza, iḥrãm, y que la Ca'aba quede a su izquierda. Las siete vueltas

deben cumplirse ininterrumpidamente. Empéñase el peregrino ṭã'if en concentrar su mente y corazón en Allãh y en glorificarlo ininterrumpidamente. Dijo el Profeta:

"El ṭawãf es una plegaria, por lo tanto, podéis hablar glorificando a Dios, y hablad bien".

(الطَّوَّافُ حَوْلَ الْبَيْتِ مِثْلُ الصَّلاة، إلاَّ أنَّكُمْ تَتَكَلَّمُونَ فيه، فَمَنْ تَكَلَّمَ فَلاَ يَتَكَلَّمْ إلاَّ بِخَيْرٍ)

Finalizando el ṭawãf, celebra una oración de dos genuflexiones en Maqãm Ibrãhím, próximo a la Ka'aba, y de no ser posible por la cantidad de gente, en otro lugar de la Mezquita. Beberá agua del Pozo de Zámzam, como bebió Agar e Ismael, y puede besar la piedra negra.

AL-SA'Ĩ

Luego del ṭawãf, el peregrino se dirige al "sa'ĩ" recitando la palabra de Dios.

﴿ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴾

"Innas Safã wal Márwata min sha'ã-iril lãhi faman haŷŷl beita awi'fámara falã ŷunãha caleihi an yattáwwafa bíhimã wa man tatawwa'a jáiran fainna Allãha shãkirun 'alĩm

"Por cierto que Assafã y Almarwa se cuentan entre los ritos de Allah; por lo tanto quien peregrine a la Casa no cometerá falta en rodearlas, y y quien lo haga en el bien, sepa que Dios es Agraciador, Sapientísimo" (ALBAQARA - 158)

Se aproxima a Ṣafã, que es un pequeño promontorio y allí, orientándose hacia la Ka'aba loa a Allah diciendo:

"Lã ilãha illãllãh. Allãhu .álbar. La iláha ilÏallãh wáḥdahu la sharĩka lah, lahul mulk wa láhul ḥámdu iuhi wa iumítu wa hua 'alã kulli shai'in qadĩr. Lã ilãha illal lãhu wáḥdahu anŷaza wa'dah wa naṣara 'abdah. Wa hazámal ahzàba waḥdah".

(لاَ إلَهَ إلاَّ اللهُ وَاللهُ أكْبَرُ، لاَ إلَهَ إلاَّ اللهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيْكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُحْيِي وَيُمِيْتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ، لاَ إلَهَ إلاَّ اللهُ وَحْدَهُ، أنْجَزَ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الأَحْزَابَ وَحْدَهُ)

Es decir: "No hay otro dios sino Allah. Allah es el más grande. No hay más dios que Allah, Único, no tiene semejante, suyo es el Reino y la alabanza. Da la vida y la muerte y es Omnipotente".

Levanta las manos a los cielos suplicando a Allah. Se recomienda repetir esta plegaria tres veces.

Después camina hasta al Marwah, otro pequeño promontorio, corriendo el trecho que está entre dos líneas verdes. En llegando al Marwah ora la mismo plegaria que en as Ṣafã. Y así sucesivamente, hasta completar siete trayectos. Durante las marchas se debe recordar y adorar con todo fervor, y preferentemente estar purificado, aunque aquí nos es imprescindible.

Quien haya manifestado la intención de peregrinar én la modalidad de "tamattú" debe recortarse el cabello, y si es de sexo masculino puede afeitar su cabeza. Quien manifestá la intención de peregrinar "ḥaŷŷ y 'umrah" debe continuar con el ihram hasta el fin de la peregrinación.

ARAFÃT: الوقوف بعرفة :

El dia de Árafãt es el noveno del mes de dul ḥiŷŷah, y estar en 'Arafãt ese dia, es el momento más importante de la peregrinación, no pudiendo substituírse por ninguna expiación. Dijo el Profeta:

"La peregrinación es 'Arafãt, y el día de "Arafãt es de lo más grandioso para los musulmanes, y de los dias consagrados a Dios."

(الحج عرفة)

El octavo dia del mes de Dulhiŷŷah los que habitan en la Meca y desean peregrinar comienzan el iḥrãm con los que llegaron antes a la Meca y que ya cumpieran "umrah" y con los que se encontraban en estado de iḥrãm, y todos se dirigen a Mina, cerca de la Meca, y allí cumplen el Ṣalãt del mediodía, de la tarde, del ocaso, de la noche, y la del alba del día de 'Arafãt. Luego de salir el sol los peregrinos se dirijen de Mina a 'Arafãt, deteniéndose en Nimrah hasta el mediodía.

Luego se celebran juntas la oración del mediodía y de la tarde y se continua hacia'Arafãt hasta cerca de ŷabal ar Raḥmah, o Monte de La Misericordia, y allí pasan los peregrinos la jornada en oración y súplicas, y pidiendo la guia para sí y para

los familiares y amigos y para todos los creyentes. El profeta Muhammad dijo:

"La mejor plegaria es la de 'Arafãt, y lo mejor que dijeron los profetas anteriores a mí: "la ilãha illã Allãhu wáḥdahu lã Sharĩka lahu, láhul mulkuwa láhul ḥamd, iuḥiíu wa imitu wa hua 'alã Kulli Shai'in qadír" (no hay más dios que Allah, Único, no tiene asociado o semejante. Suyo es el Reino y la alabanza. Da la vida y la muerte, y es Omnipotente)".

(خير الدعاء دعاء يوم عرفة، وأفضل ما قلت أنا والنبيون من قبلي: لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد، يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير)

Y dijo también:

"Palabras predilectas de Allah son también estas: "Subḥãnal lãhi wal ḥamdu lil lãhi wa la ilaha illa Allãhu wa Allãhu ákbar (Glorificado sea Allah, y loado sea Allah, no hay más dios que Allah, y Alláh es el más grande)".

(أَحَبُّ الكلام إِلَى الله أَرْبَع: سُبْحَانَ الله، وَالحَمْدُ لله، وَلَا إِلَهَ إلا اللهُ واللهُ أكبر).

Dios se gloria ante los ángeles y se satisface de las multitudes de peregrinos el dia de 'Arafãt y dice:

"Mis devotos vinieron desde lugares distantes buscando mi misericordia y temiendo mi castigo. Retornad, mis devotos, con mi misericordia!."

(عبادي جاءوني شعثاً غبراً منْ كل فَجٍّ عميق، يَرْجون رحمتي، ويَخشون عذابي، أفَيضوا عبادي مغفور لكم).

Para la permanencia en 'Arafãt es necesario arribar al mediodía. Se permanece allí hasta el ocaso.

Luego de la puesta del sol, se dirige el peregrino de Arafãt a Muzdálifah, celebrando allí las oraciones del ocaso y de la noche juntas, luego del adãn y dos iqãmas. Pernocta en Muzdálifah, cumple allí la oración del alba, luego marcha hacía "al Másh'ar al-Ḥarãm" donde permanece en plegaria. Dice Allah: ﴿ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ ﴾

"Cuando descendáis de Arafãt en multitud, mencionad a Allah ante al-Mash'ar al-Harãm, y recordad como os iluminó, cuando estábais desviados" (ALBAQARA, 198)

Si no fuera posible detenerse en el Mash'ar al-Ḥarãm, lo hará en cualquier otro lugar de Muzdálifah, debiendo permanecer hasta la mañana. De allí retorna a Mina entonando la "talbiiah" (Labbaika Allãhomma......) hasta llegar a ŷamaratal 'Aqabah donde arrojará siete piedrecillas a una columnna que simboliza el mal o satanás. Esto es optativo. Al arrojar cada piedra dirá: "Bismillãh, Allãhu ákbar".

Luego de esto, el peregrino inmola su ofrenda, rapa su cabeza o simplemente recorta sus cabellos, se baña viste sus ropas comunes, se perfuma y regresa a la Meca, donde procede a un nuevo ṭawãf en torno a la Ka'aba. Dice al respecto Dios:

﴿ ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴾

". . . que luego os higienicéis, cumpláis vuestros votos, y que rodeen la casa de la Kábah". (ALBAŶŶ, 29).

Concluídas las siete vueltas, el peregrino celebra una oración de dos genuflexiones cerca del túmulo de Ibrahím, pudiendo hacerlo en otro punto del "masŷid a-Ḥaram, o Mezquita de la K'á abah, luego bebe del pozc de Zámzam y dirige sus plegarias a Allah.

OBSERVACION: A quien eligió el tipo de peregrinación "taméttu" y vuelve a la Meca con la 'umrah cumplida, o el ḥaŷŷ y 'umrah posterior, le está establecido otro "sa'ī" entre as-Safã y al Marwah luego del Ṭawãf de repetición. Porque el primer ṭawãf y sa'ī corresponde a la 'umrah, y el segundo al ḥaŷŷ, pero quien formuló la intención de cumplir ḥaŷŷ y 'omrah simultáneos, no es obligatorio un segundo sa'ī.

Concluído esto, el peregrino vuelve a su vida ordinaria. Luego retorna a Mina donde permanece dos o tres dias completos.

Luego del mediodia del 11 de dul-hiŷŷa, el peregrino se dirige a las ŷamarát. Comienza por la primera ŷamra, que se encuentra a continuación de la mezquita de Jaif y arroja siete piedritas consecutivamente, debiendo estas caer donse se arrojaron — cada vez que se arroja una se dice "Allãhu ákbar" —

Luego se dirige a la segunda ŷamra y procede como en la primera. El dia seguiente, 12 de dul hiŷŷa, repite el *rito* de las ŷamarãt, luego del medio día, y puede partir de Mina, o quedarse outro dia. Si opta por permanecer oto dia, repetira el rito de las ŷamarãt.

Dice Allah:

﴿ وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ ﴾

"Glorificad a Allah en los dias consabidos, mas quien se haya apresurado a hacerlo en dos dias no se le recriminará, como o tampoco pecará quien se hay rezagado . . ."

Quien no pueda arrojar las piedrecillas, está facultado para encomendar la tarea a alguien.

SACRIFICIO

El peregrino debe sacrificar un animal en Mina. Puede ser una oveja, la séptima parte de una vaca, esto es, compartiendo el sacrificio con otros peregrinos, o un camello. El sacrificio puede ser cualquiera de los dias de Mina. No debe comer de su ofrenda. Debe elegir el mejor animal por ser una ofrenda a Dios. Quien no realice el sacrificio puede compensarlo con diez dias de ayuno: tres durante la peregrinación, y siete cuando haya regaso a su país. Dice Dios:

﴿ وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ﴾

". . . quien observa la visita a los lugares sagrados, hará una ofrenda. Quien no esté en condiciones de hacerlo, deberpa ayunar tres dias durante la peregrinación, e siete a su regresso, totalizando diez dias". (ALBAQARA,

AL-'UMRAH : العمرة

Quien ha cumplido la peregrinación — ḥaŷŷ — simple debe luego emprender 'umrah, siendo sunnah segura.

Completado el ḥaŷŷ, sale el peregrino de la Meca hacia Al Hil y allí toma el estado de ihrãm. Vuelve a la Meca y procede a las siete vueltas en torno a la Kaabah o ṭawãf y luego el Sa'ĩ entre As Safã y al-Marwah. Luego corta allí sus cabellos y habra cumplido la 'omrah.

ṬAWÃF AL WADÃ' O DE DESPEDIDA : طواف الوداع

El último contacto del peregrino con la Casa de Dios, antes de su partida de la Meca, es ṭawãf al wadã' o de despedida, como lo estableció el profeta Muḥammad. Deberá dar siete últimas vueltas alrededor de la Kaabah, como ya se explicara, y luego dos genuflexiones.

HAŶŶ DE LA MUJER Y DEL NIÑO : حج المرأة والصبي

El deber de emprender el ḥaŷŷ rige para todo musulman, hombre o mujer. Habiendo peregrinado las Madres de los creyentes, o esposas del Profeta con él. Y el Profeta calificó el ḥaŷŷ de la mujer como ŷihãd o guerra santa.

La ley islámica recomienda a la peregrina viajar en compañía de un familiar o su esposo para que la atienda y proteja. Muchos ulemas aseguran que pueden viajar en compañía segura sin necesidad de que sea familiar.

La menstruación no inhibe a la mujer de su peregrinación, como es el caso del ayuno, y puede acceder al estado de iḥrãm en tal período, o en pos-parto, y procede a celebrar todos los ritos del ḥaŷŷ excepto el ṭawãf, que requiere el estado de purificación.

Nos es obligatorio para la mujer: en el iḥrãm vestir ropas especiales sin costura, le es suficiente un vestido que cubra todo su cuerpo. No se obliga a la mujer a correr las tres primeras vueltas del ṭawãf. No está obligada, en el sa'ĩ, a correr entre las líneas verdes. No está obligada a pernoctar en Muzdálifa. Queda eximida del ṭawãf de despedida si se encuentra en el período menstrual. Estas excepciones constituyen un acto de misericordia propio del Islam ante las limitaciones del ser humano, y de delicadeza para con la mujer.

Tocante a la peregrinación del niño, es permitida. Debe hacer todo lo que el adulto, con excepción de formular la intención, talbiiah, arrojar los guijos en las ŷamarãt, lo cual debe ser cumplido por su responsable durante la peregrinación, que es recompensado por ello. Tal peregrinación no exime al niño del deber de emprenderla nuevamente cuando alcance la edad adulta, pues uno de los requisitos del ḥaŷŷ es la mayoría de edad. Una mujer llevó a un niño ante el Profeta y le preguntó: Él puede peregrinar? Y respondió el Profeta. *"Si, y el mérito será para ti".*

PEREGRINACION DEL AUSENTE حج البدل

Les es permitido al creyente peregrinar por sus padres, o parientes o amigos, por ejemplo que hubieren muerto sin haber peregrinado, con la condición que ya hubiera este representante peregrinado para sí. Tambien le es permitido al incapacitado designar un representante que peregrine por él; el Profeta dijo: "Haz el haŷŷ o 'umra en nombre de la padre". Y respondió a una mujer que le preguntó: ¡ Oh, enviado de Dios! He observado que mi padre es anciano incapaz de montar, puede peregrinar por él?" Y el Profeta le dijo: "Si".

(حج عن أبيك واعتمر)

قالت امرأة للنبي ﷺ يا رسول الله، أدركت أبي شيخاً لا يثبت على الراحلة أفأحج عنه؟ قال: نعم.

Observación:

Quien dejara de cumplir alguno de los pasos del haŷŷ u omitiera alguno de sus deberes, está obligado a una expiación, conforme a normas que metodizaron los ulemas, y que su extenxión nos impide transcribir.

No se debe olvidar que la Meca es lugar Sagrado protegida por Allah. En ella no es admitida ninguna provocación. No se permite cazar o maltratar fauna o flora.

VISITA A LA SAGRADA MEZQUITA DEL PROFETA, EN MEDINA

زيارة المسجد النبوي الشريف

El Profeta emigró a Medina la Luminosa y en ella construyó la primera mezquita con fe y piedad.

Edificó, también, la mezquita que lleva su nombre distinguiéndola de las demás, diciendo:

"Una oración celebrada en mi mezquita es mejor que mil rezadas en otra, y una celebrada en Al Háram (Mezquita de la Kaabah) es mejor que cien mil en otra".

(صلاة في مسجدي هذا أفضل من ألف صلاة فيما سواه إلا المسجد

الحرام، وَصَلاةٌ في الْمَسْجِد الحَرام أفْضَلُ مِنْ مائَةِ ألْفِ صَلاة فيما سِواهُ.

"Entre mil casa y mi púlpito existe uno de los jardines del paraíso".

(مَا بَيْنَ بَيْتي وَمِنْبَري رَوْضَةٌ مِنْ رِياضِ الْجَنَّة).

Las tierras de Medina fueron escenario importante de la historia del Islam. Recordamos la batalla de Uḥud, la de Jándaq, y otras — Medina fue la primera capital del Islam.
Al respecto de lo cual dijo el Profeta Muhámmad: "La Fe está apegada a Medina, tal como está apegada la serpiente a su cubil" —

(إِنَّ الإِيمانَ لَيَأْرِزُ إِلى الْمَدينَةِ كَمَا تَأْرِزُ الْحَيَّةُ إِلى جحْرِها)

Dios llamó a los habitantes de Medina "anṣār" o socorredores, pues fueron los primeros en apoyar al Profeta en su Misión y por eso el Profeta los distinguió con oraciones especiales. El Profeta vivió y murió en Medina, que se purificó por él, vivọ y muerto.

Por eso es Sunnah, y casi una obligación visitar la mezquita del Profeta en Medina y orar en ella. Llegando a Medina, el peregrino se purifica, se perfuma y marcha a la Mezquita y al entrar dice:

"En el nombre de Allah. La paz y la oración sean con el Enviado de Allah. Señor, ábreme las puertas de la misericordia.

"Se dirige a Rawḍa Sharīfa — el sitio entre la tumba del Profeta y su púlpito —, y allí celebra una oración de dos genuflexiones, como salutación a la mezquita y luego otras oraciones, si lo desea.

Terminadas se adelanta hasta el sepulcro del Profeta con el máximo respeto y saluda en voz baja diciendo:

"La Paz sea contigo,¡oh Enviado de Dios,! y Su misericordia y bendiciones".

(السَّلامُ عَلَيْكَ يا سَيِّدي يا رَسولَ الله وَرَحْمَةُ الله وَبَرَكاتُهُ)

y puede agregar:

"Te saludo, Te saludo, señor de los profetas y príncipe de los píos. Testimonio que no hay otro dios sino Alláh, y doy testimonio que tú eres Su enviado y siervo" "Cumpliste la misión y guiaste o la comunidad de los creyentes. Dios te salude y bendiga a ti, tu familia, tus compañeros y las madres de los creyentes, tus esposas".

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خيرَةَ الله من خَلْقه، السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْمُرْسَلِيْنَ وَيَا إِمَامَ الْمُتَّقِيْنَ. أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ وَأَشْهَدُ أَنَّكَ عَبْدُ الله وَرَسُولُهُ، قَدْ بَلَّغْتَ الرِّسَالَةَ وَأَدَّيْتَ الأَمَانَةَ، وَنَصَحْتَ الأُمَّةَ، وَجَاهَدْتَ في الله حَقَّ جِهَادِهِ، وَعَبَدْتَ الله حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ، صَلَّى اللهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلكَ وَأَصْحَابِكَ وَأَزْوَاجِكَ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمنِيْنَ.

Luego saluda Abu Bakr y Omar ibn alkhtab, que se encuentran al lado de la del Profeta. Luego de eso, el peregrino se orienta hacia la Meca y ora.

El visitante de Medina debe pasar la mayor parte de su tiempo en adoración, y no debe causar ningún daño a la fauna y flora del lugar, que es sagrado. No debe ofender a los moradores de la ciudad, que son los vecinos del Profeta, que dijo:

"Quien causara mal a los medinenses, tendrá el fuego por heredad". (لا يُرِيدُ أَحَدٌ أَهْلَ الْمَدِينَةِ بِسُوءٍ إِلاَّ أَذَابَهُ اللهُ في النَّارِ).

Se recomienda al visitante orar el la mezquita de Qubã, la primera que se construyera. De ella dijo el Profeta:

"Quien ore en la mezquita de Qubã merece igual recompensa que quien realiza la "umrah".

مَنْ تَطَهَّرَ في بَيْته، ثُمَّ أَتَى مَسْجِدَ قُبَا فَصَلَّى فيه صَلاَةً، كَانَ لَهُ كَأَجْرِ عُمْرَة

Se recomienda a los visitantes de sexo masculino visitar las tumbas de los mártires de Uhud: Hamzah ibn Abd el Muttalib y otros compañeros del Profeta. Y tambien se recomienda la visita al cementerio de Baqi', donde se encuentran varios de los familiares y compañeros del Profeta. (P.S.C.E.)

RESEÑAS BIOGRÁFICAS DEL PROFETA MUHAMMAD Y DE LOS ENVIADOS QUE LE PRECEDIERON

مقتطفات من سير آدم وأولي العزم من الرسل

ADAN P.S.C.E.: آدم عليه السلام

Padre de la humanidad, Dios le creó de tierra y dijo "sea" y fue. De su mismo cuerpo, su costilla, Dios creó su cónyuge Eva y los situó en el Paraíso, vedándoles comer los frutos de uno de sus árboles. Pero el demonio los sedujo y desobedecieron a Su Señor. Dios los expulsó de su morada y los puso en la tierra. Posteriormente Dios los perdonó.

Adan y Eva vivieron en la tierra y constituyeron con sus hijos, la primera familia de creyentes musulmanes. Narra el Corán:

﴿ وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾ فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾ فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴾

"Determinamos que Adán habitara en el Paraíso con su esposa. ¡Disfruta de él con moderación, pero no os aproximéis a ese árbol porque seréis inicuos! Pero Satanás los sedujo, impidiéndoles disfrutar de la felicidad. Y dijimos: ¡Descended de aquí! Sereis enemigos unos de otros en la tierra y tendréis en ella residencia y gozo fugaz. Por medio de algunas palabras divinas, Adán fue perdonado, porque Dios es Remisorio, Misericordioso" AL-BÁQARA, 35-37).

NOE (P.S.C.E.): نوح عليه السلام

Pasado un largo período desde Adán, y luego de generaciones numerosas los hombres se fueron apartando del monoteísmo y de los mandamientos de Dios. Fueron seducidos por Satanás para que adorasen ídolos en vez de Dios, y esperaban mercedes de ellos, y se corrompieron, y se propagó el paganismo y predominó la corrupción.

Dios envió a Nũḥ (Noé) para conducir a su pueblo al sendeio recto. Permaneció Noé novecientos cincuenta años exhortando a su gente a retornar al Dios Único, pero se empecinaron en su perfidia, y se abusaron de él y ridiculizaron su misión. Y no creyó en su mensaje sino un pequeño grupo de personas; Dios le dió a conocer que no habría mas adhesiones, y Noé suplicó al Señor la Salvación de los creyentes y el fin de los inicuos. Dios oyó sus súplicas y envió el diluvio, sobreviviendo él y los creyentes en el arca, y pereciendo los idólatras, entre ellos su hijo Kan'ãn y su madre.

El Sagrado Corán contiene repetidas referencias de Noé, en veintiocho suras, por ejemplo:

﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ﴾

"Enviamos Noé a su pueblo; permaneció entre ellos novecientos cincuenta años y el diluvio los sorprendió en medio de su iniquidad" (ANKABUT, 14).

Y le dijeron:

﴿قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾ فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ﴾

"Si no desistes, Noé, te contarás entre los lapidados. Y dijo: ¡Oh, Señor mío! Ciertamente mi pueblo me desmiente; júzganos con equidad, sálvame y, con los creyentes que están conmigo. Y le salvamos, y a quienes colmaban el arca con él. Y anegamos a los demás. Por cierto que en esto hay un signo, pero su mayoría no cree. (ASH SHU'ARÁ).

ABRAHAM. إبراهيم عليه السلام

Nació Abraham (Ibrahim) en un pueblo civilizado que adoraba ídolos. Dios lo envió para propagar el "tawhīd" o Unidad de Dios, y el abandono de la idolatría.

Comenzó con su padre, diciendo:

﴿ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي قَدْ جَآءَنِي مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِيٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾ يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ
ٱلشَّيْطَٰنَ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴾

"¡Oh, padre mío! he recibido parte del conocimiento que tú no recibiste. Sígueme, y te conduciré por el sendero recto.¡Padre mío! no adores a Satanás porque fue rebelde para con Dios Misericordioso ¡Oh, padre mio! Ciertamente, temo que te azote un castigo del Misericordioso, y seras similar a Satán" (MARIAM 43-45).

Luego Abraham extendió su misión; destruyó las figuras de los ídolos por amor y devoción al Dios Único. Su pueblo sentenció su ejecución en el fuego a menos que se retractara, pero Abraham prefiró el holocausto y la obediencia. Pero el fuego que debía abrazar a Abrahan fue para él fresco y paz por gracia de Dios.

"entonces (Abraham) les dijo:

﴿ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾ أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ
فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾ قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴾

Por ventura, adoraréis, en vez de Dios, a los que no pueden beneficiaros ni perjudicaros en nada? Dejad de lado cuanto adoráis en vez de Dios: nó razonáis? (AL-ANBIĀ, 66-67).

En su senectud Abraham tuvo un hijo, Ismael, de su esposa Agar, y Dios le ordenó que los confinase, abandonándolos, en las proximidades de la Meca. Abraham cumplió la orden divina sin dudar.

Madre e hijo quedaron abandonados en el desierto, pero a sus pies surgió una vertiente, llamada luego Zámzam, que les

permitió sobrevivir, y este hecho determinó que la tribu de Ÿurhum acampara en torno a este manantial de agua potable y fundara luego la ciudad de la Meca.

Ismael creció entre los árabes de la tribu da Ÿúrhum, y en su pubertad fue objeto de otro dictamen divino: Dios ordenó a Abraham inmolar Ismael. Sun dudarlo, Abraham se dispuso a acatar la orden divina...

Dios habla en el Corán del vigor único de la fe de Abraham:

﴿فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ
ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ﴾

"¡Oh, hijo mío! En verdad he soñado que te ofrecía en sacrificio; ¿qué opinas? Le dijo: ¡Oh, padre mío! Haz lo que te fue ordenado. Me encontrarás, si Dios quiere, entre los perseverantes. Y cuando ambos aceptaron el desígnio divino y Abraham praparaba a su hijo para el sacrifício, entonces le llamamos: ¡Oh, Abraham! Ya has obedecido. Por cierto que así recompensamos a los que obran rectamente; ciertamente que esta fue una verdadera prueba. Y substituimos su hijo por otro sacrificio. Y le hicimos entrar en la posteridad" (AṢṢAFÁT,

Es de notar que Ismael es el antepasado de los árabes al cual remonta la genealogia del profeta Muhammad, y no hay prueba alguna de que el inmolado fuera Isaac, segundo hijo de Abraham y de su esposa Sara.

Cuando Dios determinó construir su casa elegida, en la Meca, encomendó a Abraham edificarla, indicándole el lugar, y este, con su hijo Ismael construyeron el recinto, permaneciendo los restos de esa construcción hasta nuestros dias en la Ká'bah.

Cuanto a la disposición y actitud psicológica de Abraham e Ismael al erigir la "Casa de Dios" son descriptas por el Corán:

﴿وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا
مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ﴾

"Y cuando Abraham e Ismael levantaban los cimientos de la casa, exclamaron:

"¡Oh, Señor nuestro! Acéptala de nosotros; porque Tú eres Exorable, Sapientísimo, Oh, Señor nuestro! Haz de nosotros dos entregados a Ti, y que surja, de nuestra descendencia, una nación consagrada también a Ti, y enséñanos nuestros ritos y absuélvenos; porque Tú eres Remisorio, Misericordioso" 1/127

Concluída la construcción Dios reveló a Abraham que convoque a la peregrinación a esta Casa para Su glorificación.

﴿ وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَجِّ يَأۡتُوكَ رِجَالٗا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٖ يَأۡتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٖ ﴾

"Y proclama la peregrinación a las gentes y vendran a ti de toda apartada comarca, ya a pie, ya cabalgando sobre magros camellos, para atestiguar sus benefícios y celebrar el Nombre de Dios en los dias consabidos". (ALḤAŸŸ, 27-28).

Así, la peregrinacioón es un deber desde que fue construída la Ka'ba hasta hoy, y es uno de los pilares del Islam.

Dios reveló a Abraham escrituras sagradas conteniendo la exhortación a la unicidad de Dios, y un código.

MOISES موسى عليه السلام

Dios envió a Moisés (Mũsã) a los israelitas (Bãnĩ Isrãĩl) luego de muchos siglos posteriores a la muerte de Abraham, con un libro llamado Toráh (Taurãt) conteniendo las enseñanzas y ley de Dios. Combate severamente el paganismo y la soberbia y egoísmo. Dios prometió a su pueblo cautivo, si le creían y seguían, salvarlo del despotismo del Faraón que se procamaba "Dios de Egipto". Los milagros divinos a través de Moises fueron numerosos, por ejemplo el de su bastón que se transformó en una víbora. Cuando Dios liberó a los israelitas de Faraón y sus huestes ahogándolos, y se sintieron a salvo retornaron a su paganismo y perfidia. Conocemos varios episodios de los israelitas con Moisés, en los cuales oscilan entre la fe y el ateísmo. Indecisos,, ora creyentes, ora escépticos; y debido a eso Dios, dirigiéndose al pueblo de Moisés, dice en el Corán:

﴿ وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي
ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ﴿٤٩﴾ وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ
تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذۡ وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ﴾

"Recordad cuando os libramos de la dinastía de Faraón que os infligía un cruel trato, y degollaba a vuestros hijos y dejaba con vida a vuestros mujeres. En ello tuvísteis una prueba de vuestro Señor. Y de cuando os liberamos trayén doos a través de las aguas abiertas del mar, sumergiendo en ellas las ‹huestes

de Faraón ante vuestra vista. Y de cuando establecimos el pacto de las cuarenta noches con Moises y con vosotros, y que, en su ausencia, aderásteis el becerro y os condenásteis. Y de cuando afirmásteis.¡Oh Moisés!,no creeremos en ti hasta que veamos a Dios concretemente, y el rayo os fulminó cuando mirábais. Entonces os resucitamos para que así, tal vez, nos ensalzáseis.

﴿ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ﴾

Pese a eso vuestros corazones se endurecieron; son como rocas, tal vez, más duros". (ALBÁQARA, 49-56)

Y citamos otro versículo coránico:

﴿ وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴾

"Dijeron: Nuestros corazones están insensibles. Dios les maldijo por su incredulidad. ¡Cuan poco creen!" (ALBÁQARA, 88)

JESÚS, EL HIJO DE MARIA. SOBRE AMBOS SEA LA PAZ. عيسى عليه السلام

Cuando la mujer de 'Imrãn, la Santa Hannah, alcanzo edad avanzada deseó un hijo. Sintiendo que estaba grávida elevó las alabanzas a Dios y prometió que el niño le sería consagrado a fin de servir en Beit al Máqdis, el templo de Jerusalem si era varon. Pero al nacer, era de sexo femenino y le dio el nombre de Máriam (María). La niña fue creciendo bajo los cuidados de su madre en un ambiente de pureza y devoción a Dios.

All llegar la niña a la edad del discernimiento la madre cumplió el voto y la llevó al Templo y dirigiéndose a los religiosos les dijo: os entrego esta prometida. Se sintieron muy felices con Mariam, pues era huérfana de padre, 'Imrân, que había sido el prior de ellos.

Devido al gran celo y voluntad de todos en ser cuidadosos y gentiles con la pequeña, decidieron elegirle un tutor de entre ellos. El designado fue el profeta Zacarías, casado con una tia de Mariam. Hizo construir un cuarto especial para ella en la Mezquita para que allí adorara a Dios. Cada vez que Zacarias la visitaba, encontraba frutas que no eran las de la estación, y extrañado preguntaba de donde procedían, y ella decia: "Las frutas vienen

de Dios, que agracia sin medida a quien le place".

Él Sagrado Corán relata este hecho:

﴿إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾
فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا
مَرْيَمَ وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا
نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ
هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ﴾

"Acuérdate de cuando la mujer de 'Imrãn, dijo:! Oh, Señor mio! Por cierto que te he consagrado, integramente, el fruto de mis entrañas, acéptamelo, porque eres Exorable, Sapientísimo. Y cuando le concibió, dijo: ¡Oh, Señor mio! He concebido una mujer. Dios bien sabía lo que había concebido, y que el varón no es lo mismo que la mujer. Heme aquí que la he denominado María, y la amparo en Ti, a ella y a su descendencia, del maldito Satanás. Su Señor la acepto complaciente y la educó esmeradamente, y la confió a Zacarías. Cada vez que Zacarías la visitaba en en oratório, la encontraba provista de alimentos, y le decía: ! Oh, María! ¿ de donde te ha venido esto? Y ella decía: ¡ De Dios! porque Dios agracia, sin medida, a quien le place" (ALI-IMRAN, 35-37).

Esas gracias divinas a la virgen María se constituían en una preparación espiritual y una muestra del milagro que haría acontecer en ella.

Maria era virgen y sintió que estaba embarazada, y concibió a 'Isã (Jesus). Cuando Mariam se vio con el niño en brazos, el caso pareció grave y le dirigían preguntas llenas de acusación. La murmuración creció y se formó un tumulto ante la Virgen, que dirigió, suplicante, su mirada hacia los cielos, pidiendo a Dios que probara su pureza, y Dios hizo hablar al recién nacido, Jesús ('Isã), defendiendo la inocencia de su madre. Citamos el relato coránico:

﴿فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾ يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ
سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾ قَالَ إِنِّى
عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ﴿٣٠﴾ وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ
وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾ وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ

وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾ ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾ مَا
كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴾

"Regresó a su pueblo llevándolo en sus brazos — y le dijeron ¡oh María! He aquí que has hecho algo extraordinário! ! Oh hermana de Aarón! ¡Tu padre jamás fue un adúltero, ni tu madre una prostituta! Entonces les indicó que interrogaran al niño, y le dijeron: ¿Como hablaremos con un niño que aún está en la cuna? Y él les dijo: Por cierto que soy el siervo de Dios, que me concederá el Libro y me designará profeta; me hará benefactor do quiera esté y me encomendará la oración y el diezmo, mientras viva; y me hará piadoso con mi madre, y jamás permitirá que sea soberbio ni rebelde; la Paz fue conmigo el día en que nací; será conmigo el dia que muera, y el dia que sea resucitado. Este es Jesús, hijo de María, es la verdad de la cual dudan. Es inadmisible que Dios tenga un hijo ¡Glorificado sea! Cuando decide una cosa, le basta decir: Sea, y es. Y que Dios es mi Señor y el vuestro ¡Adoradle, pues! Este es el verdadero camino". (MARIAM, 27-36).

Creció Jesús bajo el cuidado de su Madre Santa y recibió la revelación de que era un Profeta y Dios le entregó el Evangelio. Y predicó la Unidad y Unicidad de Dios en Beit Laḥm, Jerusalem y Naṣrat. Algunos creyeron en él pero la mayoría no lo aceptó.

Dios concedió a Jesús, como a otros profetas milagros que apoyaban la veracidad de su prédica. Y curaba a los enfermos graves, leprosos, paralíticos, con el poder que dimanaba de Dios, y resucitaba muertos, y pidió que descendiera del cielo una mesa servida para él y sus discípulos, para convencer a los escépicos. Pero a pesar de esos prodigios no creían en él. Se admiraban de su nacimiento sin padre cuando no se maravillaban del nacimiento de Adán, sin padre y sin madre, que Dios creo solo diciendo "Sea", y fue. Y de la creación de Eva, que nació sin madre.

﴿ إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴾

Relátase este hecho en el Sagrado Corán:

"Por cierto que el ejemplo de Jesús, ante Dios, es idéntico al de Adán, a quien El creó de tierra; luego de dijo: "Sea" y fue"
(ALI 'AMRĀN - 59)

Por eso, la doctrina islámica afirma que Jesús, con sus milagres, misticismo sin par y elevación, es una de las criaturas del Señor Supremo, un ser humano sujeto a todas las necesidades humanas, que comía, caminaba por las calles, dormía. Porque la naturaleza divina es imposible excepto para Dios, y la condición divina es inmaterial. Por eso en el Islam, el profeta máximo, Muḥámmad.no sobrepasa a ningun hombre en su condición humana.

Aceptar a 'Isã — Jesucristo — es parte importante de la fe porque es uno de los profetas, enviados divinos. La fe en él es indispensable. Quien no lo acepta no puede aceptar a Muḥammad, y quien cree verdaderamente en él no puede dejar de creer en Muḥámmad.

Dice ALLAH:

﴿قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا
صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا﴾

"Diles: "Soy tan solo un mortal como vosotros a quien ha sido revelado que vuestro Dios, es un Dios Único" (ALKAHF - 110)

﴿وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِي إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًا
بِرَسُولٍ يَأْتِي مِن بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَآءَهُم بِالْبَيِّنَٰتِ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ﴾

Y anunció Jesús que Muhámmad vendría después de él:

"Y de cuando Jesús, hijo de María, dijo:

" ¡ Oh, israelíes!, ciertamente soy el apóstol de Dios enviado a vosotros, corroborante de cuanto de la Biblia me precidió y albriciante deun apóstol que vendrá después de mí y cuyo nombre es Ahmad" (ASSAFF - 6)

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾ اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾ وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾﴾

"DI: ALLAH es Único, Dios es eternamente requerido. Jamás engendró ni fue engendrado. Y es incomparable" (AL-IJLĀṢ)

الأناجيل الابوغريفية وإنجيل (برنابا)

En el Islam se recuerda repetidamente a Jesús y a su Madre Santa. Encontramos en el Sagrado Corán una sura exclusiva dedicada a María, y que lleva su nombre, donde se relata el nacimiento de Jesús. Encontramos asimismo que la tercer sura del Libro Sagrado lleva el nombre "la familia de 'Imrãn" que era el padre de la Virgen. La quinta sura se denomina "la mesa Servida", en la que se relata el descenso de la cena de los cielos para 'Isã y sus compañeros. Dios nombra en el Sagrado Corán veinticindo veces a Jesús y a María treinta y cuatro.

La fe de los musulmanes en Jesús es la misma que en él tenían los discípulos. Los Evangelios antiguos se calcula que fueron cuarenta y dos, entre ellos el de Bernabé, del que se encuentran algunas copias en importantes museos europeos; todos esos evangelios declaran que Jesús no es Dios, o Su hijo de naturaleza divina.

﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى
ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۖ وَلَا تَقُولُوا
ثَلَاثَةٌ ۚ انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ ۚ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۘ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾ لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا
الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا﴾

"¡Oh, adeptos del Libro! No os excedáis en vuestra religión y no digáis de Dios sino la verdad. El Mesías, Jesús, el hijo de María, fue un Enviado de Dios y su verbo con el cual Él agració a María por intermedio de Su espíritu. Creed, pues, en Allah y Su apóstol y no digáis "trinidad". Absteneros de eso será mejor para vosotros; sabed que Dios es Uno. Glorificado sea y librado de la hipóteses de haber tenido un hijo. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra, y es más que suficiente custodio. El Mesías jamás afirmó ser sino un siervo de Allah, como jamás lo afirmaron los ángeles. Pero quienes desdeñan su

adoración y se ensoberbezcan, El les hará comparecer a todos ante sí". (AN-NISĀ, 171-172).

En cuanto al sentido de espíritu de Allah, significa que cuando fue concebido en su madre por la palabra divina "KUN" (SEA) le infundió con esta Palabra su espíritu humano por Su intervención directa.

La autoridad romana que gobernaba Jerusalem vió en Jesús un peligro que amenazaba su despotismo e idolatria. Ordenó que fuera crucificado a instancias de los altos rabinos para librarse de él, pero no fue crucificado y ascendió a los cielos, y otro fue crucificado en su lugar.

Existen numerosos hadices del profeta Muḥámmad que confirman el retorno de Jesucristo a la tierra, en los últimos tiempos, para predicar el tawḥīd y administrar Justicia. Dijo, por ejemplo, el Profeta, según relato de Nawās ibn Sum'ān:

"Cuando Dios envíe a Jesús, hijo de María, descenderá junto al farol blanco al Este de Damasco, con dos capas amarillas, apoyadas sus manos sobre las alas de dos ángeles." (Hadiz registrado por Múslim).

. . . إذ بَعَثَ اللهُ الْمَسِيحَ بن مَرْيَمَ فَيَنْزِل عنْدَ الْمَنَارَةِ الْبَيْضَاء شَرْقِيَّ
دِمَشْقَ بَيْنَ مُهَرَوَذَتين واضعاً كَفَّيْهِ عَلَى أجْنحَة مَلَكين

"Yo soy el más próximo a Jesús hijo de María, pues no existió otro profeta entre él y yo. Veréis u lo reconocereís: es hombre de talla media, y sonrosado". (Hadiz citado por Ahmad en su Masnad).

أنا أَوْلَى الناس بعيسى بن مَرْيَمَ لأنهُ لَمْ يكُنْ بَيْني وَبَيْنَه نَبِيٌّ ، وإنهُ نازلٌ
فإذا رَأَيْتُموهُ فاعْرِفوهُ ، رَجُلاً مرْبوعاً إلى الحمرة والبَياض .

MUḤAMMAD, HIJO DE 'ABDULLĀH, LA PAZ SEA CON EL

محمد صلى الله عليه وسلم

El gobierno de la ciudad de la Meca le llegó a uno de sus señores nobles, del clan de Quraishi, llamado 'Abdul Múṭṭalib ibn Háshim ibn 'Abdi Manāf, quien lo desempeñó eficientemen

te. Prometió que si Allah le diera diez hijos varones sacrificaría uno de ellos en la Ka'abah como ofrenda a Él. Habiendo llegado sus hijos al número deseado decidió cumplir su voto, para lo cual hizo un sorteo entre ellos para elegir la víctima. El designado resultó ser 'Abdullãh, su hijo favorito. Este se sometió pero cuando 'Abdul Múṭṭalib pretendía ejecutar la inmolación el pueblo de la Meca la impidió y sugiró su redención por dinero. Se hizo una votación para decidir la inmolación de 'Abdullah o una ofrenda. Y se decidió la ofrenda de cien camellos, que fueron inmolados en la KA'abah.

Cuando llegó 'Abdullãh a su mayoria de edad, de casó con una de las señoras nobles, y conocida por su recato: 'Aminah bint Wahb, de cuyo matrimonio nació Muḥámmad, el Enviado de Alláh. Su padre, entretanto, murió poco antes de su nacimiento.

Nació Muḥámmad el 20 de abril de 571 despues de Cristo, año conocido como "del elefante". Su madre lo confió a una beduina del desierto, Ḥalĩma Sa'adíah, para que lo amamantara. Esta vio en Muḥammad el máximo bien por su serenidad y nobleza natural, a pesar de ser un crío.

Durante el período que permaneció Muḥámmad al cuidado de Ḥalĩma, la casa de esta conoció la abundancia.

Cuando el niño cumplió seis años murió Ámina, su madre, y fue su tutor su abuelo 'Abdul Múṭṭalib que murió, a su vez, dos años más tarde. La tutela pasó entonces al tio paterno de Muhammad, Abũ Ṭãlib, que de inmediato descubrió en el niño algo fuera de lo común, impresionante; y que determinó que se ocupara de él mas que de sus propios hijos.

A los doce años de edad Muḥámmad es llevado por Abũ Ṭãlib a Damasco, en un viaje comercial. Al llegar a la ciudad de Busra, tuvieron un encuentro con Jorge Buḥaira, sacerdote cristiano de la iglesia local, quien cogiendo la mano de Muḥámmad dijo: "Este es el señor del mundo, que será enviado por Dios para salvación de la humanidad; encuentro en él las características del Paráclito descriptas en nuestro libro, el Evangelio". Y dirigiéndose a Abũ Ṭãlib le dijo: "Cuídalo y protéjelo de los judíos". Y Abũ Ṭãlib regresó, desde allí, a la Meca, pasando a tener más apego aún por Muḥámmad.

A los veinticinco años, se casó Muhammad con Jadĩya bint Jwáilid, viuda de cuarenta años, perteneciente a la nobleza.

De este matrimonio nacieron cuatro niñas: Záinab, que se

casó con Abul ''As, Ruqaia que casó con 'Oṭmãn ibn Áffãn, y la cuarta, Fátima que se casó con 'Alī ibn Abī Ṭálib. Nacieron tambien dos varones, o cuatro, como afirman otros. Sus nombres son: Qãsim, 'Abdullãh, Ṭãleb, y Ṭãhir. De su unión con María, a la muerte de Jadiŷa nació Ibrahīm. Todos los niños varones murieron a edad temprana. Las hijas murieron, asimismo, antes que Muḥámmad, excepto Fãṭima, que le sobrevivió.

En la época del nacimiento de Muhámmad (P.S.C.É.), la Meca, era un centro de idolatría y de corrupción. Paralelamente a la creencia en Dios y la veneración a la Ka'aba, los habitantes de la Meca adoraban ídolos y les ofrecían sacrificios. A esa abominación se sumaba la corrupción moral y decadencia social. En razón de eso, Muḥámmad, desde su más tierna edad, se apartaba en lo posible de ese medio, dias, semanas en cada año, y abandonando su casa se recogía en una gruta llamada Ḥirã.

Cuando tenía cuarenta años, se encontraba en aquella gruta en retiro espiritual y de pronto apareciόle un angel, venido del cielo quien le dijo:

﴿ اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴾

"Lée, en el nombre de tu Señor, que todo lo creó".

(AL 'ALAQ - 1)

Atemorizóse Muhámmad y volvió temblando a su casa. Allí dijo a Jadiŷa: "Cúbreme con una manta. Posteriormente el Angel, Gabriel, le dirige la palabra de Dios:

﴿ يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ۝١ قُمْ فَأَنذِرْ ۝٢ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ۝٣ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ۝٤ وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴾

¡ *Oh, tú, enmantado! levántate y amonesta, y glorifica a tu Señor, y purifica tus vestimentas, y aléjate de la abominación".* (AL MÚDDAṬIR, 15).

El Profeta comenzó entonces a predicar el Islam a sus allegados y al pueblo de la Meca. Pero ellos lo desmentían y hostilizaban, cuando antes lo llamaban "El Veraz" y "El Fiel", y pedian su veredicto en casos de difícil solución. Y comenzaron a perseguir a sus pocos adictos, y entonces Muḥámmad los hizo refugianrse en Etiopia, a los cinco años de comenzar su prédica. El profeta era protegido en todo momento por su

tio Abu Tãlib, a pesar de que este no creía en su misión. Pero rallece Abu Ṭãlib a continuación la esposa del Profeta, Sit Jadiŷa. Los idólatras pensaron que estas dos muertes eran la oportunidad de terminar con Muḥámmad y los musulmanes. Pero Muḥámmad envió a los creyentes a Medina refugiándose él mismo en Allah.

En el año decimotercero de la Revelación dispuso Dios que Su enviado emigrarse tambien, silenciosamente, junto a su compañero Abũ Bakr, llegando ambos a la ciudad de Medína, donde el Profeta fundó el primer estado islámico.

En el año octavo de la hégira, o emigración a Medina, Dios posibilitó a Muḥammad la conquista de la Meca, y la purificó del paganismo, devolviendo a la ciudad su pureza y santidad de lugar consagrado al Dios Ûnico.

En el año 10 de la hégira, el Profeta, en compañía de sus discípulos, emprendió el ḥaŷŷ o peregrinación de la despedida, en cuyo clímax, en el Monte de la Misericordia de 'Arafãt fué revelado el último versículo del Corán:

﴿ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ﴾

"Hoy os he completado vuestra religión; os he agraciado ampliamente y os he elegido el Islam por religión" (AL-MAIDA, 3).

Dos meses y medio más tarde, muere el Profeta en Medina, la Resplandeciente, al haber completado el Mensaje del Islam, y conducido la Nacion musulmana con amor u sabiduría.

El Mensaje de Muḥammad es, al mismo tiempo que doctrina perfecta, un código completo, es decir, constituye una unidad total, con el testimonio de Allah, que lo coloca por encima de toda reformulación, ya que una posible reformulación sería atributo de su Autor, Allah. Y a eso se refirió el Profeta Muhammad cuando dijo:

"Quien aporte a nuestra causa algo que no sea propio de ella (vale decir quien innove) será rechazado"

(من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو رد)

"Toda invención (en la doctrina) es innovación; toda innovación, en la religión, es extravío; todo extravió, cunduce al fuego eterno".

(كُلُّ مُحْدَثَةٍ بِدْعَةٌ، وَكُلُّ بِدْعَةٍ ضَلالَةٌ، وَكُلُّ ضَلالَةٍ فِي النَّارِ)

Por ello, por no ser el Mensaje de Muhammad propio de un hombre, o un pueblo, sino un mensaje universal destinado a todos los pueblos, y por ser atemporal y eterno, cesó la revelación con la desaparición del Profeta.

Y así, Dios culminó el ciclo de las revelaciones celestiales y de los profetas con el envió de Muḥámmad, mensajero de Allah, conforme dice el Sagrado Corán:

﴿ مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ﴾

"En verdad Muḥámmad no es el padre de ninguno de vosotros, sino el Enviado de Allah y sello de los profetas". (ALAHZAB, 40).

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝٤٥ وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴾

" Oh, Profeta! Por cierto que te hemos enviado como testigo, amonestador y albriciador, y convocador de los humanos ante Dios, con su anuencia, y como una lámpara luminosa. Y albricia a los creyentes que obtendrán de Dios infinita bondad". (AL-AHZĀB, 45-47).

Muḥámmad vivió una existencia maravillosa y heroica, llena de prodigios solo comprendidos a través de la entrega y devoción al Dios Único.

Todos, los profetas recibieron de Dios el don de hacer milagros; Muḥámmad recibió ese don, pero el máximo milagro fue la revelación del Sagrado Corán, cuya inimitabilidad en contenido y forma es reconocida unánimemente.

Señor! Acepta de nosotros esta obra, y no nos aflijas el dia que comparezcamos ante Ti. Enmienda, Señor, nuestras almas, a fin de que solo en Ti busquemos refugio. Y bendice a nuestro Señor Muḥámmad, la más amada de las criaturas, y a su familia y discípulos - Amen.

الإهداء

إلى أولئك الرابغين وراء المحيطات. . .
إلى أولئك القائمين على العهد الذي أخذه الله عليهم. . .
إلى أولئك الذين حطت بهم عصا الترحال أرض العالم الجديد. . أرض المهجر. .

وهم بالله مؤمنون. . .
وله سبحانه موحدون. . .
وبكتابه العظيم يعملون. . .
ولرسوله محمد ﷺ متبعون. . .
وعلى دينهم رغم آلام غربتهم ثابتون. . .

إلى أولئك الغرباء. . . طوبى لهم. . .
إلى إخوتي وأخواتي في الإسلام. . . وإلى المتحدرين منهم في دول أميركا اللاتينية والمنطقة الإسبانية. . . بل
إلى كل من يرغب في معرفة جانب من علوم الإسلام عقيدة وأركاناً. . .
إلى كل من يتلمّس طريق الهدى والحق. . .
أهدي هذا الكتاب.

أحمد صالح محايري

الإسلامية ـ أثر الجماعة في الفرد.

* الإمام ومهامه ـ شروط الإمامة ـ من أولى بها.

* الأذان والإقامة وكيفيتهما.

* صلاة المسبوق ـ صلاة المريض ـ صلاة المسافر ـ تسوية الصفوف.

* صلاة الجمعة ـ فضلها ـ فضل يوم الجمعة ـ آدابها ـ خطبتها ـ أحكامها.

* صلاة العيدين ـ كيفيتها ـ آداب الاحتفال بالعيدين ـ زكاة الفطر.

* صلاة الجنازة وتجهيزها ـ صلاة الكسوف ـ صلاة الاستسقاء.

* وجوب الزكاة ـ حكمتها ـ الأموال التي تُزكى ـ الأنصبة ـ مصارف الزكاة.

* فضل شهر رمضان ـ وجوب صيام شهر رمضان ـ فوائد الصوم الصحية ـ صلاة التراويح ـ ثبوت رمضان.

* الحج مؤتمر إسلامي عالمي ـ الحج ركن من أركان الإسلام ـ كيفية الحج ـ الإحرام ومحظوراته ـ الطواف ـ السعي ـ الوقوف بعرفة ـ رمي الجمار ـ الهدي ـ المبيت في منى ـ العمرة ـ طواف الوداع ـ حج المرأة والصبي ـ حج البدل.

* زيارة المسجد النبوي الشريف.

* * *

* مقتطفات من سير آدم وأولي العزم من الرسل نوح ـ وإبراهيم ـ وموسى ـ وعيسى ـ وخاتمهم محمد ﷺ وعلى جميع الأنبياء والمرسلين.

المحتويات

ترثيتُ في أعمال الترجمة إلى حد بعيد وذلك لمعرفة المعنى المراد من اللفظ كلمة كلمة ثم جملة جملة.

ولعل إقامتي في الرياض للدراسة قد يسرت لي هذا العمل إذ مكنتني من الرجوع إلى العديد من العلماء الأجلاء المتخصصين في الدين واللغة سواء في جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية أو في الجامعات الموجودة في المملكة كما أن اتصالي كان مستمراً بفضيلة المؤلف الذي كان يشرح لي مقاصده في كل ما استفسرت عنه ولعل معرفة فضيلته للغة البرتغالية مكنته من أن يراجع ما أكتبه أولاً بأول. وهذا مما جعلني أطمئن إلى حد كبير لسلامة ما أنجزته في هذه الترجمة بعون الله وتوفيقه.

علماً بأنني نبهت قراء اللغة الإسبانية إلى أن المعنى الذي نقلته للآيات الكريمة المُسْتَشْهد بها لا تعدّ من القرآن الكريم ولا تأخذ حكمه وهذا شأن كل ترجمة لمعاني القرآن الكريم.

وأخيراً أسأل الله جلت قدرته أن ينفع بهذا الكتاب ويضاعف الأجر للعاملين في نشر دينه القويم والحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على الرسول المصطفى الأمين سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين.

الرياض في ١٠/ رجب/ ١٣٩٩هـ

الموافق إلى ٥/ حزيران/ ١٩٧٩م

محمد عبدالرحمن سيارلا

(بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آية) لذا فإن من لوازم التبليغ وكمال الدعوة إيصال الفكر الإسلامي عقيدة وشريعةً وأدباً وأخلاقاً بتجرد وأمانة إلى الناس جميعاً وأَولى الناس بهذا الفكر أبناء الجاليات الإسلامية الأبرياء المولودين على الفطرة.

* * *

سمعنا بنشاط الجالية الإسلامية في البرازيل التي استطاعت بفضل الله أن ترفع في العواصم البرازيلية ما ينوف عن ثمانية جوامع وإلى جانب كل جامع مدرسة إسلامية، وكان ممن شارك في هذا النشاط بصورة مباَشرة رئاسة إدارات البحوث العلمية السعودية ممثلة بفضيلة مبعوثها في البرازيل الشيخ أحمد صالح محايري، مؤلف هذا الكتاب وقد وصلتنا نسخ منه إلى بلادنا الأرجنتين باللغتين العربية والبرتغالية بعد أن وزع على نطاق واسع في كل من البرازيل والبرتغال وموزمبيق ولاقى هذا الكتاب قبولاً حسناً لأنه يُخاطب المسلمين باسلوب يتفق مع ظروف الأقليات لذا فقد رفعته العديد من المؤسسات الإسلامية في أمريكا اللاتينية وأسبانيا إلى رئاسة البحوث العلمية السعودية حاجتها لمثل هذا الكتاب واقترحت ترجمته للإسبانية.. فكنتُ المختار لأعمال هذه الترجمة وترددت باديء الأمر لقلة باعي في هذا المضمار إلى أن رأيتُ الأمر فرصة سانحة لأتشرف بعمل إسلامي قد يخدم إخواني المسلمين الذين يعيشون معي ظروف الأقليات.

منهجي في الترجمة:

كما هو معروف في فقه اللغة العربية أن اللفظ قد يحتمل أكثر من معنى وقد يكون المعنى المراد ظاهراً أوخفياً. كما أنه قد يكون للكلمة الواحدة معاني متقاربة أو متباينة، فكلمة (الدين) تعنى لغة: الملة. الجزاء. الحساب. الحكم. والعادة. والسلطان.. وإلخ. وكلمة (بانَ) تعنى: ظَهَر. وقد تدل على عكس المعنى تماماً أي: غابَ، وَأَفَلَ. لهذا

كلمة المترجم

الحمد لله على نعمة الإسلام وكفى بها من نعمة وأفضل الصلاة وأتم السلام على رسول الله سيدنا محمد خير الأنام وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد:

فقبل أن أشير إلى المنهج الذي اتبعته في ترجمة هذا الكتاب إلى اللغة الإسبانية حري في هذه المناسبة أن أنقل أولا حقيقة حبذا لو أحاط بها الدعاة إلى الله تعالى وهم الذين يهمهم أمر إخوانهم أعضاء الجاليات الإسلامية الواسعة الانتشار في كل دول أميركا اللاتينية وإسبانيا.

فكوني من المسلمين المولودين في الأرجنتين كنت كغيري أعاني نقصاً في الكتب الإسلامية باللغة الإسبانية خاصة تلك الكتب التي تشرح عقيدة الإسلام ومعاني التوحيد على المنهج السلفي وأحكام أركان الإسلام الخمسة وكيفية أدائها بالتفصيل بدءاً من أبواب الطهارة وانتهاء إلى مناسك الحج.

ولي أن أسأل ما مصير جيل منحدر من أصل إسلامي يعيش في مناطق الأقليات بعيد عن مهبط الوحي وبيئة الإسلام وليس لديه ما يغطي حاجته من الكتب الإسلامية بلغة البلاد التي يعيش فيها والتي قد لا يحسن لغة غيرها في الوقت الذي تعرض وتتزاحم عليه مجموعات من كتب الديانات الأخرى والعقائد المحرَّفة؟ قال الله تعالى: ﴿ ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِ ۖ وَجَـٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾ ﴾ وقال سبحانه: ﴿ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤﴾ ... ﴾ ومن منطلق هذا المعنى الكريم قال رسول الله ﷺ:

٢ ـ أن تُطبع الآيات الكريمة التي استشهدت بها حسب الرسم الإملائي المتواتر للمصحف العثماني الشريف وتوضع قبل ترجمة معانيها مباشرة.

٣ ـ لوجود عدة ترجمات لمعاني القرآن الكريم باللغة الإسبانية فقد نبهت الأخ المترجم العودة إليها أثناء ترجمة الآيات للاستنارة بأجودها.

٤ ـ حرصت أيضاً على ذكر أغلب الأحاديث النبوية الشريفة المُستشهد بها باللغة العربية إلى جانب معناها بالإسبانية.

٥ ـ أن يذكر باللغة العربية جميع ما يُتلى في الصلاة والحج وغيرهما ثم يُكتب بالحرف اللاتيني إلى جانب المعنى بالإسباني.

* * *

ومع شكري لسماحة الرئيس العام الشيخ عبدالعزيز بن باز حفظه الله والي فضيلة مدير إدارة الدعوة في الخارج الشيخ محمد بن قعود. أشكر سعادة السفير السعودي في البرازيل الشيخ مأمون القباني ولسعادة السفير السعودي في الأرجنتين الشيخ فؤاد أحمد ناظر وشكراً لسعادة القائم بأعمال السفارة السعودية في البرازيل الأستاذ منصور صالح الصافي على اهتمامهم البالغ في إخراج هذا الكتاب بطبعته الأولى عام ١٤٠٠هـ وطبعته الثانية هذا العام ١٤١١هـ. مما يعكس اهتمامهم بالدعوة إلى الله تعالى في أمريكا الجنوبية.

أسأل اللهَ سبحانه أن يتقبل عملنا هذا ويجعله خالصاً إليه، ويصلح نفوسنا حتى لا تركنَ لأحد إلا إليه، ولا يخزنا يومَ العرْض عليه وصلى الله وسلم وبارك على رسولّه محمد أحب الخلق إليه وعلى آله وَأصحابه أجمعين.

٢٣ / محرم الحرام / ١٤١١هـ

أحمد صالح محايري

غنيمة لي لا تقدر إذ لفت خلالها انتباهي إلى كثير من الأخطاء ونبهني إلى أمور هامة ودقيقة ولما ضاق وقت سماحته أحالني إلى فضيلة مدير إدارة الدعوة في الخارج آنذاك الشيخ محمد بن قعود حفظه الله لإتمام المراجعة فنبهني فضيلته أيضاً إلى كثير من الأمور النافعة إلى أن أخذ الكتاب شكله الأخير بتاريخ ٢٣ ـ ٢ ـ ١٣٩٨هـ. وتم توزيعه وقتئذ لحساب الرئاسة في كل من البرازيل والبرتغال وموزمبيق. د

رفعت الجمعيات الإسلامية في مناطق اللغة الإسبانية كالأرجنتين وفنزويلا وكولومبيا وإسبانيا لرئاستنا حاجتها لهذا الكتاب باللغة الإسبانية فوجهتني الرئاسة برقم ٢١٧٩ ـ ٨ إلى ذلك. . .

وهكذا وقع الاختيار على الأخ محمد سيارلا ليقوم بترجمته من العربية إلى الإسبانية لاعتبارات منها أنه من مسلمي الأرجنتين نشأة وولادة والإسبانية لغته الأم التي بها أتم دراسته في الأرجنتين وأدّى جَدارة باللغة العربية أثناء دراسته في جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية أضف إلى نشاطه السابق في ميدان الدعوة الإسلامية ببلده إذ أنه عضو في الجمعية الإسلامية في مدينة قرطبة بالأرجنتين.

ولعل إقامتي الدراسية في الرياض مكنتني من الاجتماع بالأخ محمد سيارلا دورياً خلال عشرة أشهر لإزالة أي إشكال قد يعترض أعمال الترجمة. وبعد أن تمت مسودة هذه النسخة الإسبانية أحالتها رئاسة البحوث العلمية السعودية إلى الجهات المختصة لمراجعتها ومطابقتها على النص العربي وبعد ذلك اعتمدتها في خطابها رقم ٤٤١٤ ـ ٨ .

* * *

ولما تقرر طبع هذا الكتاب حرصت أثناء عملية الطبع على عدة أمور منها:

١ ـ أن يُكتفى بقسمه الإسباني إذ أن طباعته باللغتين معاً قد يأخذ مزيداً من الحجم إذ بلغ أصله العربي فقط نحو مئة وثلاثين صفحة.

فيؤدوها بالشكل المطلوب شرعاً... وبهذا تستمر للتوحيد كلمة، وللإسلام راية، وللمسلمين درءاً في أرض المهجر... العالم الجديد.

* * *

رفعت لمرجعي هذه الحاجة مقترحاً الاستفادة من التجربة السابقة بسيراليون أثناء عملي هناك إذ سبق أن أعددت مقالات إسلامية في العقيدة والعبادة باللغة الإنكليزية لطلاب الثانويات الإسلامية فجمعت المقالات بشكل كتيب طبع بعنوان «ذه باث تو إسلام» أي الطريق إلى الإسلام أي الطريق فتقرر تدريسه في المدارس الإسلامية السيراليونية... لهذا أمرني سماحة الرئيس العام الشيخ عبدالعزيز ابن باز حفظه الله بكتابة ما يلزم لمسلمي أميركا اللاتينية متضمناً أركان الإسلام الخمس ومشفوعا بالأدلة النقلية والعقلية مع الشرح المطلوب لأحكامها... فبدأت بتنفيذ أمره الكريم إلى أن طلب سماحته برقم ٢٨٢٦ ـ ٤ رفع ما أنجزته في هذا العدد فرفعت لمعاليه مسودة هذا الكتاب بعد أن ألحقته بمختصر في سير أولي العزم من الرسل عليهم وعلى نبينا أفضل الصلاة وأتم السلام مشفوعا بترجمته إلى اللغة البُرتغالية التي قام بها الأخ محمد أبو فارس عضو الجالية الإسلامية في البرازيل حفظه الله.

وبعد دراسة النص العربي مع ترجمته أصدرت إدارة مراقبة المطبوعات التابعة للرئاسة مذكرة برقم ٧٥٩ ـ ٥ قررت فيها صلاح الكتاب بقسميه وخلوه من الأخطاء وبعد طبعه في البرازيل رفعت نسخته الأولى للرئاسة لمراجعته قبل التوزيع فأصدرت إدارة المطبوعات مذكرتها الثانية رقم ١٦٧٠ ـ ٥ توصي بتوزيعه.

* * *

ومن نعم الله تعالى أن أتيحت لي فرصة قراءة بعض ما في هذا الكتاب قبل طبعه على سماحة الشيخ عبدالعزيز بن باز حفظه الله، فقرأت عليه إلى آخر باب الإيمان بيوم القيامة فكانت جلساتي مع معاليه

كلمة المؤلف

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وأشهد أن لا إله إلا الله قال في كتابه العزيز: ﴿ ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۖ وَجَادِلْهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ﴾ واشهد أن محمداً عبده ورسوله جاء بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كَرِهَ الكافرون. وبعد:

فامتثالاً لقول النبي ﷺ (بلغوا عنّي وَلَو آية، فربَّ مبلَّغ أوعَى من سامع) يشرفني أن أضع بين دَفتي هذا الكتيب كلمة طيبة مترجمة إلى الإسَبانية راجياً أن تكونَ مشكاة نور في ظلمة الإلحاد، ونبراس هدي في عتمة الضلال والفساد، وصيحة حق في عالم المادة والإنحراف.

فمن خلال عملي داعياً إلى الله في البرازيل لمست كما لمس زملائي الدعاة في صفوف الجالية الإسلامية فجوة خطيرة بحاجة إلى تدارك سريع حفاظاً على سلامة عقيدة أبناء الجالية المتحدرين... وتتجسد هذه الفجوة بحاجة المنطقة إلى العديد من الكتب الإسلامية المعتمدة التي تُعرِّف بالإسلام عقيدةً وأحكاماً وتركِّز بشرح واف وبأدلة نقلية وعقلية على العقيدة الإسلامية السلفية الصافية ليتاح للجيلِ الحاضر الذي قدر الله له أن يلد في بلد بعيد عن مهبط الوحي وديار الإسلام إمكانية المقارنة بين العقائد المطروحة التي أُحيطت به بحكم البيئة، وبين عقيدة آبائه المسلمين والتي هي بحق عقيدة التوحيد الناسخة لكل عقيدة شركية ووثنية ومادية وإلحادية.

كما أن توفر الكتاب التعليمي الذي يخاطب أبناء الجالية بلغتهم التي قد لا يجيدون سواها، سيمكنهم من التعرف على أركان الإسلام الخمس

سورة
فاتحة الكتاب

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢
ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣ مَٰلِكِ يَوۡمِ
ٱلدِّينِ ٤ إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ
نَسۡتَعِينُ ٥ ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ
ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ
أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ
عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

مكية
وهي سبع آيات٧

من مطبوعات وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد

طبع على نفقة أحد المحسنين

الطريق إلى الإسلام

تأليف

أحمد صالح محايري

ترجمه للأسبانية

محمد عبد الرحمن سيارا

أشرفت وكالة شؤون المطبوعات والنشر بالوزارة على إصداره

١٤٢١هـ

٤٣٤

الطريق إلى الإسلام

تأليف

أحمد صالح محايري

ترجمه للإسبانية

محمد عبد الرحمن سيارالا

طبع ونشر

وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد

المملكة العربية السعودية

طبع على نفقة أحد المحسنين

ردمك: ٩٩٦٠-٢٩-٣٢١-١